



REPUBLIKA E KOSOVËS-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO			
QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO			
MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIE-MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE-MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY			
Nr. Org. Org. Jedinica Org. Unit	01	Nr. Prot. Broj. Prot. Prot. No.	993
Nr. I faqeve Broj. stranica No. pages	1	Data. Datum. Date:	16.10.2012
Prishtinë / a			

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE Nr. 09/2012
PËR ASHENSORËT DHE KOMPONENTET E TYRE TË SIGURISË

REGULATION No. 09/2012
ON ELEVATORS AND THEIR SAFETY COMPONENTS

PRAVILNIK Br. 09/2012
O LIFTOVIMA I I NJIHOVIM SIGURNOSNIM KOMPONENTAMA



MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE
Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në bazë nenit 5 Ligjit Nr. 04/L-039 Për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Ministry of Trade and Industry pursuant article 5 of the Law No. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, article 38 paragraf 6 Regulation of Relesand Prodedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 and Article 8 paragraph 1 subparagraph 1.4. and annex 8 of Regulation No.02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues:	Ministarka Trgone i Industrije na osnovu član 5 Zakona Br. 04/L-039 O Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti, člana 38 stava 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br. 09/2011 kao i člana 8. stav 1. podstav 1.4. i Aneksa 8, Pravilnika Br.02/2011 o Oblastima Administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava, ministarka Trgovine Industrije donosi:
RREGULLORE Nr. 09/2012 PËR ASHENSORËT DHE KOMPONENTET E TYRE TË SIGURISË	REGULATION No. 09/2012 ON ELEVATORS AND THEIR SAFETY COMPONENTS	PRAVILNIK Br. 09/2012 O LIFTOVIMA I I NJIHOVIM SIGURNOSNIM KOMPONENTAMA
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
1. Me këtë Rregullore, përcaktohen kërkesat themelore të cilat duhet të plotësojnë ashensorët që plasohen në treg dhe vendosën	1. This Regulation sets out the basic requirements to be fulfilled by the elevators placed on the market and set for use in order	1. Ovim Pravilnik, određuju se osnovni zahtevi koje treba da ispune liftovi koji se plasiraju na tržištu i stavljaју na korišćenje sa



në përdorim me qëllim që të mos cenohet siguria dhe shëndeti i shfrytëzuesve. 2. Kjo Rregullore aplikohet edhe për komponentët e sigurisë, të cilat janë të përshkruara në Aneksin IV. Neni 2 1. Në këtë Rregullore ashensori është pajisje me kabinë, e cila vazhdimisht është e destinuar për transportin e: 1.1. Njerëzve; 1.2. Njerëzve dhe mallrave (ngarkesës); 1.3. Mallrave (ngarkesës) nëse kabina është e konstruktuar ashtu që personi mund të hyjë në të pa vështirësi dhe nëse është e përgatitur me sistem drejtues që gjendet në kabinë apo afër dorës së personit në kabinë, deri në kate të veçanta të ndërtesës, ku kabina lëviz në mes drejtuesëve të fortë ose me platformë ngritëse hidraulike në këndin më të madh se 15 shkallë ndaj horizontalit. 2. Kjo Rregullore ka të bëjë me ashensor që	not to violate the safety and health of users. 2. This Regulation is applicable also for the safety components, described in Annex IV. Article 2 1. In this Regulation the elevator is an equipment with a cab, which consistently is destined for transport of: 1.1. People; 1.2. People and goods (cargo); 1.3. Goods (cargo) if the cab is constructed so, that the person could enter without difficulty and, if constructed with a steering system located in the cab or near the hand of the person in the cab, up to certain floors of the building, where the cab moves in between strong conductors or with hydraulic lifting platform in an angle greater than 15 degrees toward horizontal. 2. This Regulation refers to the elevators that	ciljem da se ne dovede u opasnost sigurnost i zdravlje korisnika. 2. Ovo Pravilnik primenjuje se i za sigurnosne komponente koje su opisane u Aneksu IV. Član 2 1. Prema ovom Pravilnik, lift predstavlja oprema sa kabinom, koja je stalno namenjena za prevoz : 1.1. Ljudi; 1.2. Ljudi i roba (tereta); 1.3. Roba (tereta) ako je kabina konstruisana tako, da osoba može ući u nju bez poteškoća i ako je pripremljena sa sistemom upravljanja, koji se nalazi u kabini ili na dohvat ruke osobe u kabini, do posebnih spratova zgrade, gde se kabina kreće između čvrstih usmerivača ili sa uzlaznom hidrauličkom platoformom u uglu većem od 15 stepeni prema horizontali. 2. Ovo Pravilnik odnosi se na liftove koji se
---	--	---



lëvizin nëpër drejtuesit e ngurtë (binarë) dhe qe janë në pajtim me këtë Rregullore. Neni 3 1. Kjo Rregullore nuk zbatohet për: 1.1. Teleferik me shina, duke përfshirë edhe teleferikët për transport publik apo privat të njerëzve; 1.2. Ashensorët e projektuar posaçërisht për qëllime ushtarake apo policore; 1.3. Mekanizmat për ngritje në miniera; 1.4. Ashensor teatror; 1.5. Ashensor të ndërtuar në pajisje transporti; 1.6. Ashensor të lidhur me makineri dhe të destinuar posaçërisht për arritje deri në vend të punës; 1.7. Pajisje transportuese që përdorin lëvizëse në binarë të dhëmbëzuar; 1.8. Ashensor për ndërtimtari të destinuar për ngritje të personave apo personave dhe mallit -ngarkesës.	move through solid conductors (rails), which are in accordance with the Regulation. Article 3 1. This Regulation does not apply to: 1.1. Cableway, including cableways for public or private transport of people; 1.2. Elevators designed specifically for military or police purposes; 1.3. Mechanisms for lifting, in mines; 1.4. Theatre elevators; 1.5. Elevators constructed in transportation equipment; 1.6. Elevators associated with machinery and designed specifically to arrive at the work place; 1.7. Transport equipment using mobile in toothed rails; 1.8. Elevators for construction intended for lifting persons or persons and goods-cargo.	kreću po čvrstim usmerivačima (šinama) i koji su u skladu sa ovim Pravilnik. Član 3 1. Ovo Pravilnik se ne sprovodi za: 1.1. Žičaru sa šinama , uključujući i žičare za javni ili privatni prevoz ljudi ; 1.2. Liftove koji su posebno projektovani sa vojne ili policijske ciljeve; 1.3. Mehanizme za podizanje u rudnicima; 1.4 . Pozorišni lift; 1.5. Lift napravljen za saobraćajna sredstva; 1.6. Lift povezan sa mašinom i posebno namenjen za dolazak do radnog mesta ; 1.7. Prevozna sredstva koja koriste vožnju po zupčanim šinama; 1.8. Lift u građevinarstvu namenjen za podizanje lica ili roba- tereta .
--	---	--



Neni 4 Përkufizimet	Article 4 Definitions	Član 4 Definicije
1. Termat dhe shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim: 1.1. Instaluesi i ashensorëve - është person fizik ose juridik përgjegjës për projektimin, prodhimin, instalimin e ashensorëve si dhe vendosjen në treg dhe ne përdorim i cili vendos shenjen e konformitetit CE apo KK dhe lëshon Deklaratën e konformitetit; 1.2. Vendosja e ashensorëve në treg dhe ne përdorim - nënkupton instalimin e ashensorëve ku për herë të parë u jep shfrytëzuesve ashensorin në përdorim; 1.3. Komponent i sigurisë - është komponenti në përputhje me Aneksin IV të kësaj Rregulloreje; 1.4. Prodhues i komponentëve të sigurisë - është person fizik ose juridik që merr përgjegjësinë për projektimin, prodhimin e komponentëve të sigurisë, që vendos shenjen e konformitetit CE apo KK dhe lëshon deklaratën e konformitetit;	1. Terms and expressions used in this Regulation have the following meanings: 1.1. Elevators installer - is a natural or legal person responsible for the design, manufacturing, installation of elevators and placement of elevators on the market and in use, who places the CE and KK mark of conformity and issues the Declaration of Conformity; 1.2. Placement of elevators on the market and in use - means the installation of elevators, where for the first time provides to the users, the use the elevator; 1.3. Safety component - the component in accordance with Annex IV of this Regulation; 1.4. Manufacturer of safety components- is a natural or legal person responsible for the design, manufacturing of safety components, that places the CE and KK mark of conformity and issues the Declaration of Conformity;	1. Termini i korišćeni izrazi u ovom Pravilnik imaju sledeće značenje: 1.1. Instalator lifтова – je fizičko ili pravno lice odgovorno za projektovanje, proizvodnju, instaliranje lifтова i plasiranje na tržištu i korišćenje i koji postavlja oznaku konformiteta CE ili KK i izdaje Deklaraciju o konformitetu; 1.2. Plasiranje lifтова na tržište i na korišćenje – podrazumeva instalaciju lifтова gde se po prvi put daje korisnicima lift na korišćenje; 1.3. Komponenta sigurnosti – je komponenta u skladu sa Aneksom IV ovog Pravilnika; 1.4. Proizvođač sigurnosnih komponenti – je fizičko ili pravno lice koje preuzima odgovornost za projektovanje, proizvodnju sigurnosnih komponenti, koje postavlja oznaku konformiteta CE ili KK i izdaje deklaraciju o konformitetu;



1.5. **Ashensori model** - është ashensori prezantues, dokumentacioni teknik i të cilit cakton mënyrën me të cilën përmbushen kërkesat e themelore të sigurisë së ashensorit, të cilat janë në konformitet më ashensorin model i përcaktuar nga parametra objektiv dhe që përdor komponentë të njëjtë të sigurisë;

1.6. **Numrat identifikues** - janë numrat e caktuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë për organet për vlerësim të konformitetit.

Neni 5

1. Të gjitha shmangiet e lejuara në mes ashensorit model dhe ashensorëve të cilat janë në konformitet (pajtueshmëri) me ashensorin model duhet të jenë të specifikuara qartë në dokumentacionin teknik - me vlera maksimale dhe minimale.

2. Në bazë të llogaritjes dhe planeve të projektimit lejohet të paraqiten një numër i pajisjeve të ngjashme që plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë.

1.5. **Model Elevator** - is the elevator presented, the technical documentation of which determines the way to meet the basic requirements of the safety of elevator, which are in conformity with the model elevator, defined by objective parameters and which uses identical safety components;

1.6. **Identification numbers** - are numbers assigned by the Ministry of Trade and Industry for conformity assessment bodies

Article 5

1. All deviations allowed between the model elevator and other elevators that are in the conformity (compliance) with the model elevator must be clearly specified in the technical documentation - with maximum and minimum values.

2. Based on calculation and design plans, it is allowed to present a number of similar equipments that meet the basic safety requirements.

1.5. **Lift model** – je prezentovani lift, tehnička dokumentacija koji određuje način sa kojim se ispunjavaju osnovni zahtevi sigurnosti lifta usklađeni sa model-liftom, određenim shodno objektivnim parametrima i koji koriste iste komponente sigurnosti;

1.6. **Identifikacioni brojevi** - su brojevi određeni od Ministarstva Trgovine i Industrije za organe za procenu konformiteta.

Član 5

1. Sva dozvoljena odstupanja između model-lifta i liftova koji su u konformitetu (jednobraznosti) sa model- liftom, treba da budu jasno specifikovana u tehničkoj dokumentaciji – sa maksimalnim i minimalnim vrednostima.

2. Na osnovu proračuna i projektovanih planova, dozvoljeno je predstavljanje jednog broja slične opreme koja ispunjava osnovne zahteve sigurnosti .



Neni 6 Ky Rregullore nuk zbatohet për ata ashensor rreziqet e të cilëve referuar në këtë Rregullore mbulohen tërësisht apo pjesërisht me rregulla të veçanta .	Article 6 This Regulation does not apply to those elevators, the risks of which referring to this Regulation are covered wholly or partly by separate regulations.	Član 6 Ovo Administrativno uputstvo ne sprovodi se za one liftove, opasnosti koje su u potpunosti referisane u ovom Pravilnik ili se delimično pokrivaju posebnim pravilima.
Neni 7 Mbikëqyrja e tregut 1. Ashensorët në pajtim me këtë Rregullore mund të vendosen në treg dhe përdoren vetëm nëse nuk rrezikojnë shëndetin dhe sigurinë e njerëzve edhe aty ku nuk e rrezikon sigurinë e pronës gjegjësisht objektit ku vendoset ashensori, kur instalohen në mënyrë të rregullt sipas udhëzuesve teknik, mirëmbahen dhe përdoren në përputhje me qëllimin e tyre të parashikuar. 2. Komponentët e sigurisë në pajtim me këtë Rregullore vendosen në treg dhe në përdorim vetëm nëse ashensorët ku ato instalohen nuk rrezikojnë shëndetin ose sigurinë e personave dhe sipas rastit sigurinë e pronës kur instalohen, mirëmbahen dhe përdoren plotësisht në qëllimin e tyre të parashikuar.	Article 7 Market supervision 1. The Elevators in accordance with the Regulation can be placed on the market and in used only if they do not endanger the health and safety of people and where they do not endanger the safety of property, respectively the facility where the elevator is placed, when installed properly pursuant to the technical guidelines, and maintained and used in accordance with their projected goal. 2. Safety components in accordance with the Regulation are placed on the market and in use only if the elevators where they are installed do not endanger the health or safety of persons and property, as appropriate, when installed, maintained and used fully in accordance with their projected goal.	Član 7 Nadzor tržišta 1. U skladu sa ovim Pravilnik, liftovi se plasiraju na tržište i koriste samo ako ne predstavljaju opasnost za zdravlje i bezbednost ljudi i tamo gde se ne ugrožava sigurnost imovine odnosno objekta gde se postavlja lift, kada se instaliraju na pravilan način, shodno tehničkom uputstvu, održavaju i koriste u skladu sa predviđenom namenom. 2. U skladu sa ovim Pravilnik, sigurnosne komponente plasiraju se na tržištu i upotrebu, samo ako liftovi gde se one instaliraju ne dovode u opasnost zdravlje i bezbednost ljudi i u zavisnosti od slučaja, sigurnost imovine kada se instaliraju, održavaju i potpuno koriste prema njihovoj predviđenoj nameni.



3. Prodhuesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar është përgjegjës për vendosjen e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë, në pajtim me këtë Rregullore, në treg dhe përdorim në territorin e Republikës së Kosovës. 4. Kur prodhuesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar nuk është i regjistruar në Republikën e Kosovës, atëherë importuesi është personi përgjegjës për vendosjen e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë në treg dhe merr përgjegjësinë bazuar në dispozitat e kësaj Rregulloreje.	3. The manufacturer or his authorized representative is responsible for placement on the market and in use of the elevators and safety components, in accordance with this Regulation, in the territory of Kosovo. 4. When the manufacturer or his authorized representative is not registered in the Republic of Kosovo, the importer is the person responsible for placing the elevator and safety components on the market and takes responsibility based on the provisions of this Regulation.	3. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik, odgovoran je za plasiranje liftova i sigurnosnih komponenti u skladu sa ovim Pravilnik, na tržištu i korišćenje na teritoriji Republike Kosova. 4. Kada proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik nije registrovan u Republici Kosova, u tom slučaju uvoznik je odgovorno lice za plasiranje liftova i sigurnosnih komponenti na tržištu i preuzima odgovornost zasnovanu na propisima ovog Pravilnika.
Neni 8 1. Personi përgjegjës për ndërtim ose konstruktim dhe instaluesi i ashensorit informojnë njeri tjetrin për faktet e domosdoshme dhe për marrjen e masave që sigurojnë funksionimin e përshtatshëm dhe përdorimin e sigurte të ashensorit. 2. Hapësirat - kolonat e montimit të parashikuara për instalimin e ashensorit nuk duhet të përmbajë tuba, instalime elektrike apo montime tjera përveç atyre që janë të nevojshme për punë të rregullt dhe sigurinë e	Article 8 1. The person responsible for manufacturing or construction and the installer of the elevator inform each other about the necessary facts and on measures undertaken to ensure proper operation and safe use of the elevator. 2. Spaces - columns provided for installation of elevator installation must not contain pipes, electricity installations or other installations other than those needed for regular operation and elevator safety.	Član 8 1. Odgovorno lice za gradnju ili konstruisanje i instalater lifta, obaveštavaju jedan drugog o neophodnim činjenicama i preduzimajnu mera koje obezbeđuju odgovarajuće funkcionisanje i bezbedno korišćenje lifta. 2. Prostori – kolone predviđenog montiranja za instaliranje lifta ne treba da sadrže cevi, električne instalacije ili ostala montiranja, osim onih koji su neophodni za redovan posao i sigurnost lifta.



ashensorit.		
Neni 9	Article 9	Član 9
Me rregulla tjera mund të përshkruhen edhe kërkesat tjera për mbrojtjen e njerëzve kur ashensorët vendosen në përdorim apo gjatë kohës së përdorimit, me kusht që dispozitat e atyre rregullave nuk janë në kundërshtim me dispozitat e kësaj Rregulloreje.	With other regulations can be described also other requirements for protection of people when the elevators are put in use or during the use, provided that the provisions of those regulations are not inconsistent with the provisions of this Regulation.	Drugim pravilima mogu se opisati i ostali zahtevi za zaštitu ljudi kada se liftovi postavljaju za korišćenje ili tokom vremena korišćenja, pod uslovom da propisi tih pravila nisu u suprotnosti sa ovim Pravilnik.
Neni 10	Article 10	Član 10
1. Ashensorët dhe komponentët e sigurisë që nuk janë në pajtim me këtë Rregullore mund të paraqiten në panairë, ekspozita, ose në demonstrime të veçanta vetëm nëse me shenjë qartësisht të dukshme tregojnë se ashensorët e tillë dhe komponentë të sigurisë nuk janë në përputhje me këtë Rregullore dhe nuk janë për shitje deri sa të sigurohet konformiteti nga ndërtuesi ose konstruktuesi i ashensorit, prodhuesi i komponentëve të sigurisë ose përfaqësuesi i autorizuar.	1. Elevators and safety components that are not in accordance with this Regulation can not be presented in fairs, exhibitions, or on special demonstrations, or only if with clearly visible signs indicate that such elevators and safety components are not in accordance with this Regulation and are not for sale, until the conformity is ensured by the manufacturer or constructor of the elevator, safety components or by the authorized representative.	1. Liftovi i sigurnosne komponente koje nisu u skladu sa ovim Pravilnik mogu se prikazati na sajmovima, izložbama, ili na posebnim izlaganjima, samo ako oznakom jasne vidljivosti pokazuju da takvi liftovi i sigurnosne komponente nisu u skladu sa ovim Pravilnik i nisu za prodaju, dok se ne osigura konformitet od graditelja ili konstruktora lifta, proizvođača sigurnosnih komponenti ili ovlašćenog predstavnika.
2. Gjatë demonstrimeve merren masat e nevojshme të sigurisë për të garantuar mbrojtjen e personave.	2. During the demonstrations, necessary safety measures are undertaken to ensure the protection of people.	2. Tokom izlaganja, preduzimaju se neophodne mere sigurnosti kako bi se zagarantovala zaštita lica.



Neni 11 Vendosja në treg dhe përdorim Ashensorët dhe komponentët e sigurisë të ne pajtim me këtë Rregullore duhet të plotësojnë kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë, të përshkruara në Aneksin 1.	Article 11 Placement on the market and in use Elevators and safety components in accordance with the Regulation shall meet the basic requirements of health and safety, as described in Annex 1.	Član 11 Plasiranje na tržište i upotreba U skladu sa ovim Pravilnik, liftovi i sigurnosne komponente treba da ispunjavaju osnovne zahteve zdravlja i sigurnosti, opisane u Aneksu 1.
Neni 12 Lëvizja e lirë e mallrave 1. Nuk pengohet, kufizohet apo ndalohet vendosja në treg dhe në përdorim i ashensorëve apo komponentëve të sigurisë, të cilat janë në përputhje me dispozitat e kësaj Rregulloreje. 2. Nuk pengohet, kufizohet apo ndalohet vendosja në treg e komponentëve të sigurisë që kanë për bazë deklaratën e prodhuesit apo përfaqësuesit të autorizuar, të regjistruar në Republikën e Kosovës, të dedikuara për montim në ashensorë të përfshirë nga kjo Rregullore.	Article 12 Free movement of goods 1. Placing on the market and in use the elevators or safety components which are in accordance with the provisions of this Regulation is not prevented, restricted or prohibited. 2. Placement on the market of safety components that are based on the statement of the manufacturer or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, dedicated for installation on elevators involved in this Regulation are not prevented restricted or prohibited.	Član 12 Slobodan promet roba 1. Ne sprečava se, ograničava ili zabranjuje, plasiranje na tržištu i korišćenje liftova ili sigurnosnih komponenti, koje su u skladu sa ovim Pravilnik. 2. Ne sprečava se, ograničava ili zabranjuje plasiranje na tržištu sigurnosnih komponenti koje se zasnivaju na deklaraciji proizvođača ili ovlašćenog predstavnika, registrovanog u Republici Kosova namenjenih za montiranje liftova, a koje su obuhvaćene ovim Pravilnik.
Neni 13 1. Ashensorët dhe komponentët e sigurisë që	Article 13 1. Elevators and safety components that carry	Član 13 1. Liftovi i sigurnosne komponente koje



mbajnë shenjen e konformitetit CE apo KK të shoqëruar nga deklarata e konformitetit, ashtu siç është e përcaktuar me nenin 22 të kësaj Rregulloreje dhe Deklaratën për konformitet sipas pikave A dhe B të Aneksit II të kësaj Rregulloreje, plotëson dispozitat e kësaj Rregulloreje, duke përfshirë edhe metodat e vlerësimit të konformitetit në nenin 17 dhe 18 të kësaj Rregulloreje. 2. Nëse nuk ekzistojnë standardet Evropiane atëherë organi i autorizuar për vlerësim të konformitetit merr masat e nevojshme me qëllim të konfirmimit të standardeve tjera dhe specifikimeve teknike, të cilat mund të konsiderohen të rëndësishme për plotësimin e kërkesave themelore të sigurisë dhe shëndetit sipas Aneksit 1. Neni 14 1. Ashensorët të cilët janë konform me Standardet Kosovare apo standardet Evropiane, dhe numrat identifikues të publikuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit në pajtim me nenin 11 të kësaj Rregulloreje.	the CE or KK conformity mark accompanied by the declaration of conformity, as defined by Article 22 of this Regulation and the Conformity Declaration in accordance with the points A and B of Annex II of this Regulation, meet the provisions of this Regulation, including the conformity assessment methods in Section 17 and 18 of this Regulation. 2. If there are no European standards the body authorized for conformity assessment undertakes the necessary measures in order to confirm other standards and technical specifications, which can be considered important in fulfilling the basic requirements of safety and health under Annex 1. Article 14 1. Elevators that are consistent with the Kosovo Standards or European standards, and identification numbers issued by the Ministry of Trade and Industry, fulfil the basic requirements of safety and health in accordance with Article 11 of this Regulation.	sadrže oznaku konformiteta CE ili KK priloženu uz deklaraciju konformiteta, onako kako je određeno članom 22. ovog Pravilnika i Deklaracijom o konformitetu, shodno tačkama A i B Aneksa II ovog Pravilnika, dopunjuje propise ovog Pravilnika, uključujući i metode o proceni konformiteta u članu 17. i 18. ovog Pravilnika. 2. Ako ne postoje Evropski standardi, onda nadležni organ za procenu konformiteta preduzima neophodne mere u cilju usaglašenosti ostalih standarda i tehničkih specifikacija koje se mogu smatrati značajnim za dopunu osnovnih zahteva bezbednosti i zdravlja shodno Aneksu 1. Član 14 1. Liftovi koji su u skladu sa Kosovskim standardima ili Evropskim standardima, i identifikacioni brojevi koji su objavljeni od Ministarstva Trgovine i Industrije, ispunjavaju osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja, u skladu sa članom 11 ovog Pravilnika.
--	---	---



2. Komponentët e sigurisë të cilat janë konform me Standardet Kosovare apo standardet Evropiane dhe numrat referent të publikuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, që janë të montuara në ashensor, mundësojnë që ato ashensor të plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit sipas nenit 11 të kësaj të kësaj Rregulloreje. 3. Standardet në fushën e ashensorëve në pajtim me paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni i publikon Agjencia Kosovare e Standardizimit. Neni 15 1. Nëse vërtetohet se ndonjëri nga Standardet Kosovare për ashensor, nga neni 14 paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Rregulloreje, nuk plotësojnë kërkesat themelore nga neni 11 të kësaj Rregulloreje atëherë Departamenti i Industrisë i propozon Agjencisë Kosovare të Standardizimit që ato standarde të fshihen nga katalogu i standardeve të Kosovës. 2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë njofton për masat e ndërmarra dhe bënë publikimin e tyre	2. Safety components that are consistent with the Kosovo standards or European standards and reference numbers published by the Ministry of Trade and Industry, which are installed in the elevator, enable those elevators to meet the basic requirements of safety and health under the Article 11 of this Regulation. 3. Standards in the filed of elevators in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article are published by the Kosovo Standardization Agency. Article 15 1. If proven that any of the Kosovo Standards on elevators, from the Article 14 paragraphs 1 and 2 of this Regulation does not meet the basic requirements of Article 11 of the this Regulation, then the Department of Industry, proposes to the of Kosovo Standardization Agency to delete those standards from the catalogue of Kosovo standards. 2. The Ministry of Trade and Industry reports on the measures undertaken and publishes them.	2. Siguronosne komponente koje su skladu sa Kosovskim ili Evropskim standardima i referentnim brojevima objavljeni od Ministrstva Tregovine Industrije, koje su montirane u liftu,omogućavaju da ti liftovi ispunjavaju osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja, shodno članu 11 ovog Pravilnika. 3. Standarde u oblasti liftova u skladu sa stavovima 1 i 2 ovog člana, objavljuje Kosovska Agencija za Standardizaciju. Član 15 1. Ako se utvrdi da neki od Kosovskih standarda za lift, iz člana 14. stav 1 i 2 Pravilnika ne ispunjavaju osnovne zahteve iz člana 11. ovog Pravilnika, onda Departman Industrije predlaže Kosovskoj Agenciji za Standardizciju, da se ti standardi izbrišu iz kataloga Kosovskog standarda. 2. Ministarstvo Trgovine i Industrije obaveštava o preduzetim merama i sprovodi njihovo objavljivanje.
--	--	--



Neni 16	Article 16	Član 16
1. Kur organi inspektues konfirmon se ashensorët dhe komponentët e sigurisë të cilat bartin shenjën e konformitetit dhe përdoren në pajtim me destinimin e tyre mund të rrezikojnë sigurinë e njerëzve si dhe të prônës aty ku janë në përdorim, atëherë ndërmerren masa për tërheqjen e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë nga tregu, respektivisht ndalimin dhe kufizimin e vendosjes së tyre në treg dhe në përdorim. Për masat e ndërmarra i raportohet Ministrisë të Tregtisë dhe Industrisë, duke cekur arsyet jokonformitetit: 1.1. Mosplotësimi i kërkesave themelore në pajtim me nenin 11 i kësaj Rregulloreje; 1.2. Aplikimi jo i rregullt i standardeve në pajtim me nenin 14 paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Rregulloreje; 1.3. Mangësitë e standardeve në pajtim me nenin 15 paragrafët 1 dhe 2 të kësaj Rregulloreje; 1.4. Kur ashensorët dhe komponentët e sigurisë, të cilat nuk plotësojnë kërkesat themelore nga neni 11 i kësaj	1. When the inspection body confirms that the elevators and the safety components that bear the conformity mark are used in accordance with their intended use may endanger the safety of people and property where they are in use, then measures are undertaken to withdraw the elevators and safety components from the market, respectively prevention and restriction of placing of these on the market and in use. For the undertaken measures it is reported the Ministry of Trade and Industry, stating the nonconformity reasons: 1.1. Non fulfilment of the basic requirements in accordance with Article 11 of this Regulation; 1.2. Inappropriate application of standards in accordance with Article 14 paragraphs 1 and 2 of this Regulation; 1.3. Shortcomings of standards in accordance with Article 15 paragraphs 1 and 2 of this Regulation; 1.4. When the elevators and safety components, which do not meet the basic requirements of Article 11 of this	1. Kada inspeksijski organ potvrdi da liftovi i sigurnosne komponente koje nose oznaku konformiteta i koriste se u skladu sa njihovom namenom, mogu ugroziti sigurnost ljudi i imovine tamo gde su u upotrebi, onda se preduzimaju mere za povlačenje lifтова i sigurnosnih komponenti sa tržišta, odnosno zabrana i ograničavanje njihovog plasiranja na tržište i korišćenje. O preduzetim merama, izveštava se Ministarstvo Trgovine i Industrije, navodeći razloge nekonformiteta: 1.1. Neispunjavanje osnovnih zahteva, u skladu članom 11 ovog Pravilnika; 1.2. Nepravilna primena standarda, u skladu sa članom 14. stav 1 i 2 ovog Pravilnika; 1.3. Nedostaci standarda, u skladu sa članom 15. stav 1 i 2 ovog Pravilnika; 1.4. Kada liftovi i sigurnosne komponente koje ne ispunjavaju osnovne elemente iz člana 11. ovog Pravilnika, a



Rregulloreje qe mbajnë shenjën e konformitetit, atëherë inspektori kompetent ndërmerr masa kundër personave që kanë vendosur shenjën e konformitetit pa bazë ligjore; 1.5. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë njofton për masat e ndërmarra dhe bënë publikimin e tyre. Neni 17 Procedurat e vlerësimit të konformitetit 1. Para vendosjes në treg dhe në përdorim të komponentëve të sigurisë sipas nenit 1, paragrafi 2 i kësaj Rregulloreje, prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet: 1.1. Të dorëzojë modelin (mostrën) e komponentës së sigurisë për kontrollim të llojit në pajtim me pikën A të Aneksit V të kësaj Rregulloreje; 1.2. Të paraqes mostrën e komponentës së sigurisë për kontrollim të llojit në pajtim me pikën A, Aneksi V i kësaj Rregulloreje dhe të kryej sistemimin e sigurimit të cilësisë në përputhje me	Regulation, bear the mark of conformity, then the competent inspector shall undertake measures against persons who placed the mark of conformity without legal grounds; 1.5. The Ministry of Trade and Industry reports on the measures taken and publishes those. Article 17 Conformity assessment procedures 1. Prior to the placement on the market and in use of safety components under Article 1, paragraph 2 of this Regulation, the manufacturer of safety components or the authorized representative, registered in the Republic of Kosovo shall: 1.1. Submit the model (sample) of the safety component for control of the model in accordance with paragraph A of Annex V of this Regulation; 1.2. Submit the model of the safety component for control of the model in accordance with paragraph A, Annex V of the Regulation and perform the quality assurance in accordance with Annex VIII	koje sadrže oznaku konformiteta, onda nadležni inspektor preduzima mere protiv lica koja su postavila oznaku konformiteta bez zakonske osnove; 1.5. Ministarstvo Trgovine i Industrije obaveštava o preduzetim merama i sprovodi njihovo objavljivanje. Član 17 Procedure procene konformiteta 1. Pre plasiranja na tržište i korišćenje sigurnosnih komponenti, shodno članu 1. stav 2 ovog Pravilnika, proizvođač ili ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova treba : 1.1. Da preda model (uzorak) sigurnosne komponente za kontrolu vrste u skladu sa tačkom A ovog Pravilnika; 1.2. Da podnese uzorak sigurnosne komponente za kontrolu vrste u skladu sa tačkom A, Aneksa V. ovog Pravilnika i da izvrši sistematizaciju osiguranja kvaliteta, u skladu sa aneksom VIII ovog
---	--	---



Aneksin VIII të kësaj Rregulloreje për verifikim të produktit; 1.3. Të kryej sistemim të plotë të sigurimit të cilësisë në përputhje me Aneksin IX të kësaj Rregulloreje; 1.4. Të vendos shenjën e konformitetit në secilën komponentë të sigurisë dhe të harton Deklaratën e konformitetit, e cila përmban të dhëna të caktuara në Pikën A, Aneksi II të kësaj Rregulloreje në pajtim me Anekset VIII, IX apo XI të kësaj Rregulloreje, varësisht nga rasti që është zgjedhur; 1.5. Të ruaj kopjen e Deklaratës së Konformitetit 10 vite nga data kur është prodhuar komponenti i sigurisë.	of the Regulation for verification of the product; 1.3. Perform complete quality assurance in accordance with Annex IX of this Regulation; 1.4 Place the conformity mark on each safety component and draft the Declaration of Conformity, which contains the information defined in the Point A, Annex II of this Regulation in accordance with Annexes VIII, IX or XI of this Regulation, depending on the case that has been selected; 1.5. Save a copy of the Declaration of Conformity 10 years from the date the safety component is produced.	Pravilnika za proveru proizvoda; 1.3. Da izvrši punu sistematizaciju osiguranja kvaliteta, u skladu sa aneksom IX ovog Pravilnika; 1.4 Da postavi oznaku konformiteta na svakoj sigurnosnoj komponenti i da sastavi Deklaraciju o konformitetu, koja sadrži određene podatke u tački A, Aneksa II ovog Pravilnika, u skladu sa aneksima VIII, IX ili XI ovog Pravilnika, u zavisnosti od slučaja koji je odabran; 1.5. Da deset 10 godina čuva kopiju Deklaracije o konformitetu od dana kada je proizvedena sigurnosna komponenta.
Neni 18 1. Para vendosjes në treg dhe në përdorim të ashensorëve në pajtim me neni 1, paragrafi 1 i kësaj Rregulloreje, në ashensor duhet të ndërmerret një nga veprimet në vijim: 1.1. Nëse ashensori është projektuar në përputhje me ashensorin që ishte subjekt i kontrollimit të llojit siç është e përshkruar në pikën B, Aneksi V i kësaj	Article 18 1. Before placing on the market and in use of the elevators in accordance with Article 1, paragraph 1 of this Regulation, in the elevator shall be taken one of the following actions: 1.1. If the elevator is designed in accordance with the elevators that were the subject of control of the model as described in section B, Annex V of this	Član 18 1. Pre plasiranja liftova na tržište i korišćenje u skladu sa članom 1, stav 1 ovog Pravilnika, na liftovima se trebaju preduzeti sledeće radnje: 1.1. Ako je lift projektovan u skladu sa liftom koji je bio predmet kontrole vrste, kao što je opisano u tački B, aneks V ovog Pravilnika, lift se projektuje, proizvodi i testira primenom jedne od



Rregulloreje, ashensori projektohet, prodhohet dhe testohet me anë të aplikimit të njërës nga metodat në vijim: 1.1.1. Inspektimin përfundimtar të përshkruar në Aneksin VI të kësaj Rregulloreje; 1.1.2. Sistemin e sigurimit të cilësisë, të përshkruar në Aneksin XIII të kësaj Rregulloreje; 1.1.3. Sistemin e sigurimit të cilësisë së produktit, të përshkruar në Aneksin XIV të kësaj Rregulloreje. Veprimet e projektimit, konstruktimit, instalimit, testimit mund të kryhen në të njëjtin ashensor. 1.2. Në qoftë se ashensori është projektuar në përputhje me shembullin që ishte subjekt i kontrollimit të llojit siç është e përshkruar në pikën B, Aneksi V të kësaj Rregulloreje, ashensori projektohet, konstruktohet, instalohet, testohet dhe kontrollohet me anë të metodave të përmendura në vijim: 1.2.1. Inspektimin përfundimtar të	Regulation, the elevators is designed, produced and tested by application of one of the following methods: 1.1.1. Final inspection described in Annex VI of this Regulation; 1.1.2. Quality assurance system, described in Annex XIII of this Regulation; 1.1.3. Product quality assurance system, described in the Annex XIV of this Regulation. Actions of the design, construction, installation, testing can be performed in the same elevator. 1.2. If the elevator is designed in accordance with the model that was the subject of control of the model as described in the point B, Annex V of this Regulation, the elevator is designed, constructed, installed, tested and controlled by the following methods: 1.2.1. Final inspection described in	sledećih metoda: 1.1.1. Završnom inspekcijom opisanom u Aneksu VI ovog Pravilnika; 1.1.2. Sistemom osiguranja kvaliteta, opisanim u aneksu XIII ovog Pravilnika; 1.1.3. Sistemom osiguranja kvaliteta proizvoda opisanim u Aneksu XIV ovog Pravilnika. Radnje projektovanja, konstruisanja, instaliranja, testiranja mogu se obaviti na istom liftu. 1.2. Ako je lift projektovana u skladu sa primerom koji je bio predmet kontrole vrste, kao što je opisano u tački B, aneksa V ovog Pravilnika, lift se projektuje, konstruiše, instalira, testira i kontroliše putem sledećih navedenih metoda : 1.2.1. Završnom inspekcijom opisanom
---	--	--



përshkruar në Aneksin VI të kësaj Rregulloreje; 1.2.2. Sistemin e sigurimit të cilësisë, të përshkruar në Aneksin XII të kësaj Rregulloreje; 1.2.3. Sistemin e sigurimit të cilësisë së produktit, të përshkruar në Aneksin XIV të kësaj Rregulloreje. 1.3. Në qoftë se ashensori është projektuar në përputhje me ashensorin, në të cilin është aplikuar sistemi i plotë i sigurimit të cilësisë, në përputhje me Aneksin XIII të kësaj Rregulloreje, i plotësuar me kontrollimin e projektit nëse ashensori nuk është plotësisht në përputhje me standardet nga neni 14 i kësaj Rregulloreje, atëherë ashensori konstruktohet, instalohet dhe testohet me anë të aplikimit të njërës nga metodat e përmendura ne vijim: 1.3.1. Inspektimin përfundimtar të përshkruar në Aneksin VI të kësaj Rregulloreje; 1.3.2. Sistemin e sigurimit të cilësisë së produktit, të përshkruar në Aneksin XII të kësaj Rregulloreje; 1.3.3. Sistemin e sigurimit të cilësisë	Annex VI of the Regulation; 1.2.2. Quality assurance system, described in Annex XII of this Regulation; 1.2.3. Product quality assurance system, described in Annex XIV of this Regulation. 1.3. If the elevator is designed in accordance with the elevators, where is fully applied the system of quality assurance in accordance with Annex XIII of this Regulation, supplemented with control of the project, whether the elevator is not fully compatible with standards from the Article 14 of this Regulation, then elevator is constructed, installed and tested by applying of one of the following methods: 1.3.1. Final inspection described in Annex VI of the Regulation; 1.3.2. Product quality assurance system, described in Annex XII of this Regulation; 1.3.3. Product quality assurance	u aneksu VI ovog Pravilnika; 1.2.2. Sistemom osiguranja kvaliteta opisanim u Aneksu XII ovog Pravilnika; 1.2.3. Sistemom osiguranja kvaliteta proizvoda, opisanim u Aneksu XIV ovog Pravilnika. 1.3. Ako je lift projektovan u skladu sa liftom, na kome je primenjen potpuni sistem osiguranja kvaliteta, u skladu sa aneksom XIII ovog Pravilnika, dopunjen kontrolisanjem projekta, i ako lift nije u potpunosti u skladu sa standardima iz člana 14. ovog Pravilnika, onda se lift konstruiše, instalira i testira primenom jedne od sledećih navedenih metoda: 1.3.1. Završnom inspekcijom opisanom u Aneksu VI ovog Pravilnika; 1.3.2. Sistemom osiguranja kvaliteta proizvoda, opisan u aneksu XII ovog Pravilnika; 1.3.3. Sistemom osiguranja kvaliteta
---	--	--



se produktit, të përshkruar në Aneksin XIV të kësaj Rregulloreje. 1.4. Ose ashensori i ishte ekspozuar metodës së testimit të brendshëm, të përshkruar në Aneksin X të kësaj Rregulloreje nga ana e organit të autorizuar për vlerësim të konformitetit. 1.5. Ose ashensori i ishte ekspozuar sistemit të plotë të sigurimit të cilësisë në përputhje me Aneksin XIII të kësaj Rregulloreje, i plotësuar me kontrollimin e projektit përderisa ashensori nuk është tërësisht në përputhje me standardet nga neni 14 i kësaj Rregulloreje. Personi përgjegjës për projektimin në rastet e dhëna në paragrafët 1.1, 1.2 dhe 1.3 të këtij neni duhet që personit përgjegjës për konstruktim, instalim dhe testim ti lejoj qasje në të gjithë dokumentacionin dhe informatat e nevojshme. Neni 19 1. Para vendosjes në treg dhe në përdorim të ashensorit, sipas nenit 1, paragrafi 1 të kësaj Rregulloreje, në të cilin është kryer njëri nga	system, described in Annex XIV of this Regulation. 1.4. Or the elevator was exposed to the internal testing method, described in Annex X of this Regulation by the authorized body for conformity assessment. 1.5. Or the elevator was fully exposed to quality assurance system in accordance with Annex XIII of this Regulation, supplemented with the control of the project until the elevator is not entirely in accordance with the standards from the Article 14 of this Regulation. The person responsible for the design in the cases provided in paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of this Article shall be provided with access by the person responsible for designing, installation and testing to all necessary documentation and information. Article 19 1. Prior to the placement on the market and in use the elevator, according to article 1, paragraph 1 of this Regulation, in which was	proizvoda, opisanim u aneksu XIV ovog Pravilnika. 1.4. Ili je lift bio izložen metodi unutrašnjeg testiranja, opisanom u aneksu X ovog Pravilnika od strane nadležnog organa za procenu konformiteta. 1.5. Ili je lift bio izložen potpunom sistemu osiguranja kvaliteta u skladu sa aneksom XIII ovog Pravilnika, dopunjenog kontrolisanjem projekta, dok lift nije u potpunosti u skladu sa standardima iz člana 14. ovog Pravilnika. Odgovorno lice za projektovanje u datim slučajevima u stavovima 1.1, 1.2 i 1.3 ovog člana , treba da odgovornom licu za konstruisanje, instaliranje i testiranje, dozvoli pristup celokupnoj dokumentaciji i neophodnim informacijama. Član 19 1. Pre plasiranja lifta na tržište i korišćenje, shodno članu 1. stav 1 ovog Pravilnika na kome je obavljena jedna od radnji prema
--	---	---



veprimet sipas nenit 18 të kësaj Rregulloreje, prodhuesi i ashensorit duhet: 1.1. Të vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në ashensor dhe të hartoj Deklaratën e Konformitetit, e cila përmban të dhëna të caktuara në pikën B, Aneksi II të kësaj Rregulloreje në përputhje me Anekset VI, X, XII, XIII apo XIV të kësaj Rregulloreje, varësisht nga rasti që është zgjedhur; 1.2. Të ruaj Deklaratën e Konformitetit 10 vite që nga data kur ashensori është vendosur në treg; 1.3. Me kërkesë të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, organeve kompetente inspektuese, Komisionit Evropian (në tekstin vijues: Komisioni), shteteve anëtare të Bashkimit Evropian (në tekstin vijues: shtetet anëtare) dhe organeve të autorizuar - përgjegjëse për vlerësim të konformitetit ju epet kopja e Deklaratës së Konformitetit dhe raporti për inspektimet e kryera gjatë inspektimit përfundimtar.	performed one of the actions under article 18 of this Regulation, the manufacturer of the elevator shall: 1.1. Set the CE or KK conformity mark in the elevator and compile the Declaration of Conformity, which contains information defined in the point B, Annex II to this Regulation in accordance with Annexes VI, X, XII, XIII or XIV of this Regulation, depending on the case that has been selected; 1.2. Keep a Declaration of Conformity for 10 years from the date when the elevator is placed on the market; 1.3. At the request of the Ministry of Trade and Industry, the competent inspection bodies, the European Commission (hereinafter the Commission), the member states of the European Union (hereinafter Member States) and the authorized bodies - responsible for the conformity assessment are provided a copy of the Declaration of Conformity and the report on inspections conducted during the final inspection.	članu 18. ovog Pravilnika, proizvođač lifta treba da : 1.1. Da postavi oznaku konformiteta CE ili KK na liftu i da sastavi Deklaraciju o konformitetu, koja sadrži podatke određene u tački B, aneksa II ovog Pravilnika u skladu sa aneksima VI, X, XII, XIII ili XIV ovog Pravilnika, u zavisnosti od slučaja koji je odabran; 1.2. Da deset (10) godina čuva Deklaraciju o konformitetu od dana kada je lift plasiran na tržište; 1.3. Da na zahtev Ministarstva Trgovine i Industrije, nadležnim inspekcijskim organima, Evropskoj Komisiji (u daljem tekstu: Komisija), državama članicama Evropske Unije (u daljem tekstu: države članice) i nadležnim organima - odgovornih za procenu konformiteta, daje kopiju Deklaracije o konformitetu i izveštaj o obavljenoj inspekciji tokom završne inspekcije.
---	--	--



Neni 20	Article 20	Član 20
1. Kur ashensorët ose komponentët e sigurisë i nënshtrohen kërkesave tjera, me të cilat është parashikuar vendosja e shenjës së konformitetit CE apo KK, atëherë ajo gjithashtu vërteton se ashensorët ose komponentët e sigurisë janë në pajtim me kërkesat e tyre. 2. Kur një apo më shumë rregulla nga paragrafi i mëparshëm i lejon konstruktuesit, përkatësisht prodhuesit që të zgjedh se cilat rregulla do ti implementojë, shenja e konformitetit CE apo KK tregon konformitetin vetëm me ato rregulla të cilat i ka aplikuar prodhuesi. Në atë rast, hollësitë për ato rregulla duhet të jepen në dokumente, të cilat i kërkojnë ato rregulla dhe të cilat vendosen nëpër ashensor dhe komponentë të sigurisë. 3. Para vendosjes në treg apo ne përdorim të ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë nga neni 1 i kësaj Rregulloreje, nëse konstruktuesi, respektivisht prodhuesi i ashensorëve apo përfaqësuesi i tij i autorizuar në Republikën e Kosovës nuk përmbushin	1. When the elevators or safety components are subject to other requirements, which are intended for the placement of the CE or KK mark of conformity, then it also proves that the elevators or safety components are in compliance with their requirements. 2. When one or more rules from the previous paragraph allows the constructor, respectively the manufacturer to choose which rules to implement, the CE or KK mark of conformity indicates conformity only with those rules that the manufacturer has applied. In that case, the details of those rules should be provided in the documentation, which are required by those rules and placed in the elevator and safety components. 3. Before placing on the market or in use of the elevators and safety components from article 1 of this Regulation, if the constructor respectively manufacturer of the elevator or his authorized representative in the Republic of Kosovo does not meet the provisions of	1. Kada liftovi ili sigurnosne komponente podležu ostalim zahtevima sa kojima je predviđeno postavljanje oznake konformiteta CE ili KK, onda ona takođe potvrđuje da su liftovi ili sigurnosne komponente u skladu sa njihovim zahtevima . 2. Kada jedno ili više pravila iz predhodnog stava dozvoljava konstruktoru , tačnije proizvođaču da izabere koja će pravila implementirati, oznaka konformiteta CE ili KK pokazuje konformitet samo sa onim pravilima koje je primenio proizvođač. U tom slučaju, pojedinosti o tim pravilima treba da se podnesu u dokumentima , koja zahtevaju ta pravila i koja se postavljaju po liftovima i sigurnosnoj komponenti. 3. Pre plasiranja liftova na tržište i korišćenje kao i sigurnosnih komponenti iz člana 1. ovog Pravilnika , ako konstruktor , odnosno proizvođač liftova ili njegov ovlašćeni predstavnik u Republici Kosova, ne ispune propise ovog Pravilnika, onda te kriterijume



dispozitat e kësaj Rregulloreje atëherë ato kritere duhet ti përmbush importuesi. Të njëjtat kritere duhet ti përmbush secili person që prodhon ashensor dhe komponentë të sigurisë për përdorim privat.	this Regulation, then those criteria should be meet by the importer. The same criteria should be fulfilled by every person that produces elevators of safety components for private use.	treba d ispuni uvoznik. Iste kriterijume treba da ispuni svako lice koje proizvodi lift ili sigurnosne komponente za privatnu upotrebu.
Neni 21	Article 21	Član 21
1. Implementimin e procedurave në pajtim me nenet 17 dhe 18 të kësaj Rregulloreje mund të kryejnë organet e autorizuara për vlerësim të konformitetit në bazë të autorizimit të cilin e lëshon Ministria e Tregtisë dhe Industrinë, në pajtim me kriteret e përshkruar në Aneksin VII të kësaj Rregulloreje. Organi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit plotëson kriteret nga Aneksi VII kësaj Rregulloreje. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë nxjerr akt administrativ që rregullon autorizimin e organeve për vlerësimin e konformitetit.	1. Implementation of procedures in accordance with Articles 17 and 18 of this Regulation can be performed by the authorized bodies for conformity assessment under the authorization issued by the Ministry of Trade and Industry, in accordance with the criteria described in Annex VII of this Regulation. The authorized body for conformity assessment fulfils the criteria of Annex VII of this Regulation. Ministry of Trade and Industry issues an administrative act that regulates the authorization of conformity assessment bodies.	1. Implementaciju procedura u skladu sa članovima 17 i 18 ovog Pravilnika, mogu da izvrše nadležni organi za procenu konformiteta, na osnovu ovlašćenja koje izdaje Ministarstvo Trgovine Industrije , u skladu sa kriterijumima opisanim u aneksu VII ovog Pravilnika. Nadležni organ za procenu konformiteta ispunjava kriterijume iz aneksa VII ovog Pravilnika . Ministarstvo Trgovine i Industrije donosi upravni akt koji reguliše ovlašćenje organa za procenu konformiteta.
2. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë lëshon numrat identifikues të Kosovës për organet e autorizuara për vlerësim të konformitetit dhe mban regjistër për të njëjtit.	2. Ministry of Trade and Industry issues Kosovo identification numbers to authorized bodies for conformity assessment and keeps records on the same.	2. Ministarstvo Trgovine i Industrije izdaje identifikacione brojeve za nadležne organe za procenu konformiteta i za iste vodi registar.
3. Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe	3. The Minister of Ministry Trade and	3. Ministarstvo Trgovine i Industrije, povlači



Industirisë, tërheq autorizimin nëse vërteton se organi autorizues për vlerësim të konformitetit më nuk plotëson kriteret nga paragrafi 1 i këtij neni. 4. Ministria e Tregtisë dhe Industirisë lajmëron dhe rifreskon katalogun e organeve të autorizuar për vlerësim të konformitetit në Republikën e Kosovës. Neni 22 Shenja e konformitetit 1. Shenja e konformitetit duhet të jetë në përputhje me formën e caktuar sipas Aneksit III. 2. Shenja e konformitetit duhet të vendoset qartë dhe dukshëm në çdo kabinë të ashensorit në pajtim me pikën 5, Aneksi I të kësaj Rregulloreje si dhe të vendoset në çdo komponent sigurie të parashtruar në Aneksin IV të kësaj Rregulloreje apo nëse kjo nuk është e mundur atëherë të vendoset në etiketë e cila vazhdimisht është e ngjitur në komponentin e sigurisë. 3. Lejohet vendosja e të gjitha shenjave tjera	Industry, revokes the authorization if it determines that the authorized body for conformity assessment no longer meets the criteria from the paragraph 1 of this article. 4. Ministry of Trade and Industry informs and updates the catalogue of authorized bodies for conformity assessment in the Republic of Kosovo. Article 22 Conformity mark 1. Conformity Mark shall be in accordance with the form set out according to Annex III. 2. Conformity Mark shall be placed clearly and should be visible in each elevator cab in accordance with paragraph 5, Annex I of this Regulation and should be placed on each safety component set out in Annex IV of the Regulation or if this is not possible then to be placed on the label which is constantly attached to the safety component. 3. It is allowed to put other signs in the	ovlašćenje ako utvrdi da nadležni organ za procent konformiteta ne ispunjava kriterijume iz stava 1 ovog člana. 4. Ministarstvo Trgovine i Industrije obaveštava i ponovo dopunjuje katalog ovlašćenih organa za procenu konformiteta u Republici Kosova. Član 22 Oznake konformiteta 1. Oznake konformiteta treba da budu u skladu sa formom određenom u aneksu III. 2. Oznaka konformiteta treba se jasno i vidljivo postaviti u svakoj kabini lifta ,u skladu sa tačkom 5. aneksa I ovog Pravilnika, kao i da se postavi na svakoj sigurnosnoj komponenti podnetoj u aneksu IV ovog Pravilnika ili ako ovo nije moguće , onda na etiketi koja je stalno postavljena na sigurnosnoj komponenti. 3. Dozvoljeno je postavljanje svih ostalih
---	---	--



në ashensor dhe komponent sigurie, me kusht që me ato nuk zvogëlohet dukshmëria dhe lexueshmëria e shenjës së konformitetit. 4. Ndalohet që në ashensor dhe komponentë të sigurisë të vendosen shenja, përmbajtja apo forma e të cilave mund të bëj palët e treta të ngatërrojnë me shenjën e konformitetit.	elevator and safety component, provided that they do not reduce the visibility and readability of the conformity mark. 4. It is prohibited to put marks in the elevator and safety components, the content or form of which can make the third parties confused with the conformity mark.	oznaka i sigurnosne komponente, pod uslovom da se time ne smanji vidljivost i čitkost oznake konformiteta. 4. Zabranjeno je da se u liftu i sigurnosnim komponentama postave oznake, čiji sadržaj ili formu mogu uraditi treća lica, i dovesti do zabune sa oznakom konformiteta.
Neni 23 1. Kur organet e autorizuar inspektues vërtetojnë se shenja e konformitetit është vendosur jo si duhet, instaluesi i ashensorit, respektivisht prodhuesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës, respektivisht importuesi janë të detyruar të harmonizojnë prodhimin me dispozitat, të cilat kanë të bëjnë me vendosjen e shenjës së konformitetit CE apo KK. 2. Nëse prodhuesi i ashensorit, apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës, respektivisht importuesi nuk vepron ashtu siç është e përshkruar në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë organet e autorizuar inspektues duhet të ndërmarrin të gjitha masat e duhura për të	Article 23 1. When authorized inspection bodies verify that the conformity mark that is not properly set, the installer of the elevator, respectively the manufacturer or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, namely the importer are obliged to harmonize the product with the provisions, related to the placement of CC or KK conformity mark. 2. If the elevator manufacturer or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, namely the importer does not act as described in paragraph 1 of this Article, the authorized inspection bodies shall undertake all appropriate measures to limit or prevent the placement on the market	Član 23 1. Kada nadležni inspekcijski organi potvrde da oznaka konformiteta nije postavljena kako treba, instalater lifta, odnosno proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova, odnosno uvoznik, obavezni su da usklade proizvodnju sa propisima, koji se odnose na postavljanje oznaka konformiteta CE ili KK. 2. Ako proizvođač lifta, ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova, odnosno uvoznik ne postupi kao što je opisano u stavu 1 ovog člana, onda ovlašćeni inspekcijski organi treba da preduzmu sve potrebne mere za ograničavanje ili sprečavanje plasiranja na tržište i korišćenje takvog proizvoda i treba da obezbede da se



kufizuar apo parandaluar vendosjen në treg dhe përdorim të produktit të tillë dhe duhet të sigurojnë që produkti i tillë të tërhiqet nga tregu dhe të ndaloj përdorimin e produktit të tillë, në pajtim me nenin 16 të kësaj Rregulloreje. Neni 24 1. Për çdo vendim me të cilin kufizohen: 1.1. Vendosja në treg dhe në përdorim e ashensorëve; 1.2. Vendosja në treg dhe në përdorim e komponentëve të sigurisë; 1.3. Palët e interesuara informohen lidhur me vendimin në pajtim me dispozitat në fuqi dhe u ipet arsytim në pajtim me këtë Rregullore. Neni 25 Kur ashensori instalohet në ndërtesë, përveç kërkesave të rëndësishme për ndërtimtari, të cilat janë caktuar me dispozita të veçanta që rregullojnë ndërtimin, gjithashtu duhet të plotësojnë edhe kërkesat e sigurisë dhe shëndetit, të përshkruar në Aneksin I të këtij	and in use of such products and shall ensure that such a product is withdrawn from the market and shall prohibit the use of such product, in accordance with Article 16 of this Regulation. Article 24 1. For any decision, that limits: 1.1. Placement on the market and in use of the elevators; 1.2. Placement on the market and in use of the safety components; 1.3. The stakeholders are informed about the decision in accordance with the provisions in force and shall be provided with reasoning, in accordance with this Regulation. Article 25 When the elevator is installed in the building, despite important requirements for construction, which are assigned by specific provisions that regulate construction, it shall also meet the requirements of safety and health, described in Annex I to this	takvi proizvodi povuku sa tržišta i da zabrane proizvodnju takvog proizvoda, u skladu sa članom 16. ovog Pravilnika. Član 24 1. Za svaku odluku kojom se ograničava: 1.1. Plasiranje na tržište i korišćenje liftova; 1.2. Plasiranje na tržište i korišćenje sigurnosnih komponenti; 1.3. Zainteresovane strane se obaveštavaju o odluci, u skladu sa propisima na snazi i daje im se obrazloženje u skladu sa ovim Pravilnik. Član 25 Kada se lift instalira u zgradi, osim bitnih zahteva za građevinarstvo, koji su određeni u posebnim propisima koji regulišu izgradnju, takođe trebaju da ispune i zahteve o bezbednosti i zdravlju, opisane u aneksu I ovog Pravilnika.
--	--	---



Rregulloreje. Neni 26 Me qëllim të përdorimit të drejtë dhe sigurt të ashensorit dhe komponentëve të sigurisë në territorin e Republikës së Kosovës, udhëzuesi për instalim dhe mirëmbajtje, deklarata e konformitetit dhe certifikata e konformitetit të llojit duhet të jenë në gjuhën zyrtare. Neni 27 Mbikëqyrja inspektuese lidhur me vendosjen e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë në treg dhe në përdorim është në kompetencë të organeve inspektuese (inspektorin kompetent) në pajtim me nenin 21 të Ligjit Nr. 04/L-039 për kërkesat teknike për produkte dhe vlerësim të konformitetit, në pajtim me fushën e tyre të veprimit. Neni 28 Përmirësimi i sigurisë së ashensorve ekzistues 1. Me qëllim të përmirësimit të sigurisë së	Regulation. Article 26 In order to have fair and safe use of the elevator and safety components in the territory of the Republic Kosovo, the guideline for installation and maintenance, declaration of conformity and certificate of conformity of the model, shall be in the official language. Article 27 Inspection and supervision concerning the placement of the elevators and safety components on the market and in use is the competence of inspection bodies (competent inspector) in accordance with Article 21 of the Law No. 04/L-039 on technical requirements for products and conformity assessment, pursuant to their scope. Article 28 Improvement of the safety of existing elevators 1. In order to improve the safety of existing	Član 26 U cilju propisnog i bezbednog korišćenja lifta i sigurnosnih komponenti na teritoriji Republike Kosova, uputstvo za instaliranje i održavanje, deklaracija o konformitetu i sertifikat konformiteta vrste, treba da budu na službenom jeziku. Član 27 Inspekcijski nadzor u vezi sa postavljanjem liftova i sigurnosnih komponenti na tržištu kao i korišćenje, u nadležnosti je inspekcijskih organa (nadležnog inspektora), u skladu sa članom 21. Zakona Br. 04/L-039 o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu konformiteta i njihovim poljem delovanja. Član 28 Poboljšanje sigurnosti postojećih liftova 1. U cilju poboljšanja sigurnosti postojećih
---	--	--



ashensorëve ekzistues, të cilët janë prodhuar në përputhje me dispozitat ekzistuese, para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje, ashensorët ekzistues duhet të përmbushin edhe kërkesat në vijim: 1.1. Në hyrjet në kabinë të ashensorëve duhet të vendosen dyert e kabinës; 1.2. Në kabinën e ashensorit duhet të jetë treguesi që tregon kahjen apo shenja tjetër që tregon pozitën e kabinës nëpër kate; 1.3. Pajisjet për mbylljen e derës së kabinës duhet të plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit sipas Aneksit I të kësaj Rregulloreje; 1.4. Mjetet ngritëse (litarët, zinxhirët, shiritat etj) në të cilët është varur kabina dhe ekuilibruesi duhet të kontrollohen rregullisht dhe sipas nevojës të ndërrohen; 1.5. Me drejtimin e pajisjes së ngritjes duhet arritur saktësi të lartë të ndalimit të kabinës në vendet për ndalje dhe ndërrimet graduale të shpejtësisë së lëvizjes; 1.6. Shtresat e frenave të pajisjes ngasëse nuk duhet të përmbajnë azbest;	elevators, which are produced in accordance with the provisions existing before the entry into force of this Regulation, the existing lifts must meet the following requirements: 1.1. At the entrance to the elevator cab shall be placed the cab doors; 1.2. In the elevator cab shall be the indicator that shows the direction or another sign that shows the position of the cab through the floors; 1.3 Devices for closing the cabin door must meet the basic requirements of safety and health under Annex I of the Regulation; 1.4. Lifting Tools (ropes, chains, straps, etc.) where the cab is hanging and the equilibrators shall be checked regularly and changed as needed; 1.5. The steering lifting device shall achieve high accuracy of stopping the cab at the stopping spots and gradual changes of speed of movement; 1.6. Layers of the brakes of steering equipments should not contain asbestos;	liftova koji su proizvedeni u skladu sa postojećim propisima, pre stupanja na snagu ovog Pravilnika, postojeći liftovi treba da ispune i sledeće zahteve : 1.1. U ulazima kabine liftova trebaju se postaviti vrata kabine; 1.2. U kabini lifta treba da postoji znak koji pokazuje smer ili druga oznaka koja pokazuje poziciju kabine po spratovima; 1.3. Opreme za zatvaranje vrata kabine treba da ispunjavaju osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja, shodno aneksu I. ovog Pravilnika; 1.4. Sredstva za podizanje (užad, lanci, trake itd.) na kojima je prikačena kabina i sprava za ravnotežu, trebaju se redovno kontrolisati i prema potrebi zameniti; 1.5. Sa opremom za utvrđivanje pravca podizanja, treba postići tačnu visinu zaustavljanja kabine na mestima za zaustavljanje i postepene izmene brzine kretanja ; 1.6. Slojevi kočnica opreme za vožnju, ne trebaju da sadrže azbest;
---	---	--



1.7. Kufizuesit e shpejtësisë duhet të kontrollohen një herë në vit dhe sipas nevojës ndërrohen; 1.8. Hyrjet në kabinë të ashensorit duhet të jenë të sigurt dhe të lehtë; 1.9. Hapjet kontrolluese të tejdukshme në dyert e pusores duhet të jenë të konstruara nga materiali dhe dimensionit i tillë që të parandalojnë mundësinë e ndodhjes së lëndimeve. 2. Kërkesat nga paragrafi 1 i këtij neni duhet të plotësohen në afat prej 12 muaj, që nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje. 3. Presupozohet që ashensorët ekzistues plotësojnë kërkesat themelore të shëndetit dhe sigurisë nga Aneksi i kësaj Rregulloreje nëse ata i plotësojnë kërkesat në pajtim me nenin 28 dhe nenin 29 të kësaj Rregulloreje. Neni 29 1. Nëse ndërtesa në të cilën është vendosur ashensori para hyrjes në fuqi të kësaj Rregulloreje rindërtohet apo adaptohet në përputhje me dispozitat e veçanta për ndërtim,	1.7. Speed limiter must be checked annually and replaced as necessary; 1.8. Entrance in the elevator cab shall be safe and easy; 1.9. Transparent controlling spaces at the well shall be constructed of such material and dimensions to prevent the possibility of injuries. 2. The requirements of paragraph 1 of this Article shall be completed within 12 months from the date of entry into force of this Regulation. 3. It is meant that existing elevators meet the basic requirements of health and safety from the Annex of this Regulation, if they fulfil the requirements in accordance with Article 28 and Article 29 of this Regulation. Article 29 1. If the building where the elevator is located before the entry into force of this Regulation is rebuilt or adapted in accordance with special provisions for construction, then the	1.7. Graničnici brzine trebaju se kontrolisati jednom godišnje i prema potrebi zameniti; 1.8. Ulaz u kabinu lifta treba da bude bezbedan i lak ; 1.9. Vidljiva kontrolna otvaranja na vratima okna, treba da budu konstruisana od materijala i takvih dimenzija da bi se sprečila mogućnost dešavanja povreda. 2. Zahtevi iz stava 1 ovog člana, trebaju se ispuniti u roku od 12 meseci, od dana stupanja na snagu ovog Pravilnika. 3. Predpostavlja se da postojeći liftovi ispunjavaju osnovne zahteve zdravlja i sigurnosti iz aneksa ovog Pravilnika, ako oni ispunjavaju zahteve u skladu sa članom 28. i članom 29. ovog Pravilnika. Član 29 1. Ako se zgrada na kojoj je postavljen lift renovira ili se prilagođava u skladu sa posebnim propisima za izgradnju, pre stupanja na snagu ovog Pravilnika, onda lift,
--	--	---



atëherë ashensori përveç kërkesave në pajtim me nenin 28 të kësaj Rregulloreje duhet të plotësojnë kërkesat si në vijim: 1.1. Në dyert automatike të kabinës duhet të montuar sensorët për detektimin e prezencës së njerëzve dhe kafshëve; 1.2. Në kabinë të ashensorit duhet të ekzistojë ndriçimi i nevojshëm dhe pajisja e alarmit, i cili duhet të funksionoj edhe në rast të mosfurnizimit me energji elektrike; 1.3. Montimi i pajisjeve drejtuese në kabinë të ashensorit dhe pajisjet thirrëse në hyrje të dymve, të cilat do të mundën t'i shfrytëzojnë në mënyrë të pavarur edhe personat invalid në pajtim me dispozitat e veçanta; 1.4. Në ashensor, shpejtësia e të cilëve është më e madhe se ajo standarde 0,63 m/s (standardi EN 81-1:1998 , paragrafi 14.2.1.4., pika e), duhet të montohen pajisjet kapëse me frenim gradual; 1.5. Duhet të vendoset pajisja e cila parandalon lëvizjen e pakontrolluar të kabinës në drejtim poshtë-lartë.	elevator except the requirements in accordance with Article 28 of this Regulation shall meet the following requirements: 1.1. In the automatic cab doors shall be installed sensors for the detection of the presence of humans and animals; 1.2. In the elevator cab shall exist the necessary lighting and the alarm device, which should work even in case of non-supply with electricity; 1.3. Installation of steering devices in the elevator cab and calling devices at the entrance of the doors, which shall be able to be used independently by the disabled persons in accordance with specific provisions; 1.4. In the elevator, whose speed is greater than the standard 0.63 m / s (standard EN 81-1:1998, paragraph 14.2.1.4., point e), shall be installed holding equipments with gradual braking; 1.5. Shall be placed the equipments that prevents uncontrolled movement of the cabin in the direction down-up.	osim zahteva u skladu sa članom 28 ovog Pravilnika treba da ispuni sledeće zahteve: 1.1. Na automatskim vratima kabine treba montirati senzore za detekciju prisustva ljudi i životinja ; 1.2. U kabini lifta treba da postoji potrebno osvetljenje i oprema za alarm, koja treba da funkcioniše i u slučaju nesnabdevanja električnom energijom; 1.3. Montiranje opreme za usmeravanje u kabini lifta i oprema za poziv na vratima lifta, koju samostalno mogu koristiti i invalidna lica u skladu sa posebnim propisima; 1.4. U liftu, brzina koja je veća u odnosu na standardnu brzinu 0,63 m/s (standard EN 81-1:1998, stav 14.2.1.4., tačka e), treba se montirati oprema za pridržavanje sa postepenim kočenjem; 1.5. Treba se postaviti oprema koja sprečava nekontrolisano kretanje u smeru dole-gore.
--	--	---



Neni 30 1. Për zbatimin e neneve 28 dhe 29 të kësaj Rregulloreje, përgjegjës është pronari i ashensorit. 2. Përmbylljen e kërkesave nga neni 28 dhe 29 të kësaj Rregulloreje i konfirmon organi i autorizuar sipas nenit 43 të kësaj Rregulloreje me anë të lëshimit të raportit mbi kontrollimin e kryer.	Article 30 1. For the application of Articles 28 and 29 of this Regulation, the elevator's owner is responsible. 2. Fulfilment the requirements of Article 28 and 29 of this Regulation is confirmed by the authorized body under section 43 of this Regulation by issuing the report on the performed control.	Član 30 1. Za sprovođenje članova 28. i 29. ovog Pravilnika, odgovoran je vlasnik lifta. 2. Ispunjenje zahteva iz člana 28. i 29. ovog Pravilnika, potvrđuje nadležni organ, shodno članu 43 ovog Pravilnika, izdavanjem izveštaja o obavljenoj kontroli.
Neni 31 1. Mbikëqyrjen për zbatimin e neneve 28 dhe 29 të kësaj Rregulloreje e kryejnë organet e mbikëqyrjes inspektuese, në pajtim me nenin 21 të Ligjit Nr. 04/L-039 për kërkesat teknike për produkte dhe vlerësim të konformitetit, në pajtim me fushën e tyre të veprimit. 2. Nëse pronari i ashensorit gjatë afatit të dhënë në pajtim me nenin 28 paragrafi 2 të kësaj Rregulloreje nuk siguron plotësimin e kërkesave të këtij neni, atëherë organet e mbikëqyrjes inspektuese vendosin ashensorin jashtë përdorimit.	Article 31 1. Supervision for the implementation of Articles 28 and 29 of this Regulation is carried out by the inspection and supervision bodies, in accordance with Article 21 of the Law No. 04/L-039 on technical requirements for products and conformity assessment, in accordance with their scope. 2. If the owner of the elevator during the term given in accordance with article 28 paragraph 2 of this Regulation does not ensure the fulfilment of the requirements of this Article, then the inspection and supervision bodies define the elevator as out of use.	Član 31 1. Nadzor za sprovođenje članova 28. i 29. ovog Pravilnika, obavljaju inspekcijski organi za nadzor, u skladu sa članom 21. Zakona Br. 04/L-039 o tehničkim zahtevima za proizvode i procenu konformiteta, u skladu sa poljem njihovog delovanja. 2. Ako vlasnik lifta, tokom datog roka u skladu sa članom 28. stav 2 ovog Pravilnika ne obezbedi ispunjavanje zahteva iz ovog člana, odna inspekcijski organi nadzora stavljaju lift van upotrebe.



Neni 32 Kontrollimi i jashtëzakonshëm	Article 32 Extraordinary control	Član 32 Vanredna kontroll
1.Pronari i ashensorit duhet të siguroj kontrollimin e jashtëzakonshëm të ashensorit. 2. Kontrollimin e jashtëzakonshëm e kryen personi i autorizuar juridik për kontrollim të ashensorit sipas nenit 43 të kësaj Rregulloreje 3. Kontrollimi i jashtëzakonshëm kryhet në raste të: 3.1. Ndryshimeve themelore të shkaktuara në ashensor, siç është cekur më lartë në nenin 34 të kësaj Rregulloreje; 3.2. Vendosjen e ashensorit në përdorim pas aksidentit (defektit). 4. Kontrollimi i jashtëzakonshëm duhet të merr ne konsideratë vlerësimin e rrezikut dhe duhet të vërtetoj se janë plotësuar të gjitha kërkesat e sigurisë dhe shëndetit në pajtim me Aneksin I të kësaj Rregulloreje. 5. Organi i autorizuar përpilon Raportin mbi	1. The owner of the elevator must provide extraordinary control of the elevator. 2. The extraordinary control is performed by the legal person authorized to inspect the elevator pursuant to Article 43 of this Regulation. 3. Extraordinary control is performed in cases of: 3.1. Fundamental Changes caused to the elevator, as stated above in the Article 34 of this Regulation; 3.2. Setting the elevator in use after the accident (defect). 4. Extraordinary control should considered risk assessment and must certify whether all requirements are met related to safety and health in accordance with Annex I of this Regulation. 5. The authorized body compiles the Report	1. Vlasnik lifta treba da obezbedi vanrednu kontrolu lifta. 2. Vanrednu kontrolu obavlja zakonom ovlašćeno lice za kontrolu lifta, shodno članu 43. ovog Pravilnika. 3. Vanredna kontrola se obavlja u sledećim slučajevima : 3.1. Osnovnim izmenama izazvanim u liftu, kao što je gore navedeno u članu 34. ovog Pravilnika; 3.2. Stavljanje lifta u upotrebu nakon kvara (defekta). 4. Vanredna kontrola treba da uzme u obzir procenu opasnosti i treba da potvrdi da li su ispunjeni svi zahtevi sigurnosti i zdravlja u skladu sa Aneksom I ovog Pravilnika. 5. Nadležni organ sastavlja izveštaj o



kontrollimin e kryer dhe e shënon në librin e mirëmbajtjes së ashensorit në pajtim me pikën 6.2, Aneksi I i kësaj Rregulloreje datën se kur është kryer kontrollimi dhe rezultatin e kontrollimit. 6. Organi i autorizuar duhet të mbaj regjistër të kontrollimeve të kryera me shënime, të njëjtë me ato të shënuar në librin e mirëmbajtjes së ashensorit. Organi i autorizuar duhet atë regjistër, me kërkesë, t'ia dorëzojë Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe organeve të autorizuar inspektues. Neni 33 1. Ndryshimet themelore në ashensor konsiderohen: 1.1. Ndryshimet në: 1.1.1. Shpejtësitë nominale; 1.1.2. Kapacitetet bartëse nominale; 1.1.3. Pesha e kabinës dhe kundërpesha; 1.1.4. Lartësia e ngritjes. 1.2. Ndryshimet apo zëvendësimet:	on the performed control and writes it in the book of elevator maintenance in accordance with paragraph 6.2, Annex I of this Regulation, the date when inspection was performed and the results of such control. 6. The authorised body must keep records of performed controls with the notes, the same as those written in the book of maintenance of the elevator. The authorized body, at the request, shall submit the records to the Ministry of Trade and Industry and authorized inspection bodies. Article 33 1. Fundamental changes in the elevator are considered: 1.1. Changes in: 1.1.1. Nominal speeds; 1.1.2. Nominal carrying capacity; 1.1.3. The weight of the cab and the counterweight; 1.1.4. The height of lifting. 1.2. Changes or replacements:	obavljenoj kontroli i zapisuje u knjizi za održavanje lifta u skladu sa tačkom 6.2, aneksa I ovog Pravilnika, datum kada je obavljena kontrola i rezultat kontrole. 6. Ovlašćeni organ treba da vodi registar obavljenih kontrola sa beleškama, sa istim onim beleškama zapisanim u knjizi za održavanje lifta. Ovlašćeni organ treba da taj registar, sa zahtevom preda Ministarstvu Trgovine i Industrije i ovlašćenim inspekcijskim organima . Član 33 1. Osnovne izmene u liftu se smatraju: 1.1. Izmene u: 1.1.1. Nominalnoj brzini; 1.1.2. Nominalnim kapacitetima nosivosti; 1.1.3. Težini kabine i protivtegu ; 1.1.4. Visini podizanja. 1.2. Izmene ili zamene:
---	--	---



1.2.1. Sistemi i drejtimit; 1.2.2. Drejtuesi; 1.2.3. Lloji i dyerve (apo ndërtimi shtesë i një apo më shumë dyerve apo dera e kabinës), 1.2.4. Pajisjes ngasëse apo pulexhës; 1.2.5. Komponentëve të sigurisë (sipas Aneksit IV të kësaj Rregulloreje); 1.2.6. Elementeve bartëse. 2. Pronari i ashensorit duhet që organizatës se autorizuar para kontrollimit të ashensorit t'iu lë në dispozicion tërë dokumentacionin e nevojshëm. Neni 34 Kontrollimi i rregullt i ashensorit 1. Pronari është i detyruar të siguroj kontrollim të rregullt të ashensorit. 2. Kontrollimin e rregullt të ashensorit e kryen organizata e autorizuar nga neni 43 i kësaj Rregulloreje. Mirëmbajtësi i ashensorit duhet të marrë pjesë gjatë kontrollimit të rregullt të ashensorit.	1.2.1. Steering system; 1.2.2. Steering 1.2.3. Type of doors (or additional construction of one or more doors or cab door), 1.2.4. Driving device or pulley; 1.2.5. Safety components (according to Annex IV of this Regulation); 1.2.6. Carrying elements. 2. The owner of the elevator shall provide to the authorized organization that controls the elevator, all the necessary documentation. Article 34 Regular elevator control 1. The owner is obliged to ensure regular control of the elevator. 2. Regular elevator control is performed by the organization authorized by the Article 43 of this Regulation. The maintenance operator of the elevator should participate in regular controls of the elevator.	1.2.1. Sistem za usmeravanje; 1.2.2. Usmerivač; 1.2.3. Vrsta vrata (ili dodatna ugradnja jednih ili dva vrata ili vrata kabine), 1.2.4. Oprema za vožnju ili kotur; 1.2.5. Sigurnosne komponente (prema Aneksu IV ovog Pravilnika); 1.2.6. Elementi nosivosti . 2. Vlasnik lifta, treba da ovlašćenoj organizaciji, pre kontrole lifta, stavi na raspolaganje celokupnu potrebnu dokumentaciju . Član 34 Redovna kontrola lifta 1. Vlasnik je obavezan da obezbedi redovnu kontrolu lifta . 2. Redovnu kontrolu lifta obavlja ovlašćena organizacija, shodno članu 43 vog Pravilnika. Lice za održavanje lifta treba da prisustvuje redovnoj kontroli lifta.
--	---	---



3. Me kërkesë të organizatës se autorizuar, pronari i ashensorit duhet të siguroj kushtet e nevojshme për kontrolle. 4. Kontrollimi i rregullt i ashensorit duhet të kryhet së paku një herë në vit. 5. Kontrollimi i rregullt i ashensorit përfshin të gjitha veprimet që janë të nevojshme që të kontrollohet se ashensori plotëson kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit nga Aneksi I i kësaj Rregulloreje. 6. Kontrollimin e rregullt të ashensorit e kryen organizata e autorizuar si ne vijim: 6.1. Kontrollon funksionimin e drejtë të pajisjeve për siguri dhe mbrojtje; 6.2. Kontrollon saktësinë e pajisjeve tjera që mund të ndikojnë në siguri; 6.3. Kontrollon nëse kanë ndodhur në ashensor ndryshime të cilat mund të ndikojnë në siguri; 6.4. Kontrollon se në rrethinë nuk kanë ndodhur ndryshime që mund të ndikojnë në siguri;	3. At the request of the authorized organization, the owner of the elevator shall provide the conditions necessary for the controls. 4. Regular elevator control shall be performed at least once a year. 5. Regular elevator control includes all actions necessary to inspect whether the elevator meets the basic requirements of safety and health form the Annex I of the Regulation. 6. Regular control of the elevator is performed by the authorized organization, as follows: 6.1. Controls proper functioning of the safety and protection equipment; 6.2. Controls the accuracy of equipment that may affect safety; 6.3. Controls whether changes have occurred in the elevator, which may affect safety; 6.4. Controls whether in the surrounding area have occurred changes that may affect safety;	3. Na zahtev ovlašćene organizacije, vlasnik lifta treba da obezbedi potrebne uslove radi obavljanja kontrole. 4. Redovna kontrola lifta se treba obaviti najmanje jednom godišnje. 5. Redovna kontrola lifta obuhvata sve radnje koje su neophodne da bi se prekontrolisalo da lift ispunjava osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja iz aneksa I ovog Pravilnika. 6. Redovnu kontrolu lifta obavlja ovlašćena organizacija na sledeći način : 6.1. Kontroliše propisno funkcionisanje sigurnosne i zaštitne opreme; 6.2. Kontroliše tačnost ostale opreme koja može uticati na sigurnost ; 6.3. Kontroliše da li su se u liftu desile izmene koje mogu uticati na sigurnost ; 6.4. Kontroliše da se u okolini nisu desile promene koje mogu uticati na sigurnost ;
--	---	--



6.5. Kontrollon që gjatë përdorimit të ashensorit nuk vjen deri të ndryshimi që mund të ndikojë në siguri; 6.6. Kontrollon se në ashensor janë te vendosura të gjitha shenjat dhe udhëzimet për përdorim, mirëmbajtje dhe shpëtim të personave nga ashensori; 6.7. Kontrollon nëse në librin e mirëmbajtjes së ashensorit janë shënuar të gjitha ndryshimet e kryera që nga kontrollimi i fundit i rregullt; 6.8. Kontrollon raportin e rregullt të fundit nëse janë mënjanuar të gjitha mangësitë sipas Raportit mbi kontrollimin e kryer me pare. 7. Organi e autorizuar pas kontrollimit të kryer të ashensorit përpilon raportin për kontrollimin e kryer. Raporti përmban të gjitha mangësitë eventuale në ashensor, veprimet dhe afatin e mundshëm për mënjanimin e tyre. 8. Pronari i ashensorit pas dorëzimit të raportit për kontrollimin e kryer nga organi i autorizuar duhet të ndërmerret të gjitha masat në mënyrë që të mënjanohet mangësitë e konstatuara në Raport.	6.5. Controls that when using the elevator does not come up to the changes that may affect safety; 6.6. Controls whether in the elevator have been placed all signs and instructions on the use, maintenance and rescue of persons from the elevator; 6.7. Controls whether in the maintenance book of the elevator are listed all the changes performed since the last regular control; 6.8. Controls the last regular report whether all deficiencies have been removed pursuant to the Report on the control, performed previously. 7. The authorized body, after the controls of the elevator compiles a report on the control carried out. The report contains all the eventual defects in the elevator, potential actions and the duration for their elimination. 8. The owner of the elevator after the submission of report on the performed control by the authorised body, shall undertake all measures in order to eliminate deficiencies identified in the Report.	6.5. Kontrolliše da tokom upotrebe lifta ne dođe do promene koja može uticati na bezbednost; 6.6. Kontrolliše da li su na liftu postavljene oznake i Pravilnika za upotrebu, održavanje i spasavanje lica iz lifta; 6.7. Kontrolliše da li su u knjizi za održavanje lifta ubeležene sve izmene obavljene tokom poslednje redovne kontrole; 6.8. Kontrolliše poslednji redovni izveštaj ako su uklonjeni svi nedostaci, prema Izveštaju o ranije obavljenoj kontroli. 7. Ovlašćeni organ, nakon obavljene kontrole lifta, sastavlja izveštaj o obavljenoj kontroli. Izveštaj sadrži sve eventualne nedostatke u liftu, radnje i mogući rok za njihovo uklanjanje. 8. Vlasnik lifta, nakon predaje izveštaja o obavljenoj kontroli od strane ovlašćenog organa, treba da preduzme sve mere kako bi uklonio konstatovane nedostatke u izveštaju .
--	--	---



9. Organi e autorizuar gjatë kontrollimit të parë të rregullt i jep ashensorit numrin e tij identifikues. Ai numër është i përhershëm dhe organi i autorizuar që bën kontrollimin e parë të rregullt të ashensorit, atë numër e shkruan në librin e mirëmbajtjes së ashensorit dhe e vendos në pjesën e brendshme të derës së kabinës. 10. Në librin e mirëmbajtjes së ashensorit, organi i autorizuar shënon datën e kontrollimit të kryer të ashensorit, emrin e organit të autorizuar që ka kryer kontrollimin e rregullt, numrin identifikues të ashensorit, mangësitë eventuale dhe afatin për mënjanimin e tyre si dhe nëse lejohet apo jo përdorimi i ashensorit. Raporti për kontrollimin e kryer ruhet së bashku me dokumentacionin teknik të ashensorit. 11. Nëse ashensori nuk plotëson kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit sipas Aneksit I të kësaj Rregulloreje, organi i autorizuar vendos ashensorin jashtë përdorimit. Organi i autorizuar menjëherë informon për këtë organet e autorizuar inspektuese, mirëmbajtësin dhe pronarin e	9. The authorized body during the first regular control provides the elevator with its identification number. The number is permanent and the authorized body that performs the first regular control of the elevator, writes the number in the book of maintenance of the elevator and sets it in the interior part of the cab door. 10. In the book of the elevator maintenance, the authorized body writes the date of control performed in the elevator, the name of the authorized body that has carried out the regular control, identification number of the elevator, possible deficiencies and the timeline to eliminate those, and whether the use the elevator is allowed or not. The control report is kept together with technical documentation of the elevator. 11. If the elevator does not meet the basic requirements of safety and health under Annex I of this Regulation, the authorized body determines the elevator as out of use. The authorized body immediately informs on this issue the authorized inspection bodies, and the maintenance operator and the owner	9. Ovlašćeni organ, tokom prve redovne kontrole, daje liftu njegov identifikacioni broj. Taj broj je stalan i ovlašćeni organ koji sprovodi prvu redovnu kontrolu lifta, upisuje taj broj u knjigu za održavanje lifta i postavlja ga na unutrašnjoj strani vrata kabine. 10. U knjizi za održavanje lifta, ovlašćeni organ upisuje datum obavljene kontrole lifta, naziv ovlašćenog organa koji je obavio redovnu kontrolu, identifikacioni broj lifta, eventualne nedostatke i rok za njihovo uklanjanje, i da li je dozvoljeno ili nije dozvoljeno korišćenje lifta. Izveštaj o obavljenoj kontroli čuva se zajedno sa tehničkom dokumentacijom lifta. 11. Ako lift ne ispunjava osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja, shodno aneksu I ovog Pravilnika, ovlašćeni organ stavlja lift van upotrebe. Ovlašćeni organ odmah obaveštava o ovome nadležne inspekcijske organe, lice za održavanje i vlasnika lifta.
---	---	---



ashensorit. 12. Organi e autorizuar lejon punën e ashensorit për kohë të caktuar nëse nuk është rrezikuar seriozisht siguria e shfrytëzuesit të ashensorit, në të cilin pronari duhet të mënjanojë mangësitë. Mënjanimi i mangësive duhet të vërtetohet në librin e mirëmbajtjes së ashensorit nga mirëmbajtësi i cili informon organin e autorizuar dhe pronarin e ashensorit. Nëse pronari nuk mënjanon mangësitë në afat, organi i autorizuar duhet të informoj për këtë organin të autorizuar inspektues. 13. Pronari nuk guxon të ndërroj organin e autorizuar derisa nuk janë mënjanuar të gjitha mangësitë për të cilat organi i autorizuar ka dhënë afat për mënjanim. Organi i njëjtë i autorizuar duhet të vërtetoj nëse janë mënjanuar në afat të gjitha mangësitë. 14. Në rast të rrezikimit të sigurisë dhe shëndetit të shfrytëzuesit të ashensorit, organet autorizuese inspektuese duhet të ndalojnë përdorimin e ashensorit dhe sipas nevojës të kërkojnë kryerjen e kontrollimit të jashtëzakonshëm.	of the elevator. 12. The authorized body allows the elevator to operate for a particular time if it is not seriously endangering the safety of users of the elevator, and the owner must eliminate the deficiencies. Elimination of deficiencies must be confirmed in the book of elevator maintenance by the maintenance operator who informs the authorized body and the owner of the elevator. If the owner does not eliminate the deficiencies within the deadline, the authorized body shall inform the authorized inspection body for this issue. 13. The owner may not change the authorized body until all deficiencies are not eliminated, for which the authorized body has provided an elimination period. The same authorized body shall verify whether all deficiencies have been eliminated. 14. In case of endangering the safety and health of the users of the elevator, Authorized inspection bodies shall stop the use of the elevator and as necessary, require performance of extraordinary control.	12. Ovlašćeni organ dozvoljava rad lifta za određeno vreme, ako ozbiljno nije ugrožena bezbednost korisnika lifta, na kome je vlasnik dužan da ukloni nedostatke. Uklanjanje nedostataka treba da potvrdi u knjizi za održavanje lifta od lica za održavanje, koji obaveštava nadležni ograna i vlasnika lifta. Ako vlasnik u roku ne ukloni nedostatke, ovlašćeni organ treba da o ovome obavesti nadležni inspekcijski organ. 13. Vlasnik ne sme da menja ovlašćeni organ, dok se ne uklone svi nedostaci za koje je nadležni organ dao rok za uklanjanje. Isti ovlašćeni organ treba da potvrdi da li su u roku uklonjeni svi nedostaci . 14. U slučaju dovođenja u opasnost sigurnost i zdravlje korisnika lifta, nadležni inspekcijski organi treba da zabrane korišćenje lifta i prema potrebi da zahtevaju obavljanje vanredne kontrole.
--	---	--



Neni 35 Mirëmbajtja e rregullt e ashensorit 1. Pronari është i detyruar të siguroj mirëmbajtje të rregullt të ashensorit. Mirëmbajtja e rregullt e ashensorit përfshinë veprimet e nevojshme gjatë periudhës së shfrytëzimit të ashensorit për punë të sigurt të ashensorit dhe komponentëve të sigurisë. 2. Çdo ashensor duhet të ketë udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje, të cilave duhet t’iu përmbahen gjatë mirëmbajtjes së rregullt të ashensorit dhe gjatë shpëtimit të personave në ashensor. 3. Kur në ashensorin ekzistues nuk ka udhëzime të nevojshme për përdorim, pronari duhet ti siguroj nga prodhuesi i ashensorit në afat prej gjashtë muajsh përmirësimin apo plotësimin e tyre që nga hyrja në fuqi e kësaj Rregulloreje. Për udhëzime të tilla pronari duhet të marrë pëlqim nga organizata e autorizuar.	Article 35 Regular maintenance of the elevator 1. The owner is obliged to provide regular maintenance of the elevator. Regular elevator maintenance includes actions required during the use of elevator for safe work of the elevator and safety components. 2. Every elevator should have instructions on use and maintenance, which should be respected during the elevator maintenance and during the rescue of persons in the elevator. 3. When the existing elevator does not have the necessary instructions for use, the owner must provide from the elevator manufacturer within six months period the development or completion of them, since the entry into force of this Regulation. For such instructions, the owner shall obtain approval from the authorized organization.	Član 35 Redovno održavanje lifta 1. Vlasnik je obavezan da obezbedi redovno održavanje lifta. Redovno održavanje lifta obuhvata neophodne radnje tokom perioda korišćenja lifta za bezbedan rad lifta i sigurnosnih komponenti. 2. Svaki lift treba da ima Pravilnika za korišćenje i održavanje , kojih treba da se pridržava tokom redovne kontrole lifta i tokom spasavanja lica u liftu. 3. Kada u postojećem liftu nema neophodnih uputstava za korišćenje, vlasnik treba da od vlasnika lifta, u roku od šest meseci obezbedi ispravku ili njihovu dopunu, od stupanja na snagu ovog Pravilnika. O takvim uputstvima, vlasnik treba da dobije saglasnost od ovlašćene organizacije .
Neni 36 1. Mirëmbajtja e rregullt e ashensorit përfshin	Article 36 1. Regular elevator maintenance includes	Član 36 1. Redovno održavanje lifta podrazumeva



kontrollimin e të gjitha instalimeve të ashensorit dhe punës së tyre sipas udhëzimit për përdorim dhe mirëmbajtje, mënjanimin e mangësive të gjetura si dhe zëvendësimin e elementeve të parregullt dhe të dëmtuar, e posaçërisht të kontrollimit: 1.1. Të saktësisë së punës të të gjitha pajisjeve të sigurisë -frenat e makinave lëvizëse,pajisjeve kapëse, kufizuesit të shpejtësisë, siguresave, mbrojtësve, dyerve dhe mbyllësit e dyerve të kabinës; 1.2. Të litarit apo zinxhirëve bartës dhe lidhjet e tyre me kabinën dhe kundërpeshën; 1.3. Të tërheqjes që krijohet nga forca e fërkimit; 1.4. Të izolimit të të gjitha qarqeve elektrike dhe lidhjet e tyre me tokëzimin; 1.5. Të lidhjeve në instalimin e rrufepritësit; 1.6. Të pastrimit dhe lyerjes; 1.7. Të saktësisë së punës gjate lëvizjes nga kati ne kat përgjatë aksit lëvizës në të dy drejtimet dhe para ndaljes;	controls of all installations of the elevator and their work according to the instructions for use and maintenance, elimination of deficiencies found and the replacement of irregular and damaged elements, especially inspecting: 1.1. The accuracy of all work safety equipment, brakes of moving machine, holding devices, speed limiter, fuses, defenders, doors and cabin doors closers; 1.2. The carrying rope or chains and their links to the cab and counterweight; 1.3. The withdraw created by the friction force; 1.4. The insulation of all electrical circuits and their connection to grounding; 1.5. The connections in the installation of lightening conductor; 1.6. The cleaning and painting; 1.7. The accuracy of the operation during the movement from one floor to the other floor along the moving axis in both directions and before stopping;	kontrolu tokom instaliranja lifta i njihovog rada tokom korišćenja i održavanja, uklanjanje pronađenih nedostataka i zamena nepravilnih i oštećenih delova, a posebno kontrolisanje: 1.1. Tačnosti rada celokupne sigurnosne opreme - kočnica pokretnih mašina, opreme za držanje, graničnike brzine, osigurača , štitnika, vrata i zatvarače vrata kabine; 1.2. Užadi ili prenosnih lanaca i njihovih veza u kabini i protutegom; 1.3. Privlačenja koje se stvara prilikom kočenja; 1.4. Izolacije svih električnih sklopki i njihova veza sa uzemljenjem; 1.5. Dovoda prilikom instaliranja gromobrana; 1.6. Čišćenja i farbanja; 1.7. Tačnosti rada tokom kretanja sa sprata na sprat , tokom akcije kretanja u oba pravca i pre zaustavljanja;
---	---	--



1.8. Të daljeve emergjente; 1.9. Të saktësisë së pajisjeve të lëvizjes dhe drejtimit në ashensor. Neni 37 1. Mirëmbajtja e rregullt e ashensorit duhet të kryhet sipas nevojës, më së paku një herë në tre muaj. 2. Tek mirëmbajtja e rregullt duhet të mënjanohej të gjitha mangësitë në punën e ashensorit kurse pjesët jo të rregullta dhe të dëmtuara të zëvendësohen me të rregullta. 3. Nëse gjatë mirëmbajtjes së ashensorit vërtetohen parregullsi të cilat mund të qojnë deri në gjendje të rrezikshme, ashensori duhet të vendoset jashtë përdorimit derisa ato të mënjanohej. Neni 38 1. Mirëmbajtjen e ashensorit mund ta kryej personi fizik apo juridik i autorizuar për atë veprimtari (në tekstin vijues: mirëmbajtësi), i cili kujdeset për mirëmbajtjen e ashensorit në	1.8. The emergency exits; 1.9. The accuracy of movement and steering equipment in the elevator. Article 37 1. Regular elevator maintenance shall be performed as needed, at least once in three months. 2. During the regular maintenance, should be eliminated all the deficiencies of the operation of elevator whereas the incorrect and damaged parts to be replaced with proper ones. 3. If during the elevator maintenance are verified irregularities that could lead to dangerous situations, the elevators must be set out of use until they are eliminated. Article 38 1. Elevator maintenance can be performed by the natural or legal person authorized for that activity (hereinafter The maintainer) who takes care about the maintenance of the	1.8. Hitnih izlaza ; 1.9. Tačnosti opreme za kretanje i smera u liftu . Član 37 1. Redovno održavanje lifta treba da se obavi prema potrebi, najmanje jednom u tri meseca. 2. Kod redovnog održavanja trebaju se ukloniti svi nedostaci u radu lifta, a da se nepravilni i oštećeni delovi zamene sa pravilnim. 3. Ako se tokom održavanja lifta potvrde nepravilnosti koje mogu dovesti do stanja opasnosti, lift se stavlja van upotrebe, dok se one ne uklone. Član 38 1. Održavanje lifta može se obaviti od fizičkog ili nadležnog pravnog lica za tu delatnost (u daljem tekstu: lice za održavanje), koje se stara za održavanje lifta u
--	---	--



emër të pronarit dhe kryen kontrollimet e ashensorit gjatë punës, i cili duhet të jetë i njohur me udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje të ashensorit si dhe me librin e mirëmbajtjes së ashensorit. 2. Mirëmbajtësi mund të kryej mirëmbajtjen e ashensorit vetëm me pëlqimin paraprak të organit të autorizuar, e cila para dhënies së pëlqimit kontrollon aftësinë profesionale të mirëmbajtësit dhe njofton Ministrinë e Tregtisë dhe Industrisë. 3. Për mangësitë të cilat nuk mund të mënjahen, mirëmbajtësi duhet të informoj pronarin dhe ti shkruaj në librin e mirëmbajtjes së ashensorit. 4. Mirëmbajtësi i ashensorit duhet të ç'kyç ashensorin dhe të ndalojë përdorimin e tij si dhe të informoj pronarin dhe organin e autorizuar nëse mangësitë e gjetura rrezikojnë përdorimin e sigurt të ashensorit. Neni 39 Shpëtimi i personelit nga ashensori 1. Shpëtimin e personelit nga ashensori e	elevator on behalf of the owner and performs checking of the elevator while working, and should be familiar with instructions for use and maintenance of the elevator and with the elevator maintenance book. 2. The maintainer can perform maintenance of the elevator only with prior consent of the authorized body, which prior to the consent controls the professional capability of the maintainer and informs the Ministry of Trade and Industry. 3. For deficiencies that can not be avoided, the maintainer should inform the owner and write those in the elevator maintenance book. 4. The maintainer of the elevator shall disconnect the elevator and stop its use, inform the owner and the authorized body if the deficiencies found endanger the safe use of the elevator. Article 39 Rescue of the personnel from the elevator 1. Rescue of the personnel from the elevator	ime vlasnika i obavlja kontrolu lifta tokom rada, koji treba da bude upoznat sa uputstvima za upotrebu i održavanje lifta kao i sa knjigom za održavanje lifta . 2. Lice za održavanje lifta može obaviti održavanje lifta samo ako ima prethodnu saglasnost nadležnog organa , koji pre davanja saglasnosti kontroliše stručnu sposobnost lica za održavanje i obaveštava Ministarstvo Trgovine i Industrije. 3. O nedostacima koji se ne mogu ukloniti, lice za održavanje treba da obavesti vlasnika i da ubeleži u knjigu za održavanje lifta. 4. Lice za održavanje lifta treba da isključi lift, zabrani njegovo korišćenje i da obavesti vlasnika i nadležni organ, ako pronađeni nedostaci dovode u opasnost sigurno korišćenja lifta. Član 39 Spasavanje osoblja iz lifta 1. Spasavanje osoblja iz lifta obavlja lice za
---	---	---



kryen mirëmbajtësi në emër të pronarit, në pajtim me nenin 38 paragrafit 1 të kësaj Rregulloreje. 2. Gjatë shpëtimit vendoset kontakt në mes shpëtuesit dhe personelit në kabinë të ashensorit. 3. Lidhur me detyrat e shpëtimit të personave nga ashensori, mirëmbajtësi, sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet që: 3.1. Në pajtim me numrin e ashensorëve për të cilët kryen punët të jetë në dispozicion të numrit të mjaftueshëm të personelit shpëtues; 3.2. Të ketë mundësi të arrij deri te ndërtesa e caktuar dhe ashensori; 3.3. Koha ne mes thirrjes për shpëtim dhe vendosjes së kontaktit me personat në kabinën e ashensorit mundësisht të jetë sa më e shkurtë; 3.4. Koha ne mes thirrjes për shpëtim dhe arritjes së shpëtuesit nuk duhet të jetë më e gjatë se 60 minuta përveç nëse nuk ka të bëj me kushte të jashtëzakonshme (tollovi trafiku, borë,	is performed by the maintainer on behalf of the owner, in accordance with Article 38 paragraph 1 of this Regulation. 2. During the rescue, the contact is established between rescuer and the personnel in the elevator cab. 3. Regarding the duties of the rescue of persons from elevator, the maintainer, in accordance with the paragraph 1 of this Article shall: 3.1. In accordance with the number of elevators, providing the maintenance job, to have available a sufficient number of rescuing personnel; 3.2. To be able to go to certain building and elevator; 3.3. The time between rescue call and establishing contact with persons in elevator cab to be as shorter as possible; 3.4. The time between rescue call and the arrival of rescuer should not be longer than 60 minutes unless there are exceptional conditions (crowded traffic, snow, flooding etc.);	održavanje, u ime vlasnika i u skladu sa članom 38. stav 1 ovog Pravilnika. 2. Tokom spasavanja uspostavlja se kontakt između spasioca i osoblja u kabini lifta . 3. U vezi sa zadacima spasavanja lica iz lifta, lice za održavanje, shodno stavu 1 ovoga člana treba da : 3.1. Da u skladu sa brojem liftova, za koje obavlja posao bude na raspolaganju dovoljnom broju osoblja za spasavanje ; 3.2. Da ima mogućnost da stigne do određene zgrade ili lifta ; 3.3. Da vreme između poziva za spasavanje i uspostavljanja kontakta sa licima u kabini lifta bude što kraće ; 3.4. Vreme između poziva za spasavanje i pristizanja spasioca, ne treba da bude duže od 60 minuta, osim ako se ne odnosi na vanredne uslove (saobraćajna gužva, sneg, poplave, itd);
---	--	--



vërshime etj);

3.5. Të dhënat për shpëtimin duhet të shënohen në librin e mirëmbajtjes së ashensorit.

Neni 40

Libri i mirëmbajtjes së ashensorit

1. Çdo ashensor posedon librin e mirëmbajtjes, i cili përmban:

1.1. Të dhënat e përgjithshme për ashensorin (të dhënat për pronarin, prodhuesin, vendin e prodhimit dhe vitin e prodhimit të ashensorit);

1.2. Të dhënat themelore për ashensorin (lloji i ashensorit, bartjen nominale, shpejtësinë, numrin më të madh të kyçjeve në orë, numrin e orëve të punës gjatë 24 orëve, numrin e stacioneve dhe shenjën e stacionit kryesor, lartësinë e ngritjes, llojin e rrymës elektrike dhe tensionin për qarqe elektrike, të dhëna për mbrojtjen nga tensioni i lartë, llojin e kabinës, madhësinë e saj dhe materialin prej të cilit është prodhuar, të dhëna për konstruksionin e kabinës dhe dyshemesë se saj, përmasat dhe të dhënat për varjen

3.5. The data on rescue shall be noted in the book of elevator maintenance.

Article 40

Elevator maintenance book

1. Every elevator has a maintenance book, which contains:

1.1. Overall data on the elevator (data on the owner, manufacturer, country of manufacturing and elevator production year);

1.2. The basic data for the elevator (elevator type, nominal transportation, speed, largest number of connections per hour, the number of working hours during 24 hours, the number of stations and main station sign, lifting height, type of electricity and voltage on electrical circuits, information on protection from high voltage, type of cab, its size and material of which it is produced, data for construction of the cabin and its floor, size and data to the hanging of cab's driver, dimensions and data for the hanging of the

3.5. Podaci o spasavanju trebaju se upisati u knjigu za održavanje liftova .

Član 40

Knjiga za održavanje lifta

1. Svaki lift poseduje knjigu za održavanje koja sadrži :

1.1. Opšte podatke o liftu (podatke o vlasniku, proizvođaču, mestu proizvodnje i godinu proizvodnje lifta);

1.2. Osnovne podatke o liftu (vrsti lifta, nominalnoj nosivosti, brzini , najveći broj priključaka na čas, broj radnih sati tokom 24 časa, broj stanica i oznaku glavne stanice , visinu podizanja, vrstu električne energije, napon električnih sklopki, podatke o zaštiti od visokog napona, vrstu kabine, njenu veličinu i materijal od kojeg je proizvedena, podatke o konstrukciji kabine i njenog poda, obim i podatke o prikačenosti usmerivača kabine, i podatke o prikačenosti usmerivača protutega , podatke o konstrukciji opreme za držanje , podatke o ventilaciji motora i ventilaciji



e drejtuesit të kabinës, përmasat dhe të dhënat për varjen e drejtuesit të kundërpeshës, të dhëna për konstruksionin e pajisjeve kapëse dhe madhësinë e pajisjeve të kapjes, të dhëna për ventilimin e motorit dhe ventilimin e kabinës, llojin e reduktorit, numrin e rrotullimeve të kërmillit dhe rrotës së dhëmbëzuar, diametri i pulexhes së litarit, këndi i përfaqimit dhe këndi i kanalit të pulexhes së litarit, karakteristikat teknike të litarit të çelikut për kabinën dhe kundërpeshës, të dhënat për pajisjet për ndërrim, për kufizuesin e shpejtësisë, për pajisjet e kopjimit, siguresat dhe karakteristikat teknike të motorit lëvizës (lloji, numri i rrotullimeve, momenti volant dhe ftohja), të dhënat për pajisjet e sigurisë, numri i pllakave komanduese, seksioni tërthor i kabllos kryesore elektrike dhe llojin e distancuesit (amortizuesit) nën kabinë, përkatësisht kundërpeshë); 1.3. Shënimet për ndryshimet e të dhënave të përgjithshme dhe karakteristikave themelore të ashensorit; 1.4. Të dhënat për mbajtjen dhe	counterweight driver, details on capture devices and the size of the capture devices, data for the engine ventilation and cabin ventilation, type of adapter, number of rotations of the snail and of the toothed wheel, diameter of rope's pulley, and necking angle and the angle of rope's pulley channel, the technical characteristics of steel rope for the cab and the counterweight, the data on the equipment for change, the speed limiter, for copying devices, fuses and motor technical characteristics (type, number of rotations, and flywheel momentum and cooling), data on safety equipments, number of command panels, the transverse section of the main electrical cable and the type of absorber under the cab, respectively counterweight); 1.3. Data for the changes in general information and basic characteristics of the elevator; 1.4. Data on keeping and deployment of	kabine, vrstu reduktora, broj usporenih okretaja i zupčanog točka, opseg kotura za uže, ugao prihvatanja i ugao kanala kotura za uže, tehničke karakteristike čelične žice za kabinu i protivtega, podatke o opremi za zamenu, za ograničavanje brzine, o opremi za kopiranje, osigurača i tehničke karakteristike pokretnog motora (vrsta, broj okretaja, momenat zamaha i hlađenje), podatke za sigurnosnu opremu, broj komandnih tabli, poprečnoj sekciji glavnog električnog kabla i vrsti dugmeta (amortizatora) pod kabinom, odnosno protuteg); 1.3. Beleške o izmenama opštih podataka i osnovne karakteristike lifta; 1.4. Podatke za zaštitu i stavljanje lifta van
--	--	---



vendosjen e ashensorit jashtë përdorimit për shkak të parregullsisë, për kontrollimet e ashensorit, mangësitë dhe mënjanimin e tyre si dhe ndërrimin e pjesëve të ashensorit; 1.5. Të dhënat për mirëmbajtësin e ashensorit; 1.6. Numri identifikues i ashensorit; 1.7. Të dhënat për personin e autorizuar për shpëtimin e personave nga ashensori.	elevator out of use due to irregularities, controls of the elevator, deficiencies and their elimination and replacement of the parts of the elevator; 1.5. Data on the elevator maintainer; 1.6. Elevator identification number; 1.7. The data of the authorized person to rescue persons from the elevator.	upotrebe zbog nepravilnosti, o kontrolama lifta, nedostacima i njihovo uklanjanje kao i zamena delova lifta; 1.5. Podatke za održavanje lifta ; 1.6. Identifikacioni broj lifta ; 1.7. Podatke za ovlašćeno lice za spasavanje lica iz lifta .
Neni 41 Përgjegjësia e pronarit 1. Pronari i ashensorit është përgjegjës për përdorim të sigurt dhe mirëmbajtje të ashensorit si dhe shpëtimin e personave nga ashensori, në përputhje me udhëzimet për përdorim dhe mirëmbajtje. 2. Pronari i ashensorit është i detyruar të siguroj kontrollim të jashtëzakonshëm në pajtim me nenin 32 të kësaj Rregulloreje, kontrollim të rregullt të ashensorit në pajtim me nenin 34 të kësaj Rregulloreje, mirëmbajtje të rregullt të ashensorit në pajtim me nenin 35 të kësaj Rregulloreje dhe	Article 41 Responsibility of the Owner 1. The elevator's owner is responsible for the safe use and maintenance of the elevator and for the rescue of persons from the elevator, in accordance with instructions for use and maintenance. 2. The elevator's owner is obliged to provide extraordinary control in accordance with Article 32 of this Regulation, regular control of elevator in accordance with Article 34 of this Regulation, regular maintenance of the elevator in accordance with Article 35 of the Regulation and rescue of persons from the	Član 41 Odgovornost vlasnika 1. Vlasnik lifta je odgovoran za bezbedno korišćenje i održavanje lifta i za spasavanje lica iz lifta, u skladu sa uputstvima za korišćenje i održavanje. 2. Vlasnik lifta je obavezan da obezbedi vanrednu kontrolu, u skladu sa članom 32 ovog Pravilnika, redovnu kontrolu lifta u skladu sa članom 34 ovog Pravilnika, redovno održavanje lifta, u skladu sa članom 35. ovog Pravilnika i spasavanje lica iz lifta, u skladu sa članom 39 ovog Pravilnika.



shpëtimin e personave nga ashensori në pajtim me nenin 39 të kësaj Rregulloreje. Neni 42 Përgjegjësia e mirëmbajtësit 1. Mirëmbajtësi i ashensorit duhet: 1.1. Të ketë persona të aftësuar për kryerjen e punëve si dhe pajisjet e nevojshme; 1.2. Të përpiloj planin e mirëmbajtjes; 1.3. Të kryej mirëmbajtjen në pajtim me udhëzimet për mirëmbajtje dhe në bazë të kësaj raporton organizatën e autorizuar për kontrollimin e rregullt të ashensorit; 1.4. Të mirëmbaj ashensorin ashtu që gjatë përdorimit të plotësoj kërkesat e sigurisë dhe shëndetit sipas Aneksit I të kësaj Rregulloreje; 1.5. Përkohësisht ashensori të vendoset jashtë përdorimit (ndërpritet puna e motorit) në rastin e mangësive të cilat nuk mund të evitohen menjëherë e të cilat paraqesin rrezik për sigurinë e shfrytëzuesit dhe për këtë njoftohet	elevator in accordance with Article 39 of this Regulation. Article 42 Responsibility of the maintainer 1. The maintainer of the elevator shall: 1.1. Have trained staff to perform the works and the necessary equipments; 1.2. Develop a maintenance plan; 1.3. Perform maintenance in accordance with the instructions for maintenance and based on it reports to the authorized organization on the regular elevator control; 1.4. Maintain the elevator to fulfil the safety and health requirements during the use according to Annex I of the Regulation; 1.5. Temporarily set out of use the elevator (stop the work of engine) in the case of deficiencies which can not be eliminated immediately, that pose a threat to the safety of users and the owner is notified.	Član 42 Odgovornost lica za održavanje 1. Lice za održavanje lifta treba da: 1.1. Ima sposobna lica za obavljanje radova kao i neophodnu opremu; 1.2. Da izradi plan za održavanje; 1.3. Da izvrši održavanje u skladu sa uputstvima za održavanje i na osnovu ovoga da izvesti ovlašćenu organizaciju o redovnoj kontroli lifta; 1.4. Da održava lift tako da on tokom korišćenja ispunjava zahteve sigurnosti i zdravlja, shodno aneksu I ovog Pravilnika; 1.5. Da se lift privremeno stavi van upotrebe (prekida se rad motora) u slučaju nedostataka koji se mogu odmah ukloniti, a koji predstavljaju opasnost za bezbednost korisnika i o ovome se obaveštava vlasnik.
--	--	---



pronari. 1.6. Të mbaj shënime për mirëmbajtjen e rregullt të ashensorit dhe për çdo ndërhyrje në ashensor; 1.7 Të siguroj pjesë rezervë të nevojshme për riparim dhe ndërrim; 1.8 Të informoj pronarin për ndryshimet dhe kontrollimet e nevojshme të rregullta në ashensor; 1.9. Të jetë prezent gjatë kontrollimeve të rregullta të ashensorit; 1.10. Të kryej shpëtimin e personave nga ashensori pa urdhër të veçante nga pronari i ashensorit. Neni 43 Organi i autorizuar për kontrollim të ashensorit 1. Organet e autorizuar për kontrollim të ashensorit kryen kontrollime të rregullta dhe të jashtëzakonshme të ashensorit, si dhe verifikon plotësimin e kërkesave për kompletimin e ashensorëve ekzistues, në pajtim me nenin 28 dhe 29 të kësaj Rregulloreje. 2. Organi i autorizuar për kontrollim të	1.6. Keep records of regular maintenance of the elevator and any intervention on the elevator; 1.7. Ensure spare parts needed for repair and replacement; 1.8 Inform the owner for the changes and regular necessary controls of the elevator; 1.9. Be present during regular examinations of the elevator; 1.10. Perform the rescue of persons from the elevator without specific orders from the owner of the elevator. Article 43 The authorized body for the elevator control 1. The authorized bodies for the elevator control perform regular and extraordinary controls of the elevator, and verify fulfilment of requirements for the completion of existing elevators in accordance with Article 28 and 29 of this Regulation. 2. The authorized body for the elevator	1.6. Da vodi beleške o redovnom održavanju lifta i o svakoj intervenciji na liftu ; 1.7. Da obezbedi rezervne neophodne delove za popravku i zamenu ; 1.8. Da obavesti vlasnika o izmenama i neophodnim redovnim kontrolama lifta; 1.9. Da bude prisutan tokom redovnih kontrola lifta ; 1.10. Da obavi spasavanje lica iz lifta bez posebnog naloga od vlasnika lifta . Član 43 Ovlašćeni organ za kontrolu lifta 1. Ovlašćeni organi za kontrolu lifta obavljaju redovne i vanredne kontrole lifta, kao i potvrđivanje ispunjavanja zahteva za kompletiranje postojećih liftova , u skladu sa članom 28 i 29 ovog Pravilnika. 2. Ovlašćeni organ za kontrolu lifta, treba da
---	---	--



ashensorit duhet të ketë selinë në Republikën e Kosovës. 3. Organi i autorizuar për kontrollim të ashensorit duhet të plotësojë standardin SK EN ISO/IEC 17020. 4. Organi i autorizuar për kontrollim të ashensorit nuk mund të projekton, prodhon apo mirëmbajë ashensor, nuk mund të prodhoj ashensor apo komponentë sigurie e as të jete përfaqësues i ndonjëres palë. Kjo nuk përjashton mundësinë e shkëmbimit të informatave teknike me prodhuesit e ashensorëve dhe komponentëve të sigurisë. 5. Organi i autorizuar për kontrollim të ashensorëve e autorizon Ministri i Tregtisë dhe Industrisë. 6. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë publikon regjistrin e organeve të autorizuara për kontrollimin e ashensorëve. 7. Ministri i Tregtisë dhe Industrisë mund t'ia tërheq autorizimin për kontrollim të ashensorëve organit të autorizuar nëse:	control shall have its headquarters in the Republic of Kosovo. 3. The authorized body to control the elevator shall meet the standard SK EN ISO/IEC 17020. 4. The authorized body for the elevator control cannot design, produce or maintain elevators, cannot produce elevators or safety component or neither be representative of a party. This does not exclude the possibility of exchanging technical information with manufacturers of elevators and safety components. 5. The authorized body for elevator control is authorized by the Minister of Ministry of Trade and Industry. 6. Ministry of Trade and Industry publishes a register of bodies authorized to control elevators. 7. The Minister of Trade and Industry may revoke the authorization to control elevators from the authorized body if:	ima sedište u Republici Kosova. 3. Ovlašćeni organ za kontrolu lifta, treba da ispuni standard SK EN ISO/IEC 17020. 4. Ovlašćeni organ za kontrolu lifta ne može projektovati, proizvoditi ili održavati lift , ne može proizvoditi lift ili sigurnosnu komponentu, niti da bude predstavnik neke od strana. Ovo ne izuzima mogućnost razmene tehničkih informacija sa proizvođačem liftova i sigurnosnim komponentama . 5. Nadležni organ za kontrolu liftova, ovlašćuje ministar Trgovine i Industrije. 6. Ministarstvo Trgovine i Industrije objavljuje registar nadležnih organa za kontrolu liftova . 7. Ministar Trgovine i Industrije može nadležnom organu povući ovlašćenje za kontrolu liftova ako:
---	---	---



7.1. Ndalon së plotësuari kriteret e përshkruara nga paragrafët 1, 2, dhe 3. të këtij neni; 7.2. Kontrollimet e ashensorëve nuk i kryen në përputhje me dispozitat në fuqi dhe procedurat e aprovuara; 7.3. Kundër saj është iniciuar procedurë e pagesës së detyruar, falimentim, procedurë likuidimi dhe ka ndaluar së operuari në bazë të vendimit të detyruar të gjykatës apo vendimi tjetër të detyruar. 8. Organet e autorizuar duhet të mbajnë dhe përsërisin regjistrin e ashensorëve në të cilët kanë kryer kontrollim të jashtëzakonshëm apo kontrollim të rregullt. Ai regjistër duhet të dorëzohet në mënyrë të rregullt-në çdo gjashtë muaj, Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe organeve të autorizuar për inspektim. Neni 44 1. Kuadri profesional i organizatave të autorizuar që kryejnë kontrollimet e ashensorëve sipas neneve 32 dhe 34 të këtij Rregulloreje duhet të plotësojnë këto kritere:	7.1. Stops fulfilling the criteria described in paragraphs 1, 2, and 3. of this article; 7.2. Elevator controls are not performed in accordance with the applicable provisions and approved procedures 7.3. Against it is initiated proceeding of execution procedure, bankruptcy, liquidation and has sopped operation under a binding court decision or other binding decision. 8. The authorized bodies shall keep and repeat the registry of elevators where they have performed extraordinary or regular control. The register should be submitted on a regular basis-every six months, the Ministry of Trade and Industry and authorized bodies for inspection. Article 44 1. Professional staff of organizations authorized to conduct elevator controls in accordance with the Articles 32 and 34 of this Regulation shall meet the following criteria:	7.1. Neispunjava kriterijume opisane u stavu 1, 2 i 3 ovog člana; 7.2. Kontrole liftova ne obavlja u skladu sa propisima na snazi i usvojenim procedurama; 7.3. Protiv njega je pokrenut postupak za naplatu obaveze, bankrotstvo, postupak likvidacije i zabranio je operisanje na osnovu obavezne odluke Suda ili druge obavezne odluke. 8. Nadležni organi treba da vode i obnavljaju registar liftova u kojima su obavili vanrednu ili redovnu kontrolu. Taj registar treba da se preda na regularan način svakih šest meseci , Ministarstvu Trgovine i Industrije i ovlašćenim organima za inspekciju. Član 44 1. Stručan kadar ovlašćenih organizacija koje obavljaju kontrolu liftova, shodno članovima 32 i 34 ovog Pravilnika, treba da ispune sledeće kriterijume:
--	--	---



1.1. Inxhinier i diplomuar i makinerisë ose elektroteknikës, me së paku 5 vjet përvojë pune në praktikë ne punët përkatëse të ashensorëve; 1.2. Inxhinier i diplomuar i makinerisë ose elektroteknikës, me së paku 3 vite përvojë pune në punët e testimit të ashensorëve; 1.3. Teknik i makinerisë ose i elektroteknikës, me së paku 5 vjet përvojë pune në punët e testimit të ashensorëve. Neni 45 Dispozitat kalimtare Pjesë përbërëse të kësaj Rregulloreje janë shtojcat prej I deri në XIV Neni 46 Dispozitat shfuqizuese Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 15/2010 Për ashensorët dhe komponentet e tyre të sigurisë.	1.1. Graduated Engineer on Mechanical Engineering or Electrical Engineering with at least 5 years experience in relevant field of work with elevators; 1.2. Graduated Engineer on Mechanical Engineering or Electrical Engineering with at least 3 years of experience in elevator testing works; 1.3. Mechanical or Electrical Engineering Mechanist with at least five years experience in elevator testing works. Article 45 Transitional Provisions Integral part of this Regulation are annexes from I to XIV Article 46 Abrogation provisions Upon the entry into force of this Administrative Direction No. 15/2010 On elevators and their safety components	1.1. Diplomirani inžinjer mašinstva ili elektrotehnike, najmanje 5. godina radnog iskustva u odgovarajućem praktičnom radu liftova; 1.2. Diplomirani inžinjer mašinstva ili elektrotehnike, najmanje 3. godina radnog iskustva u testiranju liftova; 1.3. Mašinski tehničar ili elektrotehnike, sa najmanje 5. godina radnog iskustva u radu testiranja liftova. Član 45 Prelazne odredbe Sastavni deo ovog Pravilnika su prilozi I do XIV. Član 46 Propisi van snage Stupanjem na snagu ovog pravilnika uputstvo stavlja se van snage Administrativno Uputstvo Br.15/2010. O liftovima i njihovim sigurnosnim komponentama
---	--	--



Neni 47
Hyrja në fuqi

Kjo Rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministria e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.

Mimoza KUSARI-LILA

**Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe
Industrisë**

Prishtinë, 16.10.2012

Article 47
Entry into force

This Regulation shall enter into force on the day it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry.

Mimoza KUSARI-LILA

**Minister of the Ministry of Trade and
Industry**

Pristina, 16.10.2012

Član 47
Stupanje na snagu

Ovaj pravilnik stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije.

Mimoza KUSARI-LILA

**Ministarka Ministarstva Trgovine i
Industrije**

Priština, 16.10.2012



ANEKSI I

KËRKESAT THEMELORE TË SIGURISË DHE SHËNDETIT QË KANË TË BËJNË ME PROJEKTIMIN, PRODHIMIN E ASHËNSORVE DHE KOMPONENTEVE TË SIGURISË

VËREJTJET HYRËSE

1. Detyrimet e konfirmuara me kërkesa themelore të sigurisë dhe shëndetit aplikohen vetëm për ashensorët apo komponentët e sigurisë, nëse ekziston rreziku përkatës kur përdoren në kushtet që ka paraparë prodhuesi i ashensorëve apo prodhuesi i komponentëve të sigurisë.
2. Kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit, të përcaktuara me këtë Rregullore janë të detyrueshme, mirëpo duke marrur parasysh gjendjen momentale të teknologjisë, nuk është gjithmonë e mundur të plotësohen qëllimet që ato rregullojnë. Në këto raste, ashensorët dhe komponentët e sigurisë duhet të projektohen dhe të konstruktohen në atë mënyrë që t'u afrohen sa më tepër atyre objektivave.
3. Instaluesi i ashensorëve dhe prodhuesi i komponentëve të sigurisë janë të detyruar të vlerësojnë rrezikun ashtu që të mund të vërtetojnë të gjitha rreziqet që kanë të bëjnë me produktet e tyre, pastaj duhet të projektojnë dhe konstruktojnë ashensor dhe komponentë sigurie duke marrur parasysh atë vlerësim.
4. Kërkesat themelore për ndërtimtari, të përshkruara me dispozita të veçanta aplikohen për ashensor nëse nuk janë të përshkruara, në pajtim me nenin 25 të kësaj Rregulloreje.

1. TË PËRGJITHSHME

1.1. Zbatimi i Udhëzimeve për sigurinë e makinerive

Nëse ekziston rrezik i caktuar që nuk është përfshirë në Aneksin I të kësaj Rregulloreje vlejné kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit të Rregullores për sigurinë e makinerive. Kërkesat themelore, të përshkruar në pikën 1.2 të Aneksit I të Rregullores duhet të zbatohen në të gjitha rastet.

1.2. Kabina e ashensorit

Kabina e ashensorit duhet të jetë e projektuar dhe e prodhuar ashtu që të ketë hapësirë dhe fortësi që iu përgjigjet numrit maksimal të njerëzve dhe peshës nominale të ashensorit ashtu siç ka përcaktuar instaluesi i ashensorit.

Në rastin e ashensorëve të destinuar për transport të njerëzve dhe kur dimensionet e ashensorit e lejojnë atë, kabina duhet të jetë e projektuar dhe e konstruktuar ashtu që karakteristikat e saj strukturale nuk shqetësojnë dhe nuk pengojnë qasjen dhe shfrytëzimin për personat invalid si dhe të mundësohen qasje e përshtatshme ashtu që tu lejohet atyre personave shfrytëzimi i ashensorëve.



1.3. Elementet bartës dhe/ose mbështetës

Elementet bartës dhe/ose mbështetës të kabinës, pjesët shtese të tyre dhe pjesët e fundit (platforma) duhet të jenë të zgjedhur dhe të projektuar ashtu që të sigurojnë nivelin e duhur të sigurisë së përgjithshme dhe me atë të zvogëlojnë në minimum rrezikun nga renja e kabinës, duke pasur parasysh kushtet e përdorimit, materialet e përdorura dhe kushtet e prodhimit.

Nëse për elementet bartës (mbështetës) të kabinës përdoren litar ose zinxhirë, duhet të ekzistojnë së paku 2 litarë apo zinxhirë të pavarur, secili me sistemin e tyre të varjes. Litarët ose zinxhirët e tillë nuk guxojnë të kenë lidhëse ose shtrënguese të litarëve, përveç aty ku është e nevojshme për forcimin dhe formimin e lakut.

1.4. Kontrollimi i bartjes së ngarkesës (përfshirë edhe shpejtësinë e tejkaluar).

1.4.1. Ashensorët duhet të projektohen, konstruktohen dhe instalohen ashtu që të parandalohet lëvizja e tyre nëse është tejkaluar ngarkesa nominale.

1.4.2. Ashensorët duhet të jenë të pajisur me një rregullues/kufizues të shpejtësisë. Këto kërkesa nuk kanë të bëjnë me ashensorët ku projektimi i sistemit të drejtimit parandalon shpejtësinë e tejkaluar.

1.4.3. Ashensorët e shpejtë duhet të jenë të pajisur me pajisje që kontrollojnë dhe kufizojnë shpejtësinë.

1.4.4. Ashensorët me pulexho me fërkim duhet të jenë të projektuar ashtu që të sigurojnë stabilitetin dhe qendrueshmerinë e litarëve tërheqës në pulexho.

1.5. Mekanizmat ngasës

1.5.1. Të gjithë llojet e ashensorëve për udhëtar duhet të kenë mekanizmat e vet ngasës. Kjo kërkesë nuk ka të bëjë me ashensorët në të cilët kundërpeshat zëvendësohen nga një kabine e dyte.

1.5.2. Instaluesi i ashensorit duhet të sigurojë që të mos ketë qasje tek mekanizmi ngasës në ashensor dhe pajisjeve të lidhura me ashensor, përveç para mirëmbajtjes dhe në rast të rreziqeve.

1.6. Sistemi i komandimit - Drejtimi

1.6.1. Pajisjet drejtuese, të destinuar për përdorim të personave me aftësi të kufizuara e që nuk janë në përcjellje të personave të tjerë duhet të jenë të projektuar përkatësisht të vendosur në përputhje me dispozitat e veçanta.

1.6.2. Funksionet e pajisjeve drejtuese duhet të jenë të shënuara qartë.

1.6.3. Grupi i qarqeve thirrës të ashensorit mund të jenë të ndarë apo të lidhur mes vete reciprokisht.

1.6.4. Pajisja elektrike duhet të jetë e instaluar dhe e lidhur ashtu që:



- nuk mund të vije të asnjë zëvendësim me qarqet elektrike të cilat nuk kanë lidhje direkt me ashensorin,
- furnizimi me energji elektrike mund të ndërprehet edhe nën ngarkesë,
- lëvizjet e ashensorit varen nga pajisje elektrike të sigurisë në një qark të veçantë elektrike të sigurisë,
- gabimet (defektet) në instalimin elektrik të mos shkaktojnë situata të rrezikshme.

2. REZIQUET PËR PERSONAT JASHTË KABINES

2.1. Ashensori duhet të jetë i projektuar dhe prodhuar ashtu që kabina të lëviz pa pengesë nëpër pusore, përveç rasteve të mirëmbajtjes apo në raste emergjente. Para se personi të hyj në kabine duhet të mundësohet përdorimi normal i ashensorit.

2.2. Ashensori duhet të projektohet dhe konstruktohet ashtu që të parandalojë rrezikun e përplasjes kur kabina është në njërin nga pozicionet e saj ekstreme. Kjo realizohet me ndihmën e hapësirës së sigurt përtej pozicioneve ekstreme të drejtimit normal të kabinës. Megjithatë në situata të veçanta, veçanërisht në ndërtesat ekzistuese ku kjo zgjidhje është e pamundur të plotësohet, lejohen mënyra tjera teknikisht të mundshme me qëllim që të shmangët ky rrezik.

2.3. Vendet e ndaljes në hyrje dhe dalje të kabinës duhet të jenë të pajisura me dyer që kanë qëndrueshmëri mekanike në lidhje me kushtet e parapara të përdorimit.

Gjatë funksionimit normal një pajisje ndaluese duhet të parandaloj:

- vënien në lëvizje fillestare e kabinës me apo pa qëllim, përderisa të gjitha dyert e pusores nuk janë të mbyllura dhe të kyçura,
- hapjen e dymve të pusores derisa kabina akoma lëviz dhe derisa është jashtë zonës së caktuar të ndalimit.

Megjithatë lejohen lëvizjet me dyer të hapura në vendin e ndaljes në zona të caktuara dhe me kusht që shpejtësia e lëvizjes të jetë e kontrolluar.

3. RREZIQUET PËR PERSONAT BRENDË NE KABINË TË ASHËNSORIT

3.1. Kabinat e ashensorëve duhet të jenë plotësisht të mbyllura nga muret përgjatë gjithë gjatësisë së saj, duke përfshirë edhe dyert, dyshtenë (platformën) dhe tavanin, përveç hapjeve të ventilimit të saj. Dyert projektohen dhe instalohen ashtu që kabina të mos lëviz, përveç lëvizjeve tek ndalesa e dhënë në pikën 2.3 të këtij Aneksi, dhe ndalet në vendqëndrim nëse dyert janë të hapura. Dyert e kabinës mbeten të mbyllura dhe të bllokuara nëse ashensori ndalet mes dy niveleve (kateve), ku ekziston rreziku i rënies në mes kabinës dhe pusores apo kur objekti nuk ka pusore.



3.2. Në rast të ndërprerjes së furnizimit me rrymë elektrike apo dëmtimit të komponentëve të sigurisë, ashensori duhet të ketë pajisje që parandalojnë rënien e lirë të kabinës apo lëvizjet e pakontrolluara ngritëse të kabinës.

Pajisja që parandalon rënien e lirë të kabinës duhet të jetë e pavarur nga elementet bartëse të kabinës. Kjo pajisje parandalon rënien e kabinës derisa është nën ngarkesë dhe me shpejtësinë maksimale ashtu siç e ka paraparë instaluesi. Çdo ndalje nën ndikimin e kësaj pajisje nuk duhet të shkaktoj ngadalësim që është i dëmshëm për persona në kabine pa marr parasysh kushtet e ngarkesës.

3.3. Ndërmjet pjesës fundore të hapësirës ku lëvizte ashensori dhe dyshemesë së kabinës duhet të jenë të instaluar amortizatorët (mbrojtësit).

Në këtë rast, hapësira siguruese që ceket në pikën 2.2 të këtij Aneksi llogaritet me amortizatorët plotësisht të ngjeshur.

Kjo kërkesë nuk ka të bëjë me ashensorët në të cilët kabina nuk mund të hyjë në hapsirë të sigurt, i cili ceket në pikën 2.2 të këtij Aneksi nëse ashtu është projektuar sistemi i drejtimit.

3.4. Ashensorët projektohen dhe konstruktohen ashtu që të parandalojnë lëvizjen nëse pajisja e cekur në pikën 3.2 të këtij Aneksi nuk është në gjendje operuese.

4. RREZIQE TJERA

4.1. Dyert e pusores dhe dyert e kabinës, ose së bashku, nëse kanë lëvizje me motor ato duhet të kenë pajisje të tilla që parandalojnë rrezikun nga lëndimet derisa janë në lëvizje.

4.2. Dyert e pusores nëse janë pjesë e mbrojtjes së ndërtesës nga zjarri, përfshirë edhe ato me pjesë xhami, duhet të jenë të qëndrueshme ndaj zjarrit në kuptim të tërësisë dhe vetive të tyre që kanë të bëjnë me ruajtjen nga zjarri dhe bartjen e nxehtësisë.

4.3. Kundërpeshat instalohen ashtu që t'iu shmangen rrezikut të ndeshjes apo rënies mbi kabinë.

4.4. Ashensorët duhet të jenë të pajisur me mjete, të cilat mundësojnë që njerëzit që gjenden në kabine gjatë ndalesave të ashensorit të lirohen dhe evakuohen.

4.5. Kabina duhet të jetë e pajisur me dy mënyra komunikimi (telefon, interkom) që të lejoj kontakt të përhershëm me shërbimin e shpëtimit.

4.6. Ashensorët projektohen dhe konstruktohen ashtu që në rast se temperatura në pajisjen ngritëse kalon vlerën maksimale që e ka parashikuar instaluesi i ashensorit, atëherë ashensori mund të përfundon lëvizjen që është në zhvillim e sipër por edhe të refuzon komandat e reja.

4.7. Kabinat projektohen dhe konstruktohen ashtu që të sigurojnë ventilim të mjaftueshëm për njerëzit në kabinë edhe në rast të ndalesës më të gjatë.



4.8. Kabina duhet të jetë e ndriçuar sa duhet kur të shfrytëzohet ashensori apo kur dyert janë hapura si dhe duhet të ketë ndriçim në rast rreziku.

4.9. Pajisjet për komunikim të cekura në pikën 4.5 të këtij Aneksi dhe ndriçimi në rast rreziku, cekur në pikën 4.8 të këtij Aneksi projektohen dhe konstruktohen ashtu që të funksionojnë edhe pa furnizim normal të rrymës. Periudha e tyre e operimit duhet të zgjas mjaftueshëm për të mundësuar rrjedhë normale të veprimit të shpëtimit.

4.10. Qarqet elektrike të drejtimit të ashensorit, të cilët mund të përdoren në raste të zjarrit duhet të jenë të projektuar dhe konstruktuar ashtu që të mund të parandalohet nga ndalimi në nivele të caktuara dhe t'iu mundësoj shërbimeve të shpëtimit perparasine e kontrollit të ashensorit.

5. SHËNJIMI

5.1. Përveç kërkesave minimale që duhet të përmbushin makineritë në përputhje me kërkesën nga Rregullorja për sigurinë e makinerive, pika 3.6.2 e Aneksit I të Rregullores së cekur, çdo kabinë mbanë në mënyrë të qartë dhe të dukshme pllakën e shkruar e cila tregon ngarkesën nominale në kilogram dhe numrin maksimal të personave që mund të bart ashensori.

5.2. Nëse ashensori projektohet ashtu që personat e bllokuar në kabine, mund të dalin pa ndihmën nga jashtë, udhëzimet për këtë duhet të jenë të qarta dhe të dukshme në kabine.

6. UDHËZIMET PËR PËRDORIM

6.1. Komponentët e sigurisë të caktuara në Aneksin IV të kësaj Rregulloreje duhet të kenë të bashkangjitur udhëzimet për përdorim të shkruara në gjuhën zyrtare, ashtu që montimi, lidhja, rregullimi dhe mirëmbajtja të mund të kryhen me efikasitet dhe pa rreziqe. Çdo ashensor i vendosur në tregun e Republikës së Kosovës, duhet të ketë të bashkangjitur dokumentacionin e hartuar në gjuhët zyrtare.

Dokumentacioni përmban së paku:

- udhëzimet për përdorim, që përmbajnë vizatimet e punës dhe diagramet e nevojshme për përdorim normal, mirëmbajtje, inspektim, riparim, kontrollime të rregullta dhe veprimet e shpëtimit, të cekur në pikën 4.4 të këtij Aneksi.
- librin e mirëmbajtjes së ashensorit, në të cilin shënohen të dhënat për riparimet dhe kontrollimet e rregullta.



ANEKSI II

DEKLARIMI I KONFORMITETIT

A) Përmbajtja e deklaratës se konformitetit për komponentët e sigurisë¹

Deklarata e konformitetit duhet të përmbaj të dhënat si në vijim:

- emrin dhe adresën e prodhuesit të komponentëve të sigurisë, përkatësisht, emrin dhe adresën e përfaqësuesit të tij të autorizuar, të regjistruar në Republikën e Kosovës²,
- përshkrimin e komponentës së sigurisë, detajet për llojin apo serinë dhe numrin serik (nëse ekziston),
- funksionimi i sigurisë i komponentëve të sigurisë, nëse ajo nuk është e qartësuar nga përshkrimi,
- vitin e prodhimit të komponentës së sigurisë,
- të gjitha dispozitat që përmbush komponenti e sigurisë,
- kur është e përshtatshme përshkrimi i standardeve të harmonizuara të përdorura,
- kur është e përshtatshme emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit i cila ka kryer kontrollin e llojit konform me paragrafin 1 pika 1.1 dhe 1.2 të nenit 17 të kësaj Rregulloreje,
- kur është e përshtatshme, referimi ndaj certifikatës së ekzaminimit të llojit, që ka lëshuar organi për vlerësim të konformitetit,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, i cili ka kryer kontrollin e prodhimit konform me paragrafin 1 pika 1.2 të nenit 17 të kësaj Rregulloreje,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, i cili ka kryer kontrollin e sistemit të sigurimit të cilësisë, të cilën prodhuesi e ka aplikuar konform me paragrafin 1 pika 1.3 të nenit 17 të kësaj Rregulloreje,
- identifikimin e nënshkruesit të autorizuar që përfaqëson prodhuesin e komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesin e autorizuar të regjistruar në Republikën e Kosovës.

¹ Deklarata duhet të hartohet në të njëjtën gjuhë në të cilën është hartuar udhëzimi për përdorim i cekur në Aneksin I, pika 6.1 e kësaj Rregulloreje edhe duhet të jetë e shkruar apo e shtypur në pllakë

² Emri i biznesit, adresa e plote në rast të përfaqësuesit të autorizuar; gjithashtu të ceket emri i biznesit dhe adresa e prodhuesit të komponentëve të sigurisë



B) Përmbajtjen e Deklaratës së konformitetit për ashensorët e prodhuar³

Deklarata e konformitetit duhet të përmbaj të dhënat si në vijim:

- emrin dhe adresën e instaluesit të ashensorit⁴,
- përshkrimin e ashensorit, detajet për llojin dhe serinë, numrin serik dhe adresën ku është prodhuar ashensori,
- vitin e prodhimit të ashensorit,
- të gjitha dispozitat me të cilat ashensori është në konformitet,
- kur është e përshtatshme, përshkrimin e standardeve të harmonizuara,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit i cili ka kryer kontrollin e llojit të ashensorit në përputhje me paragrafin 1 pika 1.1 dhe 1.2 të nenit 18 të kësaj Rregulloreje,
- kur është e përshtatshme, referimin në certifikatën për kontrollin e llojit,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, që ka kryer verifikimin e ashensorit në përputhje me paragrafin 1 pika 1.4 të nenit 18. të kësaj Rregulloreje,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, i cili ka kryer inspektimin përfundimtar në konformitet me paragrafin 1 pikat 1.1, 1.2, dhe 1.3 të nenit 18 të kësaj Rregulloreje,
- kur është e përshtatshme, emri, adresa dhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit që kryen inspektimin e sistemit të sigurimit se cilësisë të cilin e ka aplikuar instaluesi i ashensorit në konformitet me paragrafin 1 pikat 1.1, 1.2, 1.3, 1.5 të nenit 18 të kësaj Rregulloreje,
- identifikimi i nënshkruesit të autorizuar i cili përfaqëson instaluesin e ashensorit.

³ Deklarata duhet të hartohet në të njëjtën gjuhë në të cilën është hartuar udhëzimi për përdorim, i cekur në Aneksin I, pika 6.2 e kësaj Rregulloreje edhe duhet të jetë e shkruar apo e shtypur në pllakë.

⁴ Emri i biznesit dhe adresa e plotë.



ANEKSI III

SHENJA E KONFORMITETIT <<CE>>

Shenja e konformitetit CE përbëhet nga inicialet » CE « e paraqitur sipas direktivës evropiane 93/68/EEC.

Shenja CE apo KK shoqërohet nga numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, që merret me procedurat e përshkruara në nenin 17 dhe 18 të kësaj rregullore.



ANEKSI IV

LISTA E KOMPONENTEVE TË SIGURISË TE REFEFUARA NE NENIN 1 TE KËSAJ RREGULLOREJE

1. Pajisjet për mbylljen e dyerve te pusores.
2. Pajisjet për parandalimin e rënieve të cekura në pikën 3.2 të Aneksit I të kësaj Rregulloreje, të cilët pengojnë rënien e pakontrolluar te kabinës ose lëvizjen përpjetë.
3. Pajisjet për kufizimin e shpejtësisë se tejkaluar.
4. a) Amortizatorët që akumulojnë energjinë kinetike të goditjes:
 - me shuarje
 - me shuarje kthyeseb) Distancuesit e shuarjes se goditjeve te cilët pjesën e energjisë kinetike te masës se kabinës ne mënyre te pakthyeshme e shndërrojnë ne formën tjetër te energjisë
5. Pajisjet e sigurisë të montuara në mekanizmat e qarqeve hidraulike kur këto përdoren si pajisje për parandalimin e rënieve.
6. Pajisjet elektrike te sigurisë me funksion te ndërprerave sigures qe përmbajnë komponentë elektronike.



ANEKSI V

KONTROLLIMI I LLOJIT (moduli B)

A. Kontrollimi i llojit të komponentëve të sigurisë

1. Kontrollimi i llojit është procedurë me anën e së cilës organi për vlerësim të konformitetit verifikon dhe deklaron se mostra e përfaqësuese e komponentës së sigurisë mundëson ashensorit në të cilin është montuar saktësisht të plotëson kërkesat e kësaj Rregulloreje.

2. Kërkesën për kontrollim të llojit duhet ta paraqes prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës tek organi për vlerësim të konformitetit i zgjedhur prej tij.

Kërkesa duhet të përmbajë:

- emrin dhe adresën e prodhuesit të komponentit të sigurisë dhe përfaqësuesit të tij të autorizuar, nëse ai ka dorëzuar kërkesën, dhe vendin e prodhimit të komponentëve të sigurisë,
- deklaratën me shkrim se kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar asnjë organi tjetër për vlerësim të konformitetit,
- dokumentacionin teknik,
- një mostër përfaqësuese të komponentës së sigurisë, ose informatën për vendin ku mund të kontrollohet. Organi për vlerësim të konformitetit mund të kërkojë mostra tjera, nëse ka kërkesa të arsyetuara.

3. Dokumentacioni teknik lejon vlerësimin e konformitetit dhe përshtatjes së komponentës së sigurisë ashtu që në ashensorin e montuar saktësisht të jete konform me dispozitat e kësaj Rregulloreje.

Dokumentacioni teknik duhet të përmbajë:

- përshkrimin e përgjithshëm të komponentës së sigurisë, duke përfshirë fushën e saj të zbatimit (në veçanti kufijtë e mundshëm të shpejtësisë, ngarkesës dhe fuqisë) dhe kushtet (në veçanti mjedisit eksploziv dhe ndikimit të elementeve),
- projektet dhe vizatimet e prodhimit ose diagramet,
- kërkesat themelore që merren parasysh dhe mënyrat me të cilat plotësohen (p.sh.: me aplikimin e standardeve nga neni 14 i kësaj Rregulloreje),
- rezultatet e testimit apo llogaritjet që kryen prodhuesi apo nënkontraktuesi i tij,
- kopjen e udhëzimit për përdorimin e ashensorit,
- masat që do të zbatohen gjatë prodhimit për të siguruar se komponentët e sigurisë të prodhuara në seri janë konform me komponentët e sigurisë të kontrolluara.



4. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të:

- kontrollon dokumentacionin teknik me qëllim të vlerësimit se në cilën shkallë janë arritur (realizuar) qëllimet e synuara,
- kontrollon komponentët e sigurisë në mënyrë që të verifikohet konformiteti i saj me dokumentacionin teknik,
- ka kryer ose kryen kontrollimet dhe testimet e duhura që të verifikohet nëse zgjidhjet që ka aplikuar prodhuesi i komponentës së sigurisë i plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje dhe me atë i mundësojnë komponentës së sigurisë të kryej funksionin kur është montuar si duhet në ashensor.

5. Nëse mostra përfaqësuese e komponentës së sigurisë plotëson kërkesat e kësaj Rregulloreje, organi për vlerësim të konformitetit duhet që paraqitësit të kërkesës ti lëshoj certifikatë për kontrollimin e llojit. Certifikata përmban emrin dhe adresën e prodhuesit të komponentës së sigurisë, rezultatet e kontrollimit, kushtet e vlefshmërisë së certifikatës dhe detajet e nevojshme për njohje të llojit të aprovuar.

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, organet e autorizuar inspektuese dhe organet tjera për vlerësim të konformitetit mund të marrin kopjen e certifikatës dhe me kërkesë mund të marrin kopjen e dokumentacionit teknik, raportet për kontrollimet e kryera, llogaritjet dhe testimet. Nëse organi për vlerësim të konformitetit refuzon ato para dhënies së certifikatës për kontrollimin e llojit atëherë duhet detalisht të paraqes arsyet konkrete për atë refuzim. Duhet të parashihen dispozitat për procedurë të ankesës.

6. Prodhuesi i komponentës së sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet të informoj për çdo ndryshim organin për vlerësim të konformitetit, të cilat prodhuesi i ka bërë apo tenton ti bëjë në komponentin e caktuar të sigurisë, duke përfshirë zgjerimet e reja apo variantet që nuk janë dhënë në dokumentacionin teknik fillestar, të cekur në paragrafin 3, pika A e këtij Aneksi. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të kontrolloj ndryshimet dhe të informoj paraqitësin e kërkesës nëse certifikata e kontrollimit mbetet ende e vlefshme apo jo⁵.

7. Çdo organ për vlerësim të konformitetit duhet ti dorëzojë Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, informatat e rëndësishme për:

- certifikatat e lëshuara për kontrollimin e llojit,
- certifikatat e tërhequra për kontrollimin e llojit.

Çdo organ për vlerësim të konformitetit duhet që organeve tjera për vlerësim të konformitetit ti dërgojë të dhënat për certifikatat e tërhequra për kontrollimin e llojit.

⁵ Nëse organi për vlerësim të konformitetit sheh të nevojshme mund t'i bëjë shtesë certifikatës burimore për kontrollin e llojit apo të kërkojë aplikim të sërishëm.



8. Certifikatat për kontrollimin e llojit, dokumentacioni dhe korrespondenca në lidhje me procedurat e kontrollimit të llojit, duhet të hartohen në gjuhën zyrtare.

9. Prodhuesi i komponentës së sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet, përveç dokumentacionit teknik të ruaj edhe kopjet e certifikatave lidhur me kontrollimin e llojit dhe të dhënat e saj për 10 vjet pasi që komponenti e sigurisë është prodhuar për herë të fundit. Nëse prodhuesi i komponentës së sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar i tij nuk janë të regjistruar në Republikën e Kosovës, atëherë importuesi është i detyruar të ruaj dhe të ketë në dispozicion dokumentacionin teknik.

B. Kontrollimi i llojit të ashensorit

1. Kontrollimi i llojit është procedurë me të cilën organi për vlerësim të konformitetit verifikon dhe deklaron se një ashensor model ose ashensori për të cilin nuk parashikohen zgjerime apo variante plotëson kërkesat e këtij Udhëzimi.

2. Kërkesën për kontrollimin e llojit duhet të paraqes instaluesi i ashensorit tek organi për vlerësim të konformitetit i zgjedhur prej tij.

Kërkesa duhet të përmbaj:

- emrin dhe adresën e instaluesit të ashensorit,
- një deklaratë me shkrim se kërkesa e njëjtë nuk iu është dorëzuar asnjë organi tjetër për vlerësim të konformitetit,
- dokumentacionin teknik,
- informatat për vendin se ku mund të kontrollohet ashensori model. Ashensori model që është i paraqitur për kontrollim duhet të përfshijë pjesët e fundme dhe të punoj së paku në tri nivele (i sipërm, i ndërmjetëm dhe i poshtëm).

3. Dokumentacioni teknik duhet të krijoj mundësi për vlerësimin e konformitetit të ashensorit me dispozitat e kësaj Rregulloreje përfshirë projektimin dhe funksionimin e ashensorit.

Dokumentacioni teknik duhet të përmbaj këto elementë për vlerësim të konformitetit:

- përshkrimin e përgjithshëm të ashensorit model. Dokumentacioni teknik duhet të tregoj qartë çdo zgjerim të mundshëm të mostrës se ashensorit që kontrollohet përkundrejt ashensorit model, konform me nenin 5 të kësaj Rregulloreje,
- projektet dhe vizatimet e prodhimit ose diagramet,
- kërkesat themelore që merren parasysh dhe mënyrat me të cilat plotësohen (p.sh.: me aplikimin e standardeve nga neni 14 të kësaj Rregulloreje),
- kopjen e deklaratës për konformitetin e komponentëve të sigurisë që përdoren për prodhimin e ashensorit,
- rezultatet e testimit apo llogaritjeve që kryen prodhuesi apo nënkontraktuesi i tij,
- kopjen e udhëzimit për përdorim të ashensorit,



- rregullat që ndërmerren në procesin e instalimit të ashensorëve ashtu që të sigurohet se seritë e ashensorëve të prodhuar janë konform me dispozitat e kësaj Rregulloreje.

4. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të:

- kontrolloj dokumentacionin teknik me qëllim të vlerësimit se në cilën shkallë janë realizuar qëllimet e synuara,
- kontrolloj ashensorin model që të verifikohet nëse është prodhuar konform me dokumentacionin teknik,
- kryen, ka kryer, kontrollimet dhe testimet e nevojshme me qëllim që të verifikohet nëse zgjidhjet që ka zbatuar instaluesi i ashensorit i përgjigjen kërkesave të kësaj Rregulloreje edhe me atë mundësojnë që ashensori të plotësoj kërkesat e parashtruara.

5. Nëse ashensori model plotëson kërkesat e këtij kësaj Rregulloreje, organi për vlerësim të konformitetit duhet të lëshoj certifikatë për kontrollimin e llojit. Certifikata duhet të përmbaj emrin dhe adresën e prodhuesit të ashensorit, rezultatet e kontrollit, kushtet e vlefshmërisë së certifikatës dhe të dhënat e nevojshme për njohjen e llojit të aprovuar.

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, organet inspektuese dhe organet tjera të autorizuar për vlerësim të konformitetit mund të marrin kopjen e certifikatës dhe me kërkesë mund të marrin kopjen e dokumentacionit teknik, raportet për kontrollimet e kryera, llogaritjet dhe testimet. Nëse organi për vlerësim të konformitetit i refuzon prodhuesit dhënë e certifikatës për kontrollimin e llojit, duhet detalisht të paraqes arsyet konkrete për atë refuzim. Në këtë rast prodhuesi mund të paraqesë ankesë pranë Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në afat të paraparë ligjor.

6 Instaluesi i ashensorit duhet të informoj organin për vlerësim të konformitetit për të gjitha ndryshimet që ka kryer apo planifikon të kryej në ashensorin e aprovuar duke përfshirë zgjerimet e reja apo variantet që nuk janë dhënë në dokumentacionin teknik bazë, të cekur në paragrafin 3, pika B e këtij Aneksi. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të kontrolloj ndryshimet dhe të informoj bartësin e kërkesës nëse certifikata e kontrollimit të llojit mbetet e vlefshme.

7. Çdo organ për vlerësim të konformitetit duhet të dorëzojë Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, informatat e rëndësishme për:

- certifikatat e lëshuara për kontrollimin e llojit
- certifikatat e tërhequra për kontrollimin e llojit.

Çdo organ për vlerësim të konformitetit duhet që organeve tjera për vlerësim të konformitetit, ti dërgojë të dhënat relevante për certifikatat e tërhequra.

8. Certifikatat për kontrollimin e llojit, dokumentacioni dhe korrespondenca në lidhje me procedurat e kontrollimit të llojit, duhet të hartohen në gjuhën zyrtare.

9. Instaluesi i ashensorit ose përfaqësuesi i tij i autorizuar, duhet përveç dokumentacionit teknik të ruaj edhe kopjet e certifikatave për kontrollimin e llojit dhe të dhënat e saj së paku 10 vjet nga data e prodhimit të ashensorit të fundit në konformitet me ashensorin model.



ANEKSI VI

INSPEKTIMI PËRFUNDIMTAR

1. Inspektimi përfundimtar është procedurë me të cilën instaluesi i ashensorit që përmbush detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi, siguron dhe deklaron se ashensori që është vendosur në treg dhe përdorim plotëson kërkesat e kësaj Rregulloreje. Instaluesi i ashensorit vendos shenjë e konformitetit CE apo KK në kabinë të çdo ashensori dhe harton deklaratën e konformitetit.
2. Instaluesi i ashensorit ndërmerr të gjitha masat e nevojshme me qëllim që të siguroj se ashensori që vendoset në treg është konform me ashensorin model që është përshkruar në certifikatën për kontrollimin e llojit dhe se plotëson kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit që zbatohen në të.
3. Instaluesi i ashensorit ruan kopjen e deklaratës së konformitetit dhe certifikatën e inspektimit përfundimtar, që ceket në pikën 6 të këtij Aneksi, 10 vite nga dita kur ashensori është vendosur në treg.
4. Organi për vlerësim të konformitetit, që ka zgjedhur instaluesi i ashensorit, kryen ose ka kryer inspektimin përfundimtar të ashensorit para vendosjes në treg dhe përdorim. Duhet të kryhen testime dhe verifikime të standardeve të caktuara nga neni 14 i kësaj Rregulloreje ose duhet të kryhen testime të ngjashme, që të sigurohet konformiteti i ashensorit me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Kontrollimet dhe testimet në veçanti përfshijnë:

- a) kontrollimin e dokumentacionit për të verifikuar nëse ashensori është konform me ashensorin model, të aprovuar konform me pikën B, Aneksi V i kësaj Rregulloreje,
- b) punën e ashensorit si i zbrazët ashtu edhe me ngarkesë maksimale që të sigurohet instalimi dhe funksionimi i rregullt i pajisjeve siguruese (siguresave, pajisjet e bllokimit-bravat, etj)
 - punën e ashensorit, si i zbrazët edhe me ngarkesë maksimale ashtu që të sigurohet funksionim i rregullt i pajisjeve siguruese në rast të mungesës së energjisë,
 - testimin statik me ngarkesë 1, 25 herë më e madhe se ngarkesa nominale.

Ngarkesa nominale është cekur në pikën 5, Aneksi I të kësaj Rregulloreje.

Pas përfundimit të këtyre testimeve, organi për vlerësim të konformitetit kontrollon nëse ka ardhur deri te deformimi apo dëmtimi që do të rrezikonin përdorimin e ashensorit.

5. Organit për vlerësim të konformitetit duhet t'iu ofrohen dokumentet në vijim:

- projektin komplet të ashensorit,
- skemat dhe diagramet e nevojshme për inspektim përfundimtar, posaçërisht skemat e qarqeve drejtuese (të komandimit),



- kopjen e udhëzimit për përdorim të cekur në pikën 6.2 të Aneksit I të kësaj Rregulloreje.

Organi për vlerësim të konformitetit nuk duhet të kërkoj skema të detajuara apo informacione konkrete që nuk janë të nevojshme për verifikim të konformitetit të ashensorit që vendoset në treg me ashensorin model të përshkruar në deklaratën për kontrollimin e llojit.

6. Nëse ashensori plotëson dispozitat e këtij kësaj Rregulloreje, organi për vlerësim të konformitetit vendos ose detyron të vendoset numri i tij i identifikimit pranë shenjës së konformitetit CE apo KK, konform me Aneksin III të kësaj Rregulloreje dhe harton certifikatën për inspektimin përfundimtar, në të cilin ceken kontrollimet e kryera dhe testimet.

Organi për vlerësim të konformitetit shënon në librin e mirëmbajtjes (faqet përkatëse të regjistrit) të dhënat e caktuara në pikën 6.2, Aneksi I i kësaj Rregulloreje.

Nëse organi për vlerësim të konformitetit refuzon të lëshoj certifikatë për inspektimin përfundimtar, duhet detaisht të cek arsyet konkrete për atë refuzim dhe propozon mënyra me të cilat mund të arrihet konformiteti. Nëse prodhuesi i ashensorit përsëri paraqet kërkesë për inspektim përfundimtar duhet ti drejtohet të njëjtit organ për vlerësim të konformitetit.

7. Certifikata për inspektimin përfundimtar, dokumentacioni dhe korrespondenca lidhur me procedurën e inspektimit përfundimtar duhet të hartohen në gjuhën zyrtare.



ANEKSI VII

KRITERET MINIMALE QE DUHET TË PLOTËSOHEN PËR AUTORIZIMIN E ORGANEVE PËR VLERËSIM TË KONFORMITETIT

1. Organi, personat dhe personeli përgjegjës për kryerjen e punëve të kontrollimit nuk mund të jenë projektues, konstruktues, prodhues, furnizues i komponentëve të sigurisë ose instalues i ashensorëve për të cilët kryejnë procedurat e vlerësimit të konformitetit duke përfshirë edhe përfaqësuesin e autorizuar të çdonjërit nga këto pale. Përveç kësaj organi , personat dhe personeli përgjegjës për mbikëqyrjen e sistemit të sigurimit të cilësisë të cekur, në nenet 17 dhe 18 të kësaj Rregulloreje nuk mund të jenë projektues, konstruktues, , prodhues, furnizues i komponentëve të sigurisë ose instalues i ashensorëve për të cilët kryejnë procedurat e vlerësimit të konformitetit duke përfshirë edhe përfaqësuesin e autorizuar i se cilës do palë. Ata nuk mund të marrin pjesë direkt e as si përfaqësues të autorizuar në projektim, konstruktim, marketing apo mirëmbajtje të komponentëve të sigurisë ose në instalim të ashensorëve. Kjo nuk përjashton mundësinë e shkëmbimit të informatave teknike mes prodhuesit të komponentëve të sigurisë apo instaluesit të ashensorit dhe organit për vlerësim të konformitetit.
2. Organi dhe personeli përgjegjës i inspektimit kryejnë procedurat e inspektimit apo mbikëqyrjes në shkallën më të lartë të profesionalizmit si dhe nuk lejohet të jenë nën presion apo ndikim, në mënyrë të veçantë financiare, që mund të ndikonte në gjykimin e tyre apo rezultatet e inspektimit ose të mbikqyerjës, veçanërisht nga personat apo grupet e personave në interes të cilëve është rezultati i inspektimit ose të mbikqyerjës.
3. Organi duhet të ketë në dispozicion personelin dhe hapësirën e domosdoshme që të kryejnë detyrat teknike dhe administrative për kontrollimin dhe mbikëqyrjen; gjithashtu të kenë qasje në pajisjet e kërkuara për kontrollimet e veçanta.
4. Personeli përgjegjës për inspektim duhet të plotësoj:
 - përgatitje profesionale dhe teknike,
 - njohuri të kërkuara dhe praktikë të mjaftueshme për testime,
 - aftësi të kërkuara për lëshimin e certifikatave, shënimet dhe raportet që tregojnë se testimi është kryer.
5. Paanshmëria e personelit për inspektim të jetë e garantuar. Kompensimi i tyre nuk duhet të ndikohet nga numri dhe rezultatet e testimeve të kryera.
6. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të lidhë marrëveshje për sigurimin nga përgjegjësia që ka, nëse përgjegjësinë e tij nuk e merr Ministria ose nuk është direkt përgjegjës për testimet.
7. Personeli i organit respekton fshehtësinë e sekretit profesional lidhur me informacionin, të grumbulluar gjatë kryerjes së detyrës (me përjashtim të informacionit për organet kompetent administrativ të shtetit) të përcaktuar në këtë Rregullore apo çfarëdo dispozite ligjore që vepron në të.



ANEKSI VIII

SIGURIMI I CILESISE TË PRODUKTIT (moduli E)

1. Sigurimi i cilësisë të produktit

1.1. Sigurimi i cilësisë të produktit është procedurë me të cilën prodhuesi i komponentëve të sigurisë, që plotëson detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi siguron dhe deklaron se komponentët e sigurisë janë konform me llojin e përshkruar në certifikatën e kontrollimit të llojit dhe plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje në të cilat aplikohen si dhe siguron dhe deklaron se komponenti e sigurisë që është instaluar si duhet në ashensor plotëson dispozitat e kësaj Rregulloreje.

1.2. Prodhuesi i komponentës së sigurisë apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës, duhet të vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në çdo komponent sigurie dhe të harton deklaratën e konformitetit. Pranë shenjës së konformitetit CE apo KK duhet të gjendet edhe numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, përgjegjës për mbikëqyrje sipas pikës 4 të këtij Aneksi.

2. Sistemi e aprovuar të sigurimit të cilësisë

2.1 Prodhuesi duhet të zbatojë sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë për inspektimin përfundimtar të komponentës së sigurisë dhe të testimit sipas pikës 3 të këtij Aneksi si dhe duhet të nënshtrohet mbikëqyrjes, siç është e caktuar në pikën 4 të këtij Aneksi.

3. Sistemi i sigurimit të cilësisë

3.1. Prodhuesi i komponentës së sigurisë duhet të kërkojë vlerësimin e sistemit të tij, të sigurimit të cilësisë për komponentët e sigurisë nga organi për vlerësim të konformitetit, i zgjedhur prej tij.

Kërkesa përmban:

- të gjitha informatat e duhura për komponentët e sigurisë,
- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- dokumentacionin teknik për komponentët e sigurisë të aprovuara dhe kopjen e certifikatës për kontrollim të llojit.

3.2. Brenda sistemit të sigurimit të cilësisë, çdo komponent sigurie duhet të kontrollohet dhe testohet me përgjegjësi, siç është caktuar në standardet nga neni 14 i kësaj Rregulloreje apo duhet të kryhen testime të njëjta të vlefshme që të sigurohet konformiteti me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Të gjitha elementet e sistemit, kërkesat dhe dispozitat që ka aplikuar prodhuesi i komponentëve të sigurisë duhet të dokumentohen në mënyrë të rregullt dhe sistematike, të rregullt sipas formës, procedurave dhe udhëzimeve të përcaktuara me shkrim në rregulloren e ndërmarrjes. Ky



dokumentacion i sistemit të sigurimit të cilësisë duhet të siguroj kuptim të përgjithshëm të cilësisë, të programit, planeve, udhëzuesve dhe të dhënave që kanë lidhje me cilësinë.

Dokumentacioni duhet të përmbaj përshkrimin për:

- a. objektivat e cilësisë,
- b. strukturës organizative, përgjegjësi dhe kapaciteteve të menaxhimit për sa i përket cilësisë së komponentëve të sigurisë,
- c. kontrollimet dhe testimet që do të kryhen pas prodhimit,
- d. mënyrën e verifikimit të funksionimit efektiv të sistemit të sigurimit të cilësisë,
- e. të dhënat e cilësisë siç janë raportet e inspektimeve, të dhënat për testimet dhe të kalibrimit, si dhe raportet për aftësinë e personelit të përfshirë .

3.3. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të vlerësoj sistemin e sigurimit të cilësisë me qëllim që të konfirmoj nëse plotësohen kërkesat e cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi. Presupozohet përshtatje me ato kërkesa tek sistemi i sigurimit të cilësisë, i cili aplikon standardet e harmonizuara respektive⁶.

Grupi i vlerësuesve të pavarur duhet të përbëhet nga së paku një anëtar më përvojë në vlerësimin e teknologjisë së ashensorëve. Procedura e vlerësimit duhet të përfshij edhe një vizitë në vendin e prodhimit të komponentëve të sigurisë.

Për vendimin duhet njoftuar prodhuesin e komponentëve të sigurisë. Njoftimi duhet të përmbaj konkluzionet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë angazhohet në përmbushjen e detyrimeve që dalin nga sistemi i zgjedhur i sigurimit të cilësisë së aprovuar dhe të siguroj se sistemi mbahet në mënyrë të përgjegjshme dhe efektive.

Prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet të informoj organin për vlerësim të konformitetit që ka aprovuar sistemin e sigurimit të cilësisë për çdo ndryshim të parashikuar të përmirësimit të sistemit të sigurimit të cilësisë.

Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson ndryshimet e propozuara dhe vendos nëse sistemi i ndryshuar i cilësisë vazhdon të plotësoj kërkesat të cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi apo është i nevojshëm rivlerësimi.

Lidhur me vendimin e tij duhet të njoftohet prodhuesi. Njoftimi duhet të përmbaj konkluzionet e kontrollit dhe vendimin e arsyetuar për vlerësimin.

⁶ Standardi SK EN ISO 9001, i plotësuar kur të jetë e nevojshme që të merren parasysh karakteristikat e fundit të komponentëve të sigurisë.



4. Mbikëqyrja për të cilën është përgjegjës organi për vlerësimin e konformitetit.

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është që të sigurohet nëse prodhuesi i komponentëve të sigurisë përmbush në tërësi detyrimet të cilat dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë.

4.2. Prodhuesi i lejon organit për vlerësim të konformitetit që për qëllime inspektimi të ketë qasje në lokacionet për inspektim, testim dhe deponim si dhe ti ofroj të gjitha informatat, sidomos:

- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- dokumentacionin teknik,
- të dhënat për cilësinë, të tilla siç janë raportet e inspektimit, të dhënat e testimit, kalibrimit, kualifikimit të personelit të përfshirë etj.

4.3. Organi për vlerësim të konformitetit duhet që në mënyrë periodike të kryej vlerësime të pavarura për të siguruar se prodhuesi i komponentëve të sigurisë mban dhe aplikon sistemin e sigurimit të cilësisë dhe të sigurohet se raporti për vlerësimin e pavarur t'i jepet prodhuesit të komponentëve të sigurisë.

4.4. Organi për vlerësim të konformitetit mundet që të kryej vizita pa njoftim paraprak tek prodhuesi i komponentëve të sigurisë. Në këtë rast organi për vlerësim të konformitetit kryen ose detyron të kryhen testimet më qëllim që të verifikoj funksionimin efektiv të sistemit të sigurimit të cilësisë. Prodhuesit të komponentëve të sigurisë duhet t'ia jep raportin e vizitës dhe nëse është kryer testimi edhe raportin e testimit.

5. Ruajtja e dokumentacionit

5.1. Prodhuesi duhet që në afat prej 10 vitesh pas prodhimit të komponentës së fundit të sigurisë të mban në dispozicion të organeve të mbikëqyrjes se tregut:

- dokumentacionin e cekur në paragrafin 3, nënparagrafi 2, pika 3.1 e këtij Aneksi,
- dokumentacionin për përmirësimin e sistemit të cilësisë, të cekur në nënparagrafin 2, pika 3.4 e këtij Aneksi,
- vendimet dhe raportet e organit për vlerësim të konformitetit, të cekur në nënparagrafin e fundit të pikës 3.4, në pikën 4.3 dhe 4.4 të këtij Aneksi.

6. Përcjellja e informatave relevante

6.1. Organi për vlerësim të konformitetit duhet ti përcjell organeve tjerë për vlerësim të konformitetit informata relevante në lidhje me aprovimet e sistemeve të sigurimit të cilësisë.



ANEKSI IX

SIGURIMI I PLOTË I CILËSISË (moduli H)

1. Sigurimi i plotë i cilësisë

1.1. Sigurimi i plotë i cilësisë është procedurë me të cilën prodhuesi i komponentëve të sigurisë, i cili përmbush detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi siguron dhe deklaron se komponentët e sigurisë plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje që aplikohet për to dhe komponentët e sigurisë që janë montuar në ashensor i plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje.

1.2. Prodhuesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar në Republikën e Kosovës duhet në çdo komponentë të sigurisë të vendos shenjën e konformitetit CE apo KK dhe të harton deklaratën e konformitetit. Pranë shenjës CE apo KK duhet të gjendet numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, përgjegjës sipas pikës 4 të këtij Aneksi.

2. Sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë

2.1. Prodhuesi duhet të zbatojë sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë për projektim, prodhim dhe inspektim përfundimtar të komponentëve të sigurisë, testimet sipas pikës 3 të këtij Aneksi si dhe duhet të nënshtrohen mbikëqyrjes sipas pikës 4 të këtij Aneksi.

3. Sistemi i sigurimit të cilësisë

3.1. Prodhuesi duhet, të paraqet kërkesë për vlerësimin e sistemit të sigurimit të cilësisë tek organi për vlerësim të konformitetit i zgjedhur prej tij.

Kërkesa duhet të përmbaj:

- të gjitha informatat për komponentët e sigurisë,
- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë.

3.2. Sistemi i sigurimit të cilësisë duhet të sigurojë konformitet të komponentëve të sigurisë me kërkesat e kësaj Rregulloreje, i cili aplikohet në to dhe t'i mundësojë ashensorëve në të cilët janë instaluar si duhet që të plotësojnë ato kërkesa.

Të gjitha elementet e sistemit, kërkesat dhe procedurat që ka aplikuar prodhuesi i komponentëve të sigurisë duhet të dokumentohen në mënyrë të rregullt dhe të drejtë, në formë të masave, procedurave dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të sigurimit të cilësisë duhet të sigurojë kuptim të programit të cilësisë, planeve, udhëzimeve dhe të dhënave të cilësisë.

Dokumentacioni duhet të përmban edhe përshkrimin përkatës të:

- objektivave të cilësisë, strukturës organizative, përgjegjësisë dhe autoriteteve drejtuese kundrejt projektimit dhe cilësisë së komponentëve të sigurisë,
- specifikimeve teknike të projekteve, duke përfshirë standardet që aplikohen, edhe pse standardet e cekura në nenin 14 të kësaj Rregulloreje nuk zbatohen plotësisht,



mënyrën me të cilën plotësohen kërkesat e rëndësishme të kësaj Rregulloreje, të cilat aplikohen në komponentë të sigurisë,

- teknikes se kontrollimit dhe vërtetimit të projektimit, procedurave dhe aktiviteteve të konformitetit që aplikohen në mënyre të rregullt gjatë projektimit të komponentëve të sigurisë,
- teknikat e përshtatshme të prodhimit, kontrollimit dhe sigurimit të cilësisë, procedurave dhe aktiviteteve të konformitetit që shfrytëzohen,
- kontrollimit dhe testimit, i cili kryhet para, gjatë dhe pas prodhimit dhe frekuencën me të cilën kërkohet të kryhet,
- të dhënat për cilësinë, siç janë raportet e inspektimit dhe të dhënat për inspektimet, kalibrimin, raportet për aftësimin e personelit të përfshire,
- mënyrat e përcjelljes së rregullt të arritjes së cilësive të kërkuara të projektimit, prodhimit dhe funksionimit efektiv të sistemit të sigurimit të cilësisë.

3.3. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të vlerësojë sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë nëse plotëson kërkesat e dhëna në pikën 3.2 të këtij Aneksi. Presupozohet konformitet me ato kërkesa në sistemin e sigurimit të cilësisë që aplikon standardet e harmonizuara relevante⁷.

Grupi përgjegjës i vlerësuesve të pavarur duhet të përbëhet nga së paku një anëtar me përvojë në vlerësimin e teknologjisë përkatëse të ashensorit. Procedura e vlerësimit duhet të përfshijë një vizitë mbikëqyrëse në mjediset e prodhimit të komponentëve të sigurisë.

Për vendimin njoftohet prodhuesi i komponentëve të sigurisë. Njoftimi duhet të përmbajë rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë merret për sipër të garantojë përmbushjen e detyrimeve që dalin nga sistemi i përzgjedhur i sigurimit të cilësisë dhe të sigurojë se sistemi mbahet në mënyrë të përgjegjshme dhe efektive.

Prodhuesi apo përfaqësuesi i tij i autorizuar i regjistruar në Republikën e Kosovës, informon organin për vlerësim të konformitetit, që ka aprovuar të gjitha masat e përmirësimit të sistemit të sigurimit të cilësisë.

Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson ndryshimet e propozuara dhe vendos nëse sistemi i ndryshuar i sigurimit të cilësisë plotëson kërkesat e cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi apo është i nevojshëm rivlerësimi.

⁷ Standardi SK EN ISO 9001, i plotësuar kur të jetë e nevojshme që të merren parasysh karakteristikat e fundit të komponentëve të sigurisë.



Organi për vlerësim të konformitetit njofton prodhuesin e komponentës se sigurisë për vendimin e tij. Njoftimi duhet të përmbajë rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

4. Mbikëqyrja dhe përgjegjësia e organit për vlerësim të konformitetit.

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është verifikimi nëse prodhuesi i komponentëve të sigurisë i përmbush në tërësi detyrimet që dalin vazhdimisht nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë.

4.2. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë i mundëson organit për vlerësim të konformitetit qasje inspektimi në vendet e projektimit, prodhimit, inspektimit, testimit dhe magazinimit si dhe ti ofrojë të gjitha informacionet e nevojshme, sidomos:

- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- të dhënat për cilësinë nga pjesa e sistemit të sigurimit të cilësisë që ka të bëjë me projektimin, ku përfshihen rezultatet e analizave, llogaritjeve, testimeve etj.
- të dhënat e cilësisë nga pjesa e sistemit të sigurimit të cilësisë që ka të bëjë me raportet e inspektimeve, testimeve, kalibrimeve dhe raportin për kualifikimet e personelit të përfshirë.

4.3. Organi për vlerësim të konformitetit duhet periodikisht të kryej kontrole për tu siguruar se prodhuesi i komponentëve të sigurisë aplikon sistemin e sigurimit të cilësisë dhe i jep raport prodhuesit të komponentëve të sigurisë për kontrollin e kryer.

4.4. Përveç kësaj organi për vlerësim të konformitetit mundet pa njoftim paraprak të kryej vizita mbikëqyrëse tek prodhuesi i komponentëve të sigurisë.

Gjatë mbikëqyrjes organi për vlerësim të konformitetit kryen ose detyron të kryhen testimet me qëllim të verifikimit të funksionimit efektiv të sistemit të sigurimit të cilësisë, dhe raporton për mbikëqyrjen tek prodhuesi i komponentëve të sigurisë dhe nëse është kryer inspektimi atëherë edhe atë raport.

5. Ruajtja e dokumentacionit

5.1. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i tij i autorizuar, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet në afat prej 10 vitesh, pas prodhimit të fundit të komponentës së sigurisë ta ruaj dhe ti jap organeve të mbikëqyrjes se tregut:

- dokumentacionin e dhënë në paragrafin 2, nënparagrafin 2, pika 3.1 e këtij Aneksi,
- dokumentacionin për përmirësimin e sistemit të cilësisë, të cekur në nënparagrafin 2, pika 3.4 e këtij Aneksi,
- vendimet dhe raportet e organit për vlerësim të konformitetit, të cekura në nënparagrafin e fundit të pikës 3.4, pika 4.3 dhe 4.4 të këtij Aneksi.



Nëse prodhuesi i komponentëve të sigurisë dhe përfaqësuesi i autorizuar i tij nuk janë të regjistruar në Republikën e Kosovës, importuesi është përgjegjës për ruajtjen e dokumentacionit teknik.

6. Përcjellja e informatave relevante

6.1. Çdo organ për vlerësim të konformitetit duhet të përcjelle organeve tjerë për vlerësim të konformitetit informatat relevante për aprovimet e sistemit të sigurimit të cilësisë të lëshuar apo të tërhequr prej tij.

7. Hartimi i dokumentacionit të cilësisë

7.1. Dokumentacioni dhe korrespondenca që ka të bëjë me procedurat e sigurimit të plotë të cilësisë hartohen në gjuhën zyrtare të shtetit.



ANEKSI X

VERIFIKIMI I BRENDSDHEM (moduli G)

1. Verifikimi i brendshëm është procedurë me të cilën instaluesi i ashensorit siguron dhe deklaron se ashensori i vendosur në treg apo në përdorim, i cili ka marrë certifikatën e konformitetit, të cekur në pikën 4 të këtij Aneksi, është konform me kërkesat e kësaj Rregulloreje. Instaluesi i ashensorit, vendos shenjë të konformitetit CE apo KK në kabinë dhe harton deklaratën e konformitetit.

2. Instaluesi i ashensorit paraqet kërkesën për verifikim të brendshëm tek organi për vlerësim të konformitetit, i zgjedhur prej tij.

Kërkesa përmban:

- emrin dhe adresën e instaluesit të ashensorit dhe vendin ku është instaluar ashensori,
- deklaratën me shkrim që kërkesa e njëjtë nuk i është dorëzuar ndonjë organ tjetër për vlerësim të konformitetit,
- dokumentacionin teknik përkatës.

3. Qëllimi i dokumentacionit teknik është që të mundësojë vlerësimin e konformitetit të ashensorit me kërkesat e kësaj Rregulloreje, si dhe të bëjë të kuptueshëm projektin, instalimin dhe funksionimin e ashensorit.

Në funksion të vlerësimit të konformitetit, dokumentacioni teknik përveç tjerash përmban:

- përshkrimin e përgjithshëm të ashensorit,
- diagramet dhe skemat e projektimit dhe e prodhimit,
- kërkesat themelore dhe zgjedhjet e pranuar me të cilat plotësohen (p.sh.: standardet e nenit 14 të kësaj Rregulloreje),
- rezultatet e testimit dhe llogaritjeve që ka kryer instaluesi i ashensorit apo nënkontraktuesi i tij,
- kopjen e udhëzimit për përdorim të ashensorit,
- kopjen e certifikatës për kontrollimin e llojit të komponentëve të sigurisë që janë përdorur.

4. Organi për vlerësim të konformitetit duhet të kontrollojë dokumentacionin teknik dhe ashensorin si dhe të kryej testime siç është cekur në standardet e nenit 14 të kësaj Rregulloreje apo testimet ekuivalente për të verifikuar konformitetin e ashensorit me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Nëse ashensori plotëson kërkesat e kësaj Rregulloreje, organi për vlerësim të konformitetit vendos apo kërkon vendosjen e numrit identifikues pranë shenjës së konformitetit CE, konform



me Aneksin III të kësaj Rregulloreje dhe harton certifikatën e konformitetit sipas testimeve të kryera.

Organi për vlerësim të konformitetit, në librin e mirëmbajtjes së ashensorit shënon të dhënat e caktuara në pikën 6.2 të Aneksit I të kësaj Rregulloreje.

Nëse organi për vlerësim të konformitetit refuzon lëshimin e certifikatës së konformitetit, duhet që detalisht të parashtroj arsyet e atij refuzimi dhe të tregojë se si mund të arrihet konformiteti. Kur instaluesi i ashensorit kërkon një verifikim tjetër, kërkesën duhet t'ia paraqes të njëjtit organ për vlerësim të konformitetit.

5. Certifikata e konformitetit, dokumentacioni dhe regjistri që ka të bëjë me procedurat e verifikimit të brendshëm lëshohen në gjuhën zyrtare.

6. Instaluesi i ashensorit mban në dokumentacionin teknik një kopje të certifikatës së konformitetit 10 vite, që nga data kur ashensori është vendosur në treg.



ANEKSI XI

KONFORMITETI ME LLOJIN GJATË KONTROLLIMEVE TË RASTIT (moduli C)

1. Konformiteti me llojin është procedurë gjate së cilës prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar i tij, i regjistruar në Republikën e Kosovës vërteton dhe deklaron se komponentët e sigurisë janë konform me llojin e përshkruar në certifikatën e kontrollimit të llojit dhe i mundësojnë çdo ashensori në të cilin janë montuar si duhet, të plotësojnë kërkesat themelore të sigurisë dhe shëndetit konform kësaj Rregulloreje.

Prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar i tij, i regjistruar në Republikën e Kosovës vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në çdo komponent sigurie dhe harton deklaratën e konformitetit.

2. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë merr te gjitha masat e duhura që të siguroj se procesi i prodhimit garanton konformitetin e komponentëve të sigurisë me llojin e përshkruar në certifikatë për kontrollin e llojit si dhe kërkesat e kësaj Rregulloreje që aplikohen në të.

3. Prodhuesi i komponentëve të sigurisë apo përfaqësuesi i autorizuar i tij, i regjistruar në Republikën e Kosovës duhet ta ruaj kopjen e deklaratës së konformitetit, 10 vite mbas prodhimit për herë të fundit të komponentës së sigurisë.

Nëse prodhuesi i komponentëve të sigurisë dhe përfaqësuesi i tij i autorizuar nuk janë të regjistruar në Republikën e Kosovës, atëherë personi përgjegjës i cili vendos komponentët e sigurisë në treg është i detyruar të ruaj dokumentacionin teknik.

Nëse as prodhuesi i komponentëve të sigurisë e as përfaqësuesi i tij i autorizuar nuk kanë përfaqësuesin e regjistruar në Republikën e Kosovës, atëherë importuesi merr përgjegjësinë për ruajtjen e dokumentacionit teknik.

4. Organi për vlerësim të konformitetit i zgjedhur nga prodhuesi ka kryer ose kryen testimet e komponentëve të sigurisë në periudhat e rastësishme kohore. Mostra adekuate e komponentëve të sigurisë, e cila është marrë në vendin e prodhimit nga organi për vlerësim të konformitetit, kontrollohet dhe kryhen testime sipas standardeve të nenit 14 të kësaj Rregulloreje apo kryhen testime me vlerë të njëjtë me qëllim që të verifikohet konformiteti i prodhimit me kërkesat e kësaj Rregulloreje. Në rastet kur një apo më shumë komponentë të verifikuar të sigurisë nuk janë konform, organi për vlerësim të konformitetit ndërmerr masat e nevojshme për përmirësimin e gjendjes.

Elementet që duhet marrë parasysh gjatë verifikimit të komponentëve të sigurisë do të definohen me marrëveshje të përbashkët në mes organeve për vlerësim të konformitetit, përgjegjëse për atë procedurë, duke marrur parasysh karakteristikat themelore të komponentëve të sigurisë, të caktuara në Aneksin IV të kësaj Rregulloreje.

Në përgjegjësinë e organit për vlerësim të konformitetit, prodhuesi duhet të vendos numrin e identifikimit të atij organi gjatë procesit të prodhimit.

5. Dokumentacionet dhe regjistrat që kanë të bëjnë me procedurat e kontrollit të rastësishëm në periudhat e ndryshme kohore, të cekura në pikën 4 të këtij Aneksi duhet të jenë në gjuhën zyrtare.



ANEKSI XII

SIGURIMI I CILESISE SË PRODUKTIT PER ASHENSORET (moduli E)

1. Sigurimi i cilësisë së prodhimit është procedurë gjate së cilës instaluesi i ashensoreve, që plotëson detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi siguron dhe deklaron se ashensorët e instaluar janë konform me llojin e përshkruar në certifikatën e kontrollimit të llojit dhe plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje, te cilat aplikohen në to.

Instaluesi i ashensorëve vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në çdo ashensor dhe harton deklaratën e konformitetit. Afër shenjës së konformitetit duhet të gjendet numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, përgjegjës për mbikëqyrje siç është cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

2. Instaluesi i ashensorëve zbaton sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë për inspektimin përfundimtar dhe testimin e ashensorit, siç është cekur në pikën 3 të këtij Aneksi dhe i nënshtrohet mbikëqyrjes siç është cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

3. Sistemi i sigurimit të cilësisë

3.1. Instaluesi i ashensorëve paraqet kërkesën për vlerësimin e sistemit të sigurimit të cilësisë për ashensor nga organi për vlerësim të konformitetit, i zgjedhur prej tij.

Kërkesa duhet të përmbaj:

- të gjitha informatat e duhura për ashensor,
- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- dokumentacionin teknik për ashensorin e aprovuar dhe kopjen e certifikatës për kontrollimin e llojit.

3.2. Në kuadër të sistemit të sigurimit të cilësisë, çdo ashensor kontrollohet dhe testohet sipas standardeve të cekuar në nenin 14 të kësaj Rregulloreje apo kryhen testime që të sigurohet konformiteti i ashensorit me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Të gjitha elementet e sistemit dhe procedurave që ka aplikuar prodhuesi dokumentohen në mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të masave, veprimeve dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të sigurimit të cilësisë duhet të siguroj interpretim uniform të programeve, planeve, udhëzuesit dhe regjistrave të cilësisë.

Dokumentacioni duhet të përmbaj përshkrimin përkatës për:

- a. objektivat e cilësisë,
- b. strukturat organizative, përgjegjësitë dhe kompetencat e udhëheqjes në lidhje me cilësinë e ashensorit,
- c. kontrollimet dhe testimet që do të kryhen para vendosjes në treg dhe përdorim, duke përfshirë se paku testimet e caktuara në pikën 4. b të Aneksit VI të kësaj Rregulloreje,



- d. mënyrën e verifikimit të efektshmërisë së veprimit të sistemit të sigurimit të cilësisë,
- e. regjistrin e cilësisë siç janë raportet inspektuese, të dhënat për testimet, kalibrimet, raportet për aftësitë e personelit përkatës.

3.3. Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson sistemin e sigurimit të cilësisë për të përcaktuar nëse plotëson kërkesat e dhëna në pikën 3.2 të këtij Aneksi. Presupozohet konformitet me ato kërkesa tek sistemi i sigurimit të cilësisë që zbatojnë standardet e harmonizuara⁸.

Grupi i vlerësuesve të pavarur përbëhet së paku nga një anëtar me përvojë në vlerësimin e teknologjisë përkatëse të ashensorëve. Procedura e vlerësimit duhet të përfshij një vizitë në vendin e instalimit.

Për vendimin duhet njoftuar instaluesi i ashensorit. Njoftimi përmban rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Instaluesi i ashensorit garanton përmbushjen e obligimeve që dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë dhe siguron që ai të mbetet i përshtatshëm dhe efikas.

Instaluesi i ashensoreve duhet të njoftojë organin për vlerësim të konformitetit që ka aprovuar sistemin e sigurimit të cilësisë për të gjitha përmirësimet e planifikuara të sistemit të sigurimit të cilësisë.

Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson ndryshimet e propozuara dhe vendos nëse ai sistem i sigurimit të cilësisë përmbush ende kërkesat e cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi apo është i nevojshëm vlerësim i ri.

Për vendimin e tij njoftohet instaluesi i ashensorit. Njoftimi përmban rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar për vlerësimin.

4. Mbikëqyrja për të cilën është përgjegjëse organi për vlerësim të konformitetit

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është verifikimi nëse instaluesi i ashensorëve përmbush në tërësi detyrimet që dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë.

4.2. Instaluesi i ashensorëve i lejon organit për vlerësim të konformitetit që në nivel inspektimi të ketë qasje në vendet e inspektimit dhe testimit si dhe ti ofroj të gjitha informacionet, sidomos:

- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë
- dokumentacionin teknik

⁸ Standardi SK EN ISO 9001, i plotësuar kur të jetë e nevojshme që të merren parasysh karakteristikat e fundit të komponentëve të sigurisë.



- regjistrat e cilësisë siç janë raportet e inspektimit, të dhënat e testimit, kalibrimeve, raportet për përgatitjen e personelit, etj.

4.3. Organi për vlerësim duhet periodikisht të kryej vlerësime të pavarura që të vërtetoj se instaluesi i ashensorëve mirëmban dhe zbaton sistemin e sigurimit të cilësisë dhe raportin e pavarur të vlerësimit duhet ti jep instaluesit të ashensoreve.

4.4. Përveç kësaj, organi për vlerësim të konformitetit mundet pa paralajmërim të kryej mbikëqyrje tek instaluesi i ashensoreve.

Tek mbikëqyrja e tillë, organi për vlerësim të konformitetit kryen ose ka kryer teste me qëllim të verifikimit të zbatimit efikas të sistemit të sigurimit të cilësisë nëse është e nevojshme; instaluesit të ashensorëve duhet ti ofroj raportet e mbikëqyrjes dhe të testimit nëse janë kryer.

5. Instaluesi i ashensorëve duhet që në afat prej 10 vitesh mbas prodhimit të ashensorit të fundit të ruaj raportin e mbikëqyrjes dhe ti dorëzoj strukturës përgjegjëse të mbikëqyrjes së tregut. (autoritetit shtetëror) për shikim:

- dokumentacionin e dhënë në paragrafin 3, nënparagrafi 2 i pikës 3.1 të këtij Aneksi,
- dokumentacionin për përmirësimin e sistemit të cilësisë, të dhënë në nënparagrafin 2, pika 3.4 të këtij Aneksi,
- vendimet dhe raportet e organit për vlerësim të konformitetit, të cekura në paragrafin e fundit të pikës 3.4, në pikat 4.3 dhe 4.4 të këtij Aneksi.

6. Përcjellja e informatave relevante

6.1. Organi për vlerësim të konformitetit i përcjell organeve tjera për vlerësim të konformitetit informatat relevante për aprovimet e dhëna apo të tërhequra të sistemit të sigurimit të cilësisë.



ANEKSI XIII

SIGURIMI I PLOTË I CILËSISE PER ASHËNSORET (moduli H)

1. Sigurimi i plotë i cilësisë

1.1. Sigurimi i plotë i cilësisë është procedurë më të cilën instaluesi i ashensorëve, që plotëson detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi siguron dhe deklaron se ashensorët plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Instaluesi i ashensorëve vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në çdo ashensor dhe harton deklaratën e konformitetit. Afër shenjës së konformitetit CE apo KK gjendet numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, përgjegjës për mbikëqyrje siç është cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

2. Sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë

2.1. Instaluesi i ashensorëve zbaton sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë për projektimin, montimin, inspektimin përfundimtar dhe testimin e ashensorit, siç është cekur në pikën 3 të këtij Aneksi dhe i nënshtrohet mbikëqyrjes siç është cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

3. Sistemi i sigurimit të cilësisë

3.1. Instaluesi i ashensorëve duhet të kërkojë vlerësimin e sistemit të sigurimit të cilësisë për ashensor nga organi për vlerësim të konformitetit.

Kërkesa duhet të përmbaj:

- të gjitha informatat për ashensorët, veçanërisht ato që bëjnë të kuptohen lidhjet ndërmjet projektimit dhe funksionimit të ashensorit e që mundëson vlerësimin e konformitetit, sipas kërkesave të kësaj Rregulloreje,
- dokumentacioni i sistemit të sigurimit të cilësisë.

3.2. Sistemi i sigurimit të cilësisë duhet të sigurojë konformitet të ashensorit me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Të gjitha elementet e sistemit, kërkesat dhe procedurat që ka aplikuar instaluesi i ashensorit dokumentohen në mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të masave, veprimeve dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të sigurimit të cilësisë duhet të garantojë një interpretim uniform të: programeve, planeve, udhëzuesve dhe regjistrave të cilësisë.

Dokumentacioni duhet veçanërisht të përmbajë përshkrimin përkatës të:

- objektivave të cilësisë dhe strukturës organizative, përgjegjësisë dhe kompetencave të drejtuesve lidhur me projektin dhe cilësinë e ashensorëve,
- specifikimet teknike të projektimit, përfshirë edhe standardet që do të aplikohen.



- teknikat e kontrollimit të projektimit, procedurave dhe aktiviteteve sistematike që përdoren gjatë projektimit të ashensorit,
- kontrollimet dhe testimet që kryhen për pranim të materialit, komponentëve dhe elementeve lidhëse,
- teknikat e montimit, instalimit, dhe kontrollit të cilësisë, procedurave dhe aktiviteteve sistematike që përdoren,
- kontrollimet dhe testimet që kryhen përpara (inspektimi i kushteve të instalimit: pusores, dhomës së makinerisë, etj) gjatë dhe pas instalimit (përfshirë të paktën testimet e përshkruara në pikën 4b të Aneksit VI të kësaj Rregulloreje),
- regjistrat për cilësinë, siç janë raportet e inspektimit, të dhënat për testimet, kalibrimet, raportet e aftësisë së personelit të përfshirë etj,
- përcjelljes sistematike të arritjes së cilësisë së kërkuar të projektimit, instalimit dhe efektshmërisë së sistemit të sigurimit të cilësisë.

3.3. Inspektimi i projektit.

Kur projekti nuk është tërësisht konform me standardet e harmonizuara, organi për vlerësim të konformitetit duhet të kontrollojë nëse projekti plotëson kërkesat e kësaj Rregulloreje dhe nëse po, ti lëshoj instaluesit të ashensorit certifikatën për kontrollimin e instalimit, duke cekur kufizimet e vlefshmërisë së certifikatës dhe duke dhënë detaje të duhura për njohje të projektit të aprovuar.

3.4. Vlerësimi i sistemit të sigurimit të cilësisë

Organi për vlerësim të konformitetit duhet të vlerësojë sistemin e sigurimit të cilësisë që të konfirmoj nëse plotëson kërkesat e dhëna në pikën 3.2 të këtij Aneksi. Presupozohet konformitetet me kërkesat e sistemeve të sigurimit të cilësisë që aplikojnë standardet e harmonizuara relevante⁹.

Grupi vlerësues përbëhet nga së paku një anëtar me përvojë në vlerësimin e teknologjisë përkatëse të ashensorit. Procedura e vlerësimit përfshin kontrollimin e instaluesit dhe vizite në vendin e instalimit të ashensorit.

Për vendimin, njoftohet instaluesi i ashensorit. Njoftimi përmban rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.5. Instaluesi i ashensorit siguron në mënyrë të përgjegjshme dhe efikase përmbushjen e detyrimeve që dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë.

⁹ Ky standard i harmonizuar do të jetë SK EN ISO 9001, i plotësuar kur është i nevojshëm me qëllim që të merren parasysh shënimet specifike të ashensorit.



Instaluesi i ashensorëve njofton organin për vlerësim të konformitetit që ka aprovuar sistemin e sigurimit të cilësisë për të gjitha ndryshimet e planifikuara të sistemit të sigurimit të cilësisë.

Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson ndryshimet e propozuara dhe vendos nëse përmbush ende ai sistem i sigurimit të cilësisë kërkesat e cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi apo është e nevojshme rivlerësimi.

Për vendimin e saj duhet njoftuar instaluesin e ashensorit. Njoftimi duhet të përmbaj rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

4. Mbikëqyrja për të cilën është përgjegjëse organi për vlerësim të konformitetit

4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është verifikimi nëse instaluesi i ashensoreve përmbush në tërësi detyrimet që dalin nga sistemi i miratuar i sigurimit të cilësisë.

4.2. Instaluesi i ashensorëve i lejon organit për vlerësim të konformitetit që për qëllime inspektimi të ketë qasje në vendet e projektimit, prodhimit, montimit, instalimit, inspektimit, testimit dhe deponimit si dhe ti ofroj të gjitha informacionet, sidomos:

- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- regjistrat e cilësisë nga pjesa e sistemit të sigurimit të cilësisë, që ka të bëjë me projektim, siç janë rezultatet e analizave, llogaritjet, testimet etj.
- regjistrat e cilësisë nga pjesa e sistemit të sigurimit të cilësisë që ka të bëjë me pranimin e furnizimit dhe instalimit, siç janë raportet e inspektimit, të dhënat e testimeve, kalibrimit, raportet e kualifikimit të personelit etj.

4.3. Organi për vlerësim të konformitetit, periodikisht kryen vlerësime të pavarura që vërtetojnë se instaluesi i ashensorëve mban dhe aplikon sistemin e sigurimit të cilësisë dhe raportin e vlerësimit duhet ti ofroj instaluesit të ashensorëve.

4.4. Përveç kësaj organi për vlerësim të konformitetit mundet pa njoftim paraprak të kryej mbikëqyrje tek vendi i instalimit të ashensorit.

Tek mbikëqyrja e tillë, organi për vlerësim të konformitetit kryen ose ka kryer testime me qëllim të verifikimit të zbatimit efikas të sistemit të sigurimit të cilësisë nëse është e nevojshme; instaluesit të ashensorëve duhet ti ofroj raportet e mbikëqyrjes dhe të testimit dhe nëse është kryer testimi, raportin e testimit.

5. Ruajtja e dokumentacionit

5.1. Instaluesi i ashensorit duhet që në afat prej 10 vitesh pas instalimit apo vendosjes në treg të ashensorit të fundit të ruaj atë dhe mban në dispozicion të strukturës përgjegjëse të mbikëqyrjes së tregut (autoritetit shtetëror) për shikim:

- dokumentacionin e dhënë në paragrafin 2, nënparagrafi 2 i pikës 3.1 të këtij Aneksi,



- dokumentacionin për përmirësimin e sistemit të sigurimit të cilësisë, të dhënë në nënparagrafin 2, pika 3.5 të këtij Aneksi,
- vendimet dhe raportet e organit për vlerësim të konformitetit, të cekura në paragrafin e fundit të pikës 3.5, në pikat 4.3 dhe 4.4 të këtij Aneksi.

Kur instaluesi nuk është i regjistruar në Republikën e Kosovës, atë detyrim duhet ta merr organi për vlerësim të konformitetit.

6. Ruajtja e informatave relevante

6.1. Çdo organ për vlerësim të konformitetit i përcjell organeve tjerë për vlerësim të konformitetit, informatat relevante për aprovimet e dhëna apo të tërhequra të sistemit të sigurimit të cilësisë.

7. Hartimi i dokumentacioni

7.1. Dokumentacioni dhe korrespondenca lidhur me procedurat e sigurimit të plote të cilësisë duhet të jenë në gjuhën zyrtare.



ANEKSI XIV

SIGURIMI I CILËSISË SË PRODUKTIT (moduli D)

1. Sigurimi i cilësisë së produktit

1.1. Sigurimi i cilësisë së produktit është procedurë më të cilën instaluesi i ashensorëve, që plotëson detyrimet nga pika 2 e këtij Aneksi siguron dhe deklaron se ashensorët plotësojnë kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Instaluesi i ashensorëve vendos shenjën e konformitetit CE apo KK në çdo ashensor dhe harton deklaratën e konformitetit. Afër shenjës së konformitetit duhet të vendoset numri identifikues i organit për vlerësim të konformitetit, përgjegjës për mbikëqyrje siç është cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

2. Sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë

2.1. Instaluesi i ashensorëve duhet të zbatojë sistemin e aprovuar të sigurimit të cilësisë për prodhimin, instalimin, inspektimin përfundimtar dhe testimin e ashensorit, i cili është specifikuar në pikën 3, si dhe i nënshtrohet mbikëqyrjes të cekur në pikën 4 të këtij Aneksi.

3. Sistemi i sigurimit të cilësisë

3.1. Instaluesi i ashensorëve kërkon vlerësimin e sistemit të sigurisë së cilësisë për ashensor nga organi për vlerësim të konformitetit, i zgjedhur prej tij.

Kërkesa duhet të përmbajë:

- të gjitha informatat për ashensorët
- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë
- dokumentacionin teknik të llojit të aprovuar dhe kopjen e certifikatës për kontrollimin e llojit.

3.2. Sistemi i sigurisë së cilësisë duhet të sigurojë konformitet për ashensorët me kërkesat e kësaj Rregulloreje.

Të gjitha elementet, kërkesat dhe procedurat që ka plotësuar instaluesi i ashensorëve duhet të dokumentohen në mënyrë sistematike dhe të rregullt në formë të procedurave dhe udhëzimeve të shkruara. Ky dokumentacion i sistemit të sigurimit të cilësisë duhet të sigurojë vazhdimisht interpretim uniform të programeve, planeve, udhëzimeve dhe regjistrave të cilësisë.

Dokumentacioni veçanërisht përmban përshkrimin përkatës të:

- objektivave të cilësisë dhe strukturës organizative, përgjegjësitë dhe kompetencat e drejtuesve në lidhje me cilësinë e ashensorëve,



- teknikat e prodhimit, kontrollin e cilësisë dhe teknikat e sigurimit të cilësisë, procedurat dhe aktivitetet sistematike që do të aplikohen,
- kontrollimet dhe testimet që do të kryhen para, gjatë dhe pas instalimit¹⁰,
- regjistrat për cilësinë, siç janë raportet e inspektimit dhe të dhënat për testimet, kalibrimin, raportet e kualifikimit të personelit të përfshirë, etj
- mënyrat e përcjelljes sistematike të arritjes së cilësive të kërkuara të ashensorit dhe funksionimit efektiv të sistemit të sigurimit të cilësisë.

3.3. Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson sistemin e sigurimit të cilësisë që të konfirmoj nëse plotëson kërkesat e dhëna në pikën 3.2 të këtij Aneksi. Presupozohet konformitet me ato kërkesa për sistemin e sigurimit të cilësisë që aplikojnë standardet e harmonizuara relevante¹¹.

Grupi i vlerësuesve të pavarur duhet të përbëhet me së paku nga një anëtar me përvojë në vlerësimin e teknologjisë përkatëse të ashensorëve. Procedura e vlerësimit duhet të përfshijnë mbikëqyrje inspektuese tek instaluesi i ashensorëve.

Për vendimin njoftohet instaluesi i ashensorit. Njoftimi përmban rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

3.4. Instaluesi i ashensorit siguron përmbushjen e detyrimeve që dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë dhe siguron që ai të mbetet i përshtatshëm dhe efikas.

Instaluesi i ashensorëve njofton organin për vlerësim të konformitetit, që ka aprovuar sistemin e sigurimit të cilësisë për të gjitha ndryshimet e planifikuara.

Organi për vlerësim të konformitetit vlerëson ndryshimet e propozuara dhe vendos nëse përmbush ende ai sistem i sigurimit të cilësisë kërkesat e cekura në pikën 3.2 të këtij Aneksi apo është i nevojshëm rivlerësimi.

Për vendimin e tij njoftohet instaluesi i ashensorit. Njoftimi përmban rezultatet e kontrollimit dhe vendimin e arsyetuar të vlerësimit.

4. Mbikëqyrja për të cilën është përgjegjëse organi për vlerësim të konformitetit;

¹⁰ Këto testime përfshijnë të paktën testimet e dhëna në Aneksin VI, pika 4 b.

¹¹ Ky standard i harmonizuar do të jete SK EN ISO 9001, i plotësuar kur është i nevojshëm me qëllim që të merren parasysh shënimet specifike të ashensorit.



4.1. Qëllimi i mbikëqyrjes është verifikimi nëse instaluesi i ashensorëve përmbush në tërësi detyrimet që dalin nga sistemi i aprovuar i sigurimit të cilësisë.

4.2. Instaluesi i ashensorëve i lejon organi për vlerësim të konformitetit që në nivel inspektimi të ketë qasje në vendet e prodhimit, inspektimit, montimit, instalimit, testimit dhe magazinimit si dhe ti ofroj të gjitha informacionet, sidomos:

- dokumentacionin e sistemit të sigurimit të cilësisë,
- regjistrat e cilësisë siç janë raportet e inspektimit, të dhënat e testimit, kalibrimit, raportet për kualifikimet e personelit të përfshirë, etj.

4.3. Organi për vlerësim të konformitetit duhet periodikisht të kryej vlerësime të pavarura që të vërtetoj se instaluesi i ashensoreve i përmbahet dhe aplikon sistemin e sigurimit të cilësisë dhe raportin e vlerësimit duhet ti ofroj instaluesit të ashensorëve.

4.4. Përveç kësaj, organi për vlerësim të konformitetit mundet pa paralajmërim të kryej mbikëqyrje tek instaluesi i ashensoreve. Tek mbikëqyrja e tillë, organi për vlerësim të konformitetit kryen apo ka kryer testime me qëllim të verifikimit të zbatimit efikas të sistemit të sigurimit të cilësisë nëse është e nevojshme; instaluesi i ashensorëve duhet ti ofroj raportet e mbikëqyrjes, testimit dhe nëse është kryer testimi, raportin e testimit.

5. Ruajtja e dokumentacionit

5.1. Instaluesi i ashensorit duhet që në periudhe prej 10 vitesh pas prodhimit të ashensorit të fundit të ruaj dhe të mbaj në dispozicion të strukturave përgjegjëse të mbikëqyrjes së tregut (autoriteteve shtetëror) për shikim:

- dokumentacionin e dhënë në paragrafin 2, pika 3.1 e këtij Aneksi,
- dokumentacionin për përmirësimin e sistemit të cilësisë, të dhënë në nënparagrafin 2, pika 3.4 e këtij Aneksi,
- vendimet dhe raportet e organit për vlerësim të konformitetit, të cekura në paragrafin e fundit të pikës 3.4, në pikat 4.3 dhe 4.4 të këtij Aneksi.

6. Përcjellja e informatave relevante

6.1. Çdo organ për vlerësim të konformitetit iu përcjell organeve tjera për vlerësim të konformitetit informatat relevante për aprovimet e dhëna apo të tërhequra të sistemit të sigurimit të cilësisë .

7. Hartimi i dokumentacionit

7.1. Dokumentacioni dhe regjistri që ka të bëjë me procedurat e sigurimit të plote të cilësisë hartohen në gjuhën zyrtare.



ANNEX I

BASIC REQUIREMENTS OF SAFETY AND HEALTH RELATED TO DESIGN, MANUFACTURING OF ELEVATORS AND SAFETY COMPONENTS

INTRODUCTORY NOTE

1. Obligations confirmed with the basic requirements of safety and health are applied only to elevators and safety components, if there is relevant risk when used in conditions foreseen by the elevator manufacturer or manufacturer of safety components.
2. Basic requirements of safety and health, as defined by this Rulebook are obligatory, however, taking into account the current situation of the technology; it is not always possible to meet the goals that they regulate. In these cases, elevators and safety components shall be designed and constructed in that way in order to reach as much as possible those objectives.
3. Elevator installer and manufacturer of safety components are required to assess the risk so that they can verify all the risks related to their products, thereafter they have to design and construct the elevator and safety components taking into account that assessment.
4. Basic requirements for the construction, described in separate provisions apply for the elevator if they are not described, in accordance with Article 25 of this Rulebook.

1. GENERAL

1.1 Implementation of Instructions on the safety of machinery

If there is a certain risk that is not included in Annex I of this Rulebook, the basic requirements of safety and health of the Rulebook for the safety of machinery are applicable. The basic requirements, described in paragraph 1.2 of Annex I of the Rulebook shall be applied in all cases.

1.2. Elevator cab

Elevator cab shall be designed and manufactured so that it has space and strength to respond to the maximum number of people and nominal weight of the elevator, as specified by the elevator installer.

In case of elevators intended for transportation of people and when the elevator dimensions allow it, the cab shall be designed and constructed so that its structural features do not disturb and do not hinder access and use for disabled persons and enable appropriate access in order to enable those persons to use of the elevator.

1.3. Carrying and/or holding elements

Carrying and /or holding elements of the cab, their additional parts and the bottom part (platform) shall be selected and designed so as to ensure appropriate level of general safety and by that to reduce to the



minimum the risk of cab falling, taking into account the conditions of use, the materials used and manufacturing conditions.

If the carrying (holding) elements of the cab use ropes or chains, there shall exist at least two independent ropes or chains, each one with its hanging system. Such ropes or chains shall not have a tie or coercive of ropes, except where necessary for the strengthening and formation of the noose.

1.4. Control of cargo transport (including exceeded speed limit).

1.4.1. Elevators shall be designed, constructed and installed so as to prevent their movement if the nominal load has exceeded.

1.4.2. Elevators shall be equipped with a speed regulator/limiter. These requirements do not apply to the elevators where the design of steering system prevents exceeding of speed limit.

1.4.3. Fast elevators shall be equipped with devices that control and limit the speed.

1.4.4. Elevators with pulley with friction shall be designed in that way to ensure stability and sustainability of the pulling ropes in pulley.

1.5. Running Mechanisms

1.5.1. All types of passenger elevators must have their own running mechanisms. This requirement has nothing to do with elevators in which the counterweight is replaced by a second cabin.

1.5.2. Installer of the elevators shall ensure that there is no access to the running mechanism of the elevator and equipments linked to the elevator, except before maintenance and in case of danger.

1.6. The command system - Operation

1.6.1. Operation devices, intended for the use of disabled persons, who are not escorted by other persons must be designed or placed in accordance with specific provisions.

1.6.2. The functions of operations devices should be clearly marked.

1.6.3. The group of elevator calling circuits can be separated or linked between them mutually.

1.6.4. Electrical equipment must be installed and connected so that:

- can not come to any replacement of electric circuits which do not relate directly to the elevator,
- power supply can be disrupted even under load,
- elevator movements depend on electrical safety device in an separate electrical safety circuit



- errors (defects) in electrical installation do not cause dangerous situations.

2. THREATS FOR PERSONS OUTSIDE THE CAB

2.1. The elevator must be designed and manufactured so that the cab moves without hindrance throughout its way, except for maintenance or emergency cases. Before the person enters to the cab, normal use of the elevator should be enabled.

2.2. The elevator shall be designed and constructed so as to prevent the risk of collision when the cab is in one of its extreme positions. This is made possible with the help of safe area beyond the extreme positions of the normal running of the cab. However, in specific situations, particularly in existing buildings where this solution is impossible to be completed, other technically possible solutions are allowed, in order to avoid this risk.

2.3. The places of stopping at the entrance and exit of the cab should be equipped with doors that have mechanical stability with respect to the conditions of use.

During normal operation a stopping device must prevent:

- setting the initial move the cab with or without intention, until all doors are closed and locked,
- opening of cab doors while still moving and while out of a certain area of the stoppage.

However, it is allowed the movement with open doors in the place of stop in certain areas and provided that the speed of movement is controlled.

3. RISKS FOR PERSONS INSIDE THE ELEVATOR CAB

3.1. Elevator cab should be fully closed by walls along its entire length, including doors, floor (platform) and the ceiling, except its ventilation openings. The doors are designed and installed so that the cab does not move, except movements when it stops provided at the point 2.3 of this Annex, and stops at the site if the doors are open. Cab doors remain closed and blocked if the elevator stops between two levels (floors), where there is danger of falling between cabin and well or when the object has no well.

3.2. In case of interruption of electricity supply or harming the safety components, the elevator must have equipments that prevent the free fall of the cab or uncontrolled lifting movements of the cab.

The equipment that prevents the free fall of cab should be independent of the cabin carrying elements. This equipment prevents the fall of cab until it is under load and with maximum speed, as foreseen by the installer. Any halt under the impact of this equipment shall not cause slowdown that is harmful to people in the cab regardless of load conditions.

3.3. Between the final part of the space where the elevator moves and the cabin floor, buffers (defenders) shall be installed.



In this case, the safety space specified in the point 2.2 of this Annex is calculated with fully compressed buffers.

This requirement is not related with elevators where the cabin cannot enter in the safe space, which is stated in paragraph 2.2 of this Annex, if the running system is designed that way.

3.4. Elevators are designed and constructed so as to prevent movement if the equipment listed in paragraph 3.2 of this Annex is not in operating condition.

4. OTHER RISKS

4.1. The doors of the well and cabin doors, or together, if they have engine moves, they shall have such equipments that prevent the risk of injury while in motion.

4.2. The doors of the well, if they are part of the building fire protection, including those with glass parts, must be sustainable to fire, in terms of its entirety and their features related to the fire protection and heat transfer.

4.3. Counterweight is installed so as to avoid risk of matching or falling over the cab.

4.4. Elevators must be equipped with tools that enable people who are in the elevator cab during stops of the elevator to be released and evacuated.

4.5. The cab shall be equipped with two communication forms (phone, intercom) to allow permanent contact with the rescue service.

4.6. Elevators are designed and constructed so that if the temperature in the lifting device exceeds the maximum that provides the installer of the elevator, then the elevator finishes the move in progress but refuse new commands.

4.7. Cabs are designed and constructed so as to provide sufficient ventilation for people in the cab in case of longer stay.

4.8. The cab should be enough lighted when the elevator is in use or when the doors are open and should have emergency lighting on.

4.9. Communication equipments listed in paragraph 4.5 of this Annex and lighting in case of danger, mentioned in section 4.8 of this Annex are designed so as to function without normal power supply. Their period of operation should continue enough to allow the normal flow of the rescue operation.

4.10 Electrical circuit of the elevator operation, which can be used in case of fire must be designed and constructed so that it can be prevented from stopping at certain levels and enable rescue services the priority to control the elevator.



5. MARKING

5.1 Besides the minimum requirements to be met by the machinery, in accordance with the requirements of the Rulebook on the safety of machinery, item 3.6.2 of Annex I of the Rulebook stated, each elevator cab holds clearly and visibly the printed sheet, which denotes the nominal load in kilograms and the maximum number of persons that the elevator can carry.

5.2. If the elevator is designed so that people trapped in the cab, can exit without assistance from rescue service, the guidelines shall be clear and visible in the cab.

6. GUIDELINES FOR USE

6.1. Safety components defined in the Annex IV of this Rulebook shall have attached guidelines for use, printed in the official language, so that the installation, connection, adjustment and maintenance to be carried out efficiently and without risks. Each elevator located in the market of the Republic of Kosovo shall have attached documents compiled in the official languages.

The documentations contains at least:

- guidelines for use, which include working drawings and diagrams necessary for normal use, maintenance, inspection, repair, regular controls and rescue operations, referred to in paragraph 4.4 of this Annex.
- elevator maintenance book, where are recorded the data for repairs and regular controls.



ANNEX II

DECLARATION OF CONFORMITY

A) The content of the declaration of conformity for safety components¹²

The declaration of conformity shall contain the following data:

- name and address of the manufacturer of safety components, name and address of his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo.¹³
- description of the safety component, details of the type or series and serial number (if any)
- safety functionality of safety components, if it is not clarified by the description,
- safety component year of production,
- all provision fulfilled by the safety component,
- when appropriate, description of the harmonized standards used,
- when appropriate, the name, address and identification number of the conformity assessment body that has conducted the control of the model in accordance with paragraph 1, point 1.1 and 1.2 of the article 17 of this Rulebook,
- when appropriate, reference of the examination certificate of the model, issued by the conformity assessment body,
- when appropriate, name, address and identification number of the conformity assessment body, which has conducted product control in accordance with paragraph 1, point 1.2 of the article 17 of the Rulebook,
- when appropriate, name, address and identification number of the conformity assessment body, which has conducted the control of the quality assurance system, applied by the manufacturer in accordance with paragraph 1, point 1.3 of the article 17 of the Rulebook,

¹² The declaration shall be compiled in the same language that was compiled the guideline for use referred to in Annex I, point 6.1 of this Rulebook and must be written or printed on a sheet.

¹³ Name of the business, full address in case of an authorized representative, the name and address of the manufacturer of safety components shall be written.



- identification of the authorized signatory who represents the manufacturer of safety components or the authorized representative registered in the Republic of Kosovo.

B) The content of the Declaration of conformity for the elevators produced¹⁴

The declaration of conformity shall contain the following data:

- name and address of the elevator installer¹⁵
- description of the elevator, and details of the type and series, serial number and address where the elevators was produced,
- year of the production of the elevator,
- all the provisions with which the elevator is in conformity,
- when appropriate, description of the harmonized standards used,
- when appropriate, the name, address and identification number of the conformity assessment body that has conducted the control of the elevator model in accordance with paragraph 1, point 1.1 and 1.2 of the article 18 of this Rulebook,
- when appropriate, reference of the certificate the model control,
- when appropriate, name, address and identification number of the conformity assessment body, which has conducted the verification of the elevator in accordance with paragraph 1, point 1.4 of the article 18 of the Rulebook,
- when appropriate, name, address and identification number of the conformity assessment body, which has conducted the final inspection in accordance with paragraph 1, point 1.1, 1.2 and 1.3 of the article 18 of this Rulebook,
- identification of the authorized signatory who represents the installer of the elevator.

¹⁴ The declaration shall be compiled in the same language that was compiled the guideline for use, referred to in Annex I, point 6.2 of the Rulebook and must be written or printed on a sheet.

¹⁵ Name of the business and full address.



ANNEX III

CONFORMITY MARK <<CE>>

CE Conformity Mark consists of the initials »CE« presented under the European Directive 93/68/EEC.

KK or CE Marks is accompanied by the identification number of the conformity assessment body that deals with the procedures described in the Article 17 and 18 of this Rulebook.



ANNEX IV
THE LIST OF SAFETY COMPONENTS REFERRED TO IN THE ARTICLE 1 OF THIS
RULEBOOK

1. Devices to close the doors of the elevator's well.
2. Devices to prevent the falls referred to in point 3.2 of Annex I to this Rulebook, which prevent the uncontrolled fall of the cab or upward movement.
3. Devices to limit the exceeded speed limit.
4. a) Buffers that accumulate kinetic energy of shock:
 - o with suppression
 - o reversible suppression

b) Distance items of the suppression of shocks, that transform the kinetic energy part of the cab mass irreversibly to another form of energy.
5. Safety equipment installed in the hydraulic circuit mechanisms, when these are used as devices to prevent falling.
6. Electrical safety devices with the function of safety that contain electronic components.



ANNEX V

CONTROL OF MODEL (MODULE B)

A. Control of the model of safety components

1. Control of the model is a procedure through which the conformity assessment body verifies and declares that representative samples of the safety component enables the elevator, where it is precisely installed, to fulfil the requirements of this Rulebook.

2. The request for control of the model shall be submitted by the safety components manufacturer, or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, to the conformity assessment body of his choice.

The request shall contain:

- name and address of the manufacturer of the safety component and his authorized representative, if he has submitted the request, and the place of production of safety components,
- written declaration that no similar request has been submitted to any other body for conformity assessment,
- technical documentation,
- a representative sample of the safety component, or information on the place where it can be controlled. Conformity assessment body may request other samples, if it has justified requests.

3. Technical documentation enables the conformity assessment and adjustment of the safety component so that in the elevator where it is installed it is exactly in accordance with the provisions of this Rulebook.

The technical documentation shall contain:

- general description of the safety component, including its scope of application (in particular the possible limits of speed, load and power) and conditions (in particular the explosive environment and impact of elements)
- manufacturing designs and drawings or diagrams,
- basic requirements to be considered and the ways in which they are fulfilled (for example: through application of the standards of Article 14 of the Rulebook)
- test results or calculations carried out by the manufacturer or its subcontractor,



- copy of guidelines for use of the elevator,
- measures to be applied during the manufacturing to ensure that the safety components produced in series are consistent with controlled safety components.

4. The conformity assessment body shall:

- control technical documentation in order to assess the degree to which have been achieved (realized) the intended objectives,
- control the safety components in order to verify its conformity with the technical documentation,
- conduct or has conducted appropriate controls and tests to verify whether the solutions applied by the safety component manufacturer fulfil the requirements of this Rulebook and enable the safety component to perform its function when properly installed in the elevator.

5. If the representative sample of the safety component meets the requirements of this Rulebook, conformity assessment body shall issue to the applicant a certificate on the control of model. The certificate contains the name and address of the manufacturer of the safety component, the results of the control, the terms of validity of the certificate and the necessary details for recognition of the approved model.

Ministry of Trade and Industry, the authorized inspection bodies and other bodies for conformity assessment may obtain a copy of the certificate and with a request they can obtain a copy of the technical documentation, reports of performed controls, calculations and tests. If the conformity assessment body rejects those before issuing the certificate on the control of the model, in that case it shall present in details the specific reasons for that rejection. Provisions should be provided for the appeal procedure.

6. Safety component manufacturer or the authorized representative, registered in the Republic of Kosovo shall inform for any changes the conformity assessment body, which the manufacturer has made or intends to make on a certain safety component, including new upgrades or options that are not given in the original technical documentation, referenced in paragraph 3, point A of this Annex. Conformity assessment body shall examine the changes and inform the applicant if the control certificate still remains valid or not.¹⁶

7. Any conformity assessment body shall submit to the Ministry of Trade and Industry, important information on:

- certificates issued for the control of the model

¹⁶ If the conformity assessment body deems it necessary, it may issue a supplement to the original certificate on the model control or it may require re application.



- certificates withdrawn for the control of the model.

Any conformity assessment body shall send to other bodies for conformity assessment the data on certificates withdrawn for the control of the model.

8. Certificates on the control of model, the documentation and correspondence related to the procedures of model control shall be developed in the official language.

9. Safety component manufacturer or its authorized representative, registered in the Republic of Kosovo shall, in addition to technical documentation, also keep copies of certificates regarding the model control and its data, for 10 years after the safety component was produced for the last time. If the manufacturer of the safety component or his authorized representative are not registered in the Republic of Kosovo, then the importer is obliged to keep and have available the technical documentation.

B. Control of the model of elevator

1. Control of the model is a procedure by which the conformity assessment body verifies and declares that a model elevator of the elevator, for which no upgrade or variety is foreseen, meets the requirements of this Rulebook.

2. Request for control of the model shall be submitted by the installer of the elevator to the conformity assessment body of his choice.

The request shall contain:

- name and address of the elevator installer,
- a written declaration that the same request was not submitted any other body for conformity assessment,
- technical documentation,
- information on the location where the model elevator can be controlled. The model elevator presented for inspection shall include the final parts and shall work at least in three levels (upper, intermediate and lower).

3. The technical documentation must enable assessment of conformity of the elevator with the provisions of this Rulebook including the design and operation of the elevator.

The technical documentation shall contain the following elements for conformity assessment:

- general description of the model elevator. The technical documentation must clearly indicate any possible upgrade of the controlled sample against the model elevator, in accordance with Article 5 of this Rulebook,



- manufacturing designs and drawings or diagrams,
- basic requirements to be considered and the ways in which they are fulfilled (for example: the application of the standards of Article 14 of the Rulebook)
- copy of the declaration of conformity of the safety components used for the production of the elevator,
- test or calculations results conducted by the manufacturer or its subcontractors,
- copy of guidelines for use of the elevator,
- rules undertaken in the process of installing the elevator so as to ensure that the elevator series are produced in accordance with the provisions of this Rulebook.

4. The conformity assessment body shall:

- control the technical documentation in order to assess the degree to which goals are realized target
- control the model elevator to verify if it is produced in accordance with technical documentation,
- has conducted or conducts appropriate controls and tests to verify whether the solutions applied by the elevator installer fulfil the requirements of this Rulebook and enable the elevator to fulfil the provided requirements.

5. If the model elevator meets the requirements of this Rulebook, conformity assessment body shall issue to the applicant a certificate on the control of model. The certificate contains the name and address of the manufacturer of the elevator, the results of the control, the terms of validity of the certificate and the necessary details for recognition of the approved model.

Ministry of Trade and Industry, the authorized inspection bodies and other bodies for conformity assessment may obtain a copy of the certificate and with a request they can obtain a copy of the technical documentation, reports of performed controls, calculations and tests. If the conformity assessment body rejects those before issuing the certificate on the control of the model, in that case it shall present in details the specific reasons for that rejection. In this case the manufacturer may file an appeal at the Ministry of Trade and Industry

6. Elevator installer shall inform for any changes the conformity assessment body, which the manufacturer has made or intends to make on an approved elevator, including new upgrades or options that are not given in the original technical documentation, referenced in paragraph 3, point B of this Annex. Conformity assessment body shall examine the changes and inform the applicant if the control certificate still remains valid or not.



7. Any conformity assessment body shall submit to the Ministry of Trade and Industry, important information on:

- certificates issued for the control of the model
- certificates withdrawn for the control of the model.

Any conformity assessment body shall send to other bodies for conformity assessment the data on certificates withdrawn for the control of the model.

8. Certificates on the control of model, the documentation and correspondence related to the procedures of model control shall be developed in the official language.

9. Elevator installer or his authorized representative, in addition to technical documentation, shall keep also copies of certificates regarding the model control and its data, at least 10 years from the date of last elevator production in conformity with the model elevator.



ANNEX VI FINAL INSPECTION

1. The final inspection is a procedure by which the elevator installer, who fulfils the obligations under the point 2 of this Annex, ensures and declares that the elevator that is placed on the market and in use fulfils the requirements of this Rulebook. The elevator installer puts the CE or KK mark of conformity at the cab of every elevator and compiles the designs declaration of conformity.
2. The elevator installer undertakes all necessary measures in order to ensure that the elevator placed on the market is consistent with the model elevator described in the model control certificate and that it fulfils the basic requirements of safety and health, applicable to it.
3. The elevator installer keeps a copy of the declaration of conformity and the certificate of final inspection, which is stated in the point 6 of this Annex, 10 years from the date when the elevator is placed on the market.
4. Conformity assessment body, chosen by the elevator installer, performs or has performed a final inspection of the elevator before placing it on the market and in use. Tests and verifications shall be performed, for the standards set by article 14 of this Rulebook or should be carried out similar tests, to ensure conformity of the elevator with the requirements of this Rulebook.

Controls and tests, particularly, include:

- a) control of documentation to verify if the elevator is in conformity with the model elevator, approved in accordance with the point B, Annex V of the Rulebook,
- b) elevator operations, both as empty and with maximum load to ensure regular installation and operation of safety devices (fuses, blocking devices-locks, etc.)
 - elevator operations, both as empty and with maximum load to ensure regular installation and operation of safety devices in case of lack of electricity,
 - static testing with a load that is 1,25 times greater than the nominal load.

Nominal load is stated in point 5, Annex I of this Rulebook.

Upon completion of these tests, the conformity assessment body, controls if there has occurred any deformation or damage that would jeopardize the use of the elevator.

5. Conformity assessment body should be provided with the following documents:

- complete elevator project,
- necessary schemes and diagrams for final inspection, especially the steering circuits schemes (commanding)



- copy of the guideline for use, stated in the point 6.2 of Annex I of this Rulebook.

The conformity assessment body shall not require detailed or specific information that are not necessary for the verification of conformity of the elevator, which is placed on the market with the model elevator described in the declaration for model control.

6. If the elevator fulfils the provisions of this Rulebook, conformity assessment body decides or obliges to set its identification number near the CE or KK mark of conformity, in accordance with Annex III of the Rulebook and prepares the final inspection certificate, where are stated the examinations and tests performed.

Conformity assessment body notes in the maintenance book (respective pages of the register) the data specified in paragraph 6.2, Annex I of this Rulebook.

If the conformity assessment body refuses to issue a certificate of final inspection, it shall state, in details, concrete reasons for the refusal, and proposes the ways in which conformity can be achieved. If the manufacturer of the elevator again applies for final inspection, it should address to the same conformity assessment body.

7. The certificate of final inspection, documentation and correspondence regarding the final inspection procedure shall be developed in the official language.



ANNEX VII

MINIMUM CRITERIA THAT SHALL BE FULFILLED FOR THE AUTHORIZATION OF CONFORMITY ASSESSMENT BODIES

- 1 The body, persons and personnel responsible to perform the control cannot be designers, constructors, manufacturers, suppliers of safety components or installers of the elevators for which they conduct conformity assessment procedures including the authorized representative of any of these parties. Besides this, the body, persons and the personnel responsible for supervision of the quality assurance system referred to in Articles 17 and 18 of this Rulebook cannot be designers, constructors, manufacturers, suppliers of safety components or installers of the elevators for which they conduct conformity assessment procedures including the authorized representative of any of these parties. They can not participate directly or as authorized representatives in the design, construction, marketing or maintenance of safety components or the installation of elevators. This does not exclude the possibility of exchanging technical information between manufacturers of safety components or installer of the elevator and conformity assessment body.
2. The body and the personnel responsible for inspection, carry out inspection or supervision procedures at the highest level of professionalism and it is not allowed to be under pressure or influence, especially financially, which might affect their judgement or the results of inspection or supervision, especially by the persons or groups of persons with interest in the result of inspection or supervision.
3. The body needs to have available the necessary personnel and space to carry out technical and administrative inspection and supervision, also have access on the equipments required for specific controls.
4. The personnel responsible for inspection shall fulfil:
 - professional and technical qualifications,
 - required knowledge and sufficient practice for testing,
 - required skills for the issuance of certificates, records and reports showing that the testing is finished.
5. Impartiality of inspection personnel to be guaranteed. Their compensation shall not be affected by the number and results of tests performed.
6. The conformity assessment body shall enter into a contract for insurance of the responsibility that it bears, if its responsibility is not taken by the Ministry or it is not directly responsible for testing.
7. Personnel of the body respects the confidentiality of professional secret regarding the information collected during the performance of their duty (with exception of the information for the competent bodies of the state) defined in this Rulebook or any other legal provision that operates in it.



ANNEX VIII ENSURING PRODUCT QUALITY (Module E)

1. Ensuring Product quality

1.1. Ensuring product quality is a procedure, by which the manufacturer of safety components, that meets the obligations under paragraph 2 of this Annex, ensures and declares that the safety components are consistent with the model described in the certificate of control of the model and fulfil the requirements of this Rulebook, which are applicable and ensures and declares that the safety component, that is installed properly, in the elevator fulfils the provisions of this Rulebook.

1.2. Manufacturer of safety component or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall put the CE or KK mark of conformity in any safety components and compiles the declaration of conformity. Near the CE or KK mark of conformity shall be placed the identification number of the conformity assessment body, responsible for supervision under clause 4 of this Annex.

2. Approved quality assurance system

2.1 Manufacturer shall implement the approved system of quality assurance for the final inspection of the safety component and testing under clause 3 of this Annex and shall be subject to supervision, as specified in paragraph 4 of this Annex.

3. Quality assurance system

3.1. The manufacturer of safety component shall require assessment of its system, for the quality assurance of safety components from the conformity assessment body, chosen by him.

The request contains:

- all the necessary information of safety components,
- documentation of quality assurance system,
- technical documentation for approved safety components and the copy of the certificate of the model control.

3.2. Within the quality assurance system, each safety component shall be controlled and tested with responsibility, as specified in the standards of Article 14 of this Rulebook or shall be carried out similar valid tests to ensure compliance with the requirements of this Rulebook.

All elements of the system, requirements and provisions applied by the manufacturer of safety components shall be documented regularly and systematically, according to the forms, procedures and instructions set out in writing, in the regulation of the enterprise. This documentation of quality assurance system shall ensure general sense of quality program, plans, instructions and data related to the quality.



The documentation shall contain a description of:

- a. quality objectives ,
- b. organizational structure, management responsibilities and capacities in terms of quality of safety components,
- c. controls and tests to be performed after production,
- d. manner of verifying the effective functioning of the quality assurance system,
- e. quality data such as inspection reports, data for testing and calibration, and reports on the ability of the personnel involved.

3.3. Conformity assessment body shall assess the quality assurance system in order to confirm whether the requirements mentioned in the point 3.2 of this Annex are fulfilled. It is assumed compliance with those requirements by the quality assurance system, which applies the corresponding harmonized standards.¹⁷

Independent group of assessors should consist of at least one member with experience in evaluating elevators technology. The evaluation procedure shall include a visit to the site of production of safety components.

On the decision shall be notified the manufacturer of safety components. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

3.4. The manufacturer of safety components is engaged in fulfilment of the obligations arising from the chosen system of approved quality assurance and ensures that the system is held in an accountable and effective manner.

The manufacturer of safety components or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall inform the conformity assessment body that it has approved the quality assurance system for any provided change to improve quality assurance system.

Conformity assessment body assesses the proposed changes and decides whether the changed quality system continues to fulfil the requirements listed in paragraph 3.2 of this Annex or a reassessment is necessary.

Regarding its decision shall be notified the manufacturer. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

4. Supervision for which the conformity assessment body is responsible.

4.1. The purpose of supervision is to ensure if the manufacturer of safety components fully fulfils the obligations arising from the approved system of quality assurance.

¹⁷ The standard SK EN ISO 9001, completed when necessary, to take into account the final characteristics of safety components.



4.2. The manufacturer provides to the conformity assessment body, for the inspection purposes, access to the sites for inspection, testing and storage and provides all information, especially:

- documentation of quality assurance system,
- technical documentation,
- data on quality, such as inspection reports, testing, calibration and qualification of the personnel involved, etc.

4.3. The conformity assessment body shall carry out, periodically, independent assessments to ensure that the manufacturer of safety components maintains and applies the quality assurance system and ensure that the independent assessment report is given to the manufacturer of safety components.

4.4. The conformity assessment body may carry out visits without prior notice to the manufacturer of safety components. In this case, the conformity assessment body performs or obliges to perform tests in order to verify the effective functioning of the quality assurance system. Manufacturers of safety components shall be provided with a report of the visit and if tests were performed, also the test report.

5. Maintaining of documentation

5.1. The manufacturer, in a timeline of 10 years after production of the last safety component, shall keep available for the market supervising bodies:

- documentation referred to in paragraph 3, subparagraph 2, point 3.1 of this Annex,
- documentation on improvements of the quality system, referred to in subparagraph 2, point 3.4 of this Annex,
- decisions and reports of conformity assessment body, referred to in the last subparagraph of point 3.4, point 4.3 and 4.4 of this Annex.

6. Provision of relevant information

6.1. Conformity assessment body shall send to the other bodies for conformity assessment, relevant information regarding the approvals of quality assurance systems.



ANNEX IX

ENSURING COMPLETE QUALITY (MODULE H)

1. Ensuring complete quality

1.1. Ensuring complete quality is a procedure by which the manufacturer of safety components, who fulfils the obligations of point 2 of this Annex ensures and declares that the safety components meet the safety requirements of this Rulebook, applicable to them and the safety components that are installed in the elevator fulfil the requirements of this Rulebook.

1.2. Manufacturer or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall put the CE or KK mark of conformity in any safety components and compile the declaration of conformity. Near the CE or KK mark of conformity shall be located the identification number of the conformity assessment body, responsible for supervision under clause 4 of this Annex.

2. Approved system of quality assurance

2.1. The manufacturer shall implement the approved system of quality assurance for design, manufacture and final inspection of safety components, testing under clause 3 of this Annex and shall be subject to supervision under clause 4 of this Annex.

3. Quality assurance system

3.1. The manufacturer shall file a request for assessment of quality assurance system at the conformity assessment body of his choice.

The request contains:

- all information of safety components,
- documentation of quality assurance system,

3.2 Quality assurance system shall ensure conformity of safety components with the requirements of this Instruction, which is applied to them and shall enable the elevators, where it is properly installed, to meet those requirements.

All elements of the system, requirements and procedures applied by the manufacturer of safety components shall be documented regularly and righteously, according to the measures, procedures and instructions set out in writing. This documentation of quality assurance system shall ensure general sense of quality program, plans, instructions and data related to the quality.

The documentation shall contain appropriate description of:



- quality objectives, organizational structure, responsibilities and managing authorities towards the design and quality of safety components,
- project technical specifications, including applicable standards, even though the standards stated in the article 14 of this Rulebook are not completely implemented, the way in which relevant requirements of this Rulebook, which apply to safety components, are fulfilled.
- technique of controlling and verifying the design, conformity procedures and activities that are regularly applied during the design of safety components,
- appropriate production techniques, quality control and assurance, conformity procedures and activities used,
- control and testing, performed before, during and after production and the frequency in which it is required to be done,
- data on quality, such as the inspection reports and data on inspection, calibration, trainings of personnel involved,
- ways of regular monitoring of achieving the required quality of design, production and effective operation of quality assurance system.

3.3. Conformity assessment body shall assess the approved system of quality assurance if it meets the requirements set out in the point 3.2 of this Annex. It is presumed the compliance with those requirements, by quality assurance system that applies in the relevant harmonized standards.¹⁸

Independent group of responsible assessors should consist of at least one member with experience in evaluating respective elevators technology. The evaluation procedure shall include a supervising visit to the sites of production of safety components.

On the decision shall be notified the manufacturer of safety components. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

3.4. The manufacturer of safety components is responsible to guarantee the fulfilment of the obligations arising from the chosen system of quality assurance and ensures that the system is held in an accountable and effective manner.

The manufacturer of safety components or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall inform the conformity assessment body that it has approved all the measures of improvement of the quality assurance system.

¹⁸ The standard SK EN ISO 9001, completed when necessary, to take into account the final characteristics of safety components.



Conformity assessment body assesses the proposed changes and decides whether the changed quality system continues fulfils the requirements listed in paragraph 3.2 of this Annex or a reassessment is necessary.

The conformity assessment body shall notify the manufacturer of the safety component for his decision. The notice shall contain the results of the examination and the justified decision of assessment.

4. Supervision and responsibility for the conformity assessment body.

4.1. The purpose of supervision is to verify if the manufacturer of safety components fully fulfils obligations arising continually from the approved system of quality assurance.

4.2. The manufacturer of safety components provides to the conformity assessment body, inspection access to the sites of designing, production, inspection, testing and storage and provides all necessary information, especially:

- documentation of quality assurance system,
- data on the quality from the quality assurance system part that deals with design, including the results of the analysis, calculations, testing, etc..
- data on quality from the quality assurance system part that deals with reports of inspections, testing, calibration and qualification of the personnel involved, etc.

4.3. The conformity assessment body shall carry out, periodically, controls to ensure that the manufacturer of safety components maintains and applies the quality assurance system and provides a report to the manufacturer of safety components on the conducted control.

4.4. In addition, the conformity assessment body may carry out supervising visits without prior notice to the manufacturer of safety components.

During the supervision the conformity assessment body performs or obliges to perform testing aimed at verifying the effective functioning of the system of quality assurance, and reports on the supervision at the safety components manufacturer, and if the inspection was performed, reports for it also.

5. Maintaining of documentation

5.1. The manufacturer of the safety components or his authorized representative, in a timeline of 10 years after production of the last safety component, shall keep and provide to the market supervising bodies:

- documentation referred to in paragraph 2, subparagraph 2, point 3.1 of this Annex,



- documentation on improvements of the quality system, referred to in subparagraph 2, point 3.4 of this Annex,
- decisions and reports of conformity assessment body, referred to in the last subparagraph of point 3.4, point 4.3 and 4.4 of this Annex.

If the safety components manufacturer and its authorized representative are not registered in the Republic of Kosovo, the importer is responsible for maintaining technical documentation.

6. Provision of relevant information

6.1. Any conformity assessment body shall send to the other bodies for conformity assessment, relevant information regarding the approvals of quality assurance systems, issued or withdrawn from it.

7. Development of quality documentation

7.1. Documentation and correspondence that relates to the procedures of complete quality assurance is developed in the official language of the state.



ANNEX X

INTERNAL VERIFICATION (Module G)

1. Internal Verification is the procedure by which the installer of the elevator ensures and declares that elevator placed on the market or in use, which has received the certificate of conformity, referred to in paragraph 4 of this Annex, is in conformity with the requirements of this Rulebook. Elevator installer puts the CE or KK mark of conformity in the elevator cab and develops the declaration of conformity.

2. Installer of elevator files the request for internal verification to the conformity assessment body, chosen by it.

The request contains:

- name and address of the elevator installer, and the location where it is installed
- written declaration that the same request was not submitted any other body for conformity assessment,
- relevant technical documentation,

3. The purpose of technical documentation is to enable the assessment of elevator conformity with the requirements of this Rulebook, and to make understandable the project, installation and operation of the elevator.

In the view of conformity assessment, technical documentation, inter alia, contains:

- general description of the elevator.
- manufacturing and designs diagrams and schemes,
- basic requirements and accepted solutions by which they are fulfilled (for example: standards of Article 14 of the Rulebook)
- tests or calculations results conducted by the elevator installer or its subcontractors,
- copy of guidelines for use of the elevator,
- copy of the certificate on the control of model of the safety components that are used.

4. The conformity assessment body shall control the technical documentation and the elevator and carry out tests as specified in the standards of Article 14 of this Rulebook or equivalent testing to verify conformity of the elevator with the requirements of this Rulebook.



If the elevator meets the requirements of this Rulebook, the conformity assessment body decides or requires putting the identification number near the CE mark of conformity, in accordance with Annex III of the Rulebook and compiles certificate of conformity pursuant to the tests performed.

The conformity assessment body, in the maintenance book writes certain data specified in paragraph 6.2 of Annex I of this Rulebook.

If the conformity assessment body refuses to issue the certificate of conformity, it shall submit in details the reasons for refusal and show how the conformity can be achieved. When the elevator installer requires another verification, the request shall be submitted to the same conformity assessment body.

5. Certificate of Conformity, documentation and registry related to the internal verification procedures are issued in the official language.

6. Elevator installer keeps in the technical documentation a copy of the certificate of conformity for 10 years, after the date when the elevator is placed on the market.



ANNEX XI

CONFORMITY WITH THE MODEL DURING RANDOM CONTROLS (Module C)

1. Conformity with the model is a procedure during which the manufacturer of safety components or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, verifies and declares that the safety components are in conformity with the model described in the model control certificate and enable any elevator where they are installed properly, to fulfil the basic requirements of safety and health according to this Rulebook.

The manufacturer of safety components or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall put the CE or KK conformity mark in every safety component and compiles the declaration of conformity.

2. The manufacturer of safety components undertakes all appropriate measures to ensure that the manufacturing process ensures conformity of safety components with the model described in the model control certificate and the requirements of this Rulebook applicable to it.

3. Manufacturer of safety components or his authorized representative, registered in the Republic of Kosovo, shall keep a copy of the Declaration of Conformity, 10 years after the last production of the safety component.

If the safety components manufacturer and his authorized representative are not registered in the Republic of Kosovo, then the responsible person who places the safety components in the market is obliged to keep the technical documentation.

If neither the manufacturer of safety components nor his authorized representative do not have a representative registered in the Republic of Kosovo, the importer takes responsibility for the technical documentation.

4. The conformity assessment body chosen by the manufacturer has conducted or conducts tests of safety components in random periods of time. Adequate sample of safety components, which was taken at the site of production by the conformity assessment body, is controlled and tested according to standards of Article 14 of this Rulebook or there are carried out tests with the same values in order to verify conformity of production with the requirements of this Rulebook. In cases where one or more verified safety components are not in conformity, the conformity assessment body shall take necessary measures to improve the situation.

Elements to be considered during the verification of safety components will be defined by a mutual agreement between the conformity assessment bodies, responsible for that procedure, taking into account the basic features of safety components, set out in Annex IV of this Rulebook.



Under the responsible of the conformity assessment body, the manufacturer shall place the number of identification of that body during the production process.

5. Documentation and registers related to the random control procedures in different periods of time, referred to in the point 4 of this Annex shall be in the official language.



ANNEX XII

ENSURING PRODUCT QUALITY FOR ELEVATORS (Module E)

1. Ensuring product quality is a procedure during which the installer of elevators, which fulfils the obligations under point 2 of this Annex, ensures and declares that the elevators installed are in conformity with the model described in the certificate of model control and fulfil the requirements of this Rulebook, applicable to them.

Elevators installer places the CE or KK mark of conformity in each elevator and compiles the declaration of conformity. Near the mark of conformity shall be the identification number of conformity assessment body, responsible for supervision as specified in the point 4 of this Annex.

2. Installer of the elevators applies the approved quality assurance system for final inspection and tests of the elevator, as stated in paragraph 3 of this Annex and is subject to the supervision as specified in paragraph 4 of this Annex.

3. Quality assurance system

3.1. The installer of the elevators submits the request for assessment of the elevator quality assurance system to the conformity assessment body, chosen by him.

The request contains:

- all the necessary information on elevator,
- documentation of quality assurance system,
- technical documentation for the approved elevator and the copy of the certificate of the model control.

3.2. Within the quality assurance system, each elevator shall be controlled and tested with responsibility, as specified in the standards of Article 14 of this Rulebook or shall be carried out tests to ensure compliance of the elevator with the requirements of this Rulebook.

All elements of the system and procedures applied by the manufacturer shall be documented regularly and systematically, in the form of measures, actions and instructions set out in writing. This documentation of quality assurance system shall ensure unique interpretation of quality program, plans, instructions and registers.

The documentation should contain appropriate description on:

- a. quality objectives ,
- b. organizational structure, management responsibilities and capacities in terms of quality of safety components,



- c. controls and tests to be performed before placing on the market and in use, including at least testing set out in the point 4. b of the Annex VI to this Rulebook
- d. manner of verifying the effective functioning of the quality assurance system,
- e. register of quality such as inspection reports, data for testing and calibration, and reports on the ability of the personnel involved.

3.3. Conformity assessment body shall assess the quality assurance system in order to confirm whether the requirements mentioned in the point 3.2 of this Annex are fulfilled. It is assumed compliance with those requirements at the quality assurance system, which apply the harmonized standards.¹⁹

Independent group of assessors should consist of at least one member with experience in evaluating respective elevators technology. The evaluation procedure shall include a visit to the site of installation.

On the decision shall be notified the elevator installer. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

3.4. The elevator installer guarantees the fulfilment of the obligations arising from approved system of quality assurance and ensures that it shall remain appropriate and efficient.

The elevator installer shall inform the conformity assessment body that it has approved the quality assurance system for all planned changes of the quality assurance system.

Conformity assessment body assesses the proposed changes and decides whether the quality system continues still fulfil the requirements listed in paragraph 3.2 of this Annex or a reassessment is necessary.

Regarding its decision shall be notified the manufacturer. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

4. Supervision for which the conformity assessment body is responsible.

4.1. The purpose of supervision is to verify if the elevator installer fully fulfils the obligations arising from the approved system of quality assurance.

4.2. The elevator installer allows the conformity assessment body, for the inspection purposes, to have access to the sites for inspection, testing and provides all information, especially:

- documentation of quality assurance system,
- technical documentation,

¹⁹ The standard SK EN ISO 9001, completed when necessary, to take into account the final characteristics of safety components.



- registers of quality, such as inspection reports, testing and calibration data and qualification of the personnel involved, etc.

4.3. The conformity assessment body shall carry out, periodically, independent assessments to ensure that the elevator installer maintains and applies the quality assurance system and the independent assessment report is given to the manufacturer of safety components.

4.4. Despite this, the conformity assessment body may carry out visits without prior notice to the elevator.

For such supervision, the conformity assessment body conducts or has conducted tests aimed at verifying the effective implementation of quality assurance system if necessary; elevator installers should be provided with reports of supervision and tests, if they are completed.

5. Installer of elevators, for 10 years after production of the last elevator, shall keep the report of supervision and submit to the responsible structure for the supervision of the market (state authority) for review:

- documentation provided in paragraph 3, subparagraph 2 of point 3.1 of this Annex,
- documentation of quality system improvement, provided in the subparagraph 2, point 3.4 of this Annex,
- decisions and reports of conformity assessment body, stated in last paragraph of point 3.4, points 4.3 and 4.4 of this Annex.

6. Provision of relevant information

6.1. Conformity assessment body shall send to the other bodies for conformity assessment, relevant information regarding the issued or withdrawn approvals of quality assurance systems.



ANNEX XIII

ENSURING COMPLETE QUALITY FOR ELEVATORS (MODULE H)

1. Ensuring complete quality

1.1. Ensuring complete quality is a procedure by which the installer of elevators, who fulfils the obligations of point 2 of this Annex ensures and declares that the installer of elevators meet the requirements of this Rulebook.

Installer of elevators puts the CE or KK mark of conformity in each elevator and compiles the declaration of conformity. Near the CE or KK mark of conformity shall be located the identification number of the conformity assessment body, responsible for supervision under clause 4 of this Annex.

2. Approved system of quality assurance

2.1. The installer of elevators implements the approved system of quality assurance for design, assembly, final inspection and tests of elevator, as specified under the point 3 of this Annex and shall be subject to supervision under point 4 of this Annex.

3. Quality assurance system

3.1. The installer of elevators shall request from the conformity assessment body of his choice to assess the quality assurance system for the elevator.

The request shall contain:

- all information on elevators, especially those related to understanding the links between the design and operation of the elevator, allowing the assessment of conformity, pursuant to the requirements of the Rulebook.
- documentation of quality assurance system,

3.2 Quality assurance system shall ensure conformity of the elevator with the requirements of this Rulebook.

All elements of the system, requirements and procedures applied by the elevator installer shall be documented regularly and systematically, in the form of measures, actions and instructions set out in writing. This documentation of quality assurance system shall ensure a uniform interpretation of quality program, plans, instructions and registers.

The documentation shall contain especially the appropriate description of:

- quality objectives, organizational structure, responsibilities and competences of managing authorities regarding the project and quality of elevators,



- project technical specifications, including applicable standards.
- design controlling technique, systematic procedures and activities that are applied during the design of the elevator,
- appropriate production techniques, quality control and assurance, conformity procedures and activities used,
- controls and tests performed for the acceptance of materials, components and connecting elements,
- techniques of assembly, installation, and quality control, systematic procedures and activities applied,
- controls and tests performed before, (inspection of installation conditions: elevator well, the machinery room, etc.) during and after installation (including at least the tests described in the point 4b of Annex VI to this Rulebook)
- the quality records, such as inspection reports, data for tests, calibration, reports on the qualifications of the personnel involved, etc.
- systematic tracking of achieving the required quality of design, installation and effectiveness of quality assurance system.

3.3. Inspection of the project.

When the project is not entirely in conformity with harmonized standards, conformity assessment body should control whether the project meets the requirements of this Rulebook and if so, to issue to the elevator installer the certificate on installation control, indicating the limits of validity of the certificate and providing appropriate details for the recognition of the approved project.

3.4. Assessment of the quality assurance system

Conformity assessment body shall assess the quality assurance system to confirm whether it meets the requirements set out in the point 3.2 of this Annex. It is presumed compliance with the requirements of quality assurance systems that applies the relevant harmonized standards.²⁰

The group of assessors consists of at least one member with experience in evaluating respective elevators technology. The evaluation procedure includes controlling of the installer and a visit to the site of the elevator installation.

²⁰ The standard SK EN ISO 9001, completed when necessary, to take into account the final characteristics of safety components.



On the decision shall be notified the elevator installer. The notice contains the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

3.5. The elevator installer provides responsibly and efficiently the fulfilment of the obligations arising from the approved system of quality assurance.

The elevator installer notifies the conformity assessment body that it has approved the quality assurance system, for all planned changes to the system of quality assurance.

Conformity assessment body assesses the proposed changes and decides whether that quality assurance system still fulfils the requirements listed in the point 3.2 of this Annex or a reassessment is necessary.

On the decision shall be notified the elevator installer. The notice contains the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

4. Supervision for which the conformity assessment body is responsible.

4.1. The purpose of supervision is to verify whether the elevator installer fully fulfils the obligations arising from the approved system of quality assurance.

4.2. The elevator installer allows the conformity assessment body, for the inspection purposes, to have access to the sites of designs, production, assembly, installation, inspection, testing and storage, and to provide all information, especially:

- documentation of quality assurance system,
- quality records from the part of quality assurance system, that deals with design, such as the results of analysis, calculations, tests, etc..
- registers of quality from the part of quality assurance system, that deals with the receptions of supply and installation, such as inspection reports, testing and calibration data and qualification of the personnel involved, etc.

4.3. The conformity assessment body shall carry out, periodically, independent assessments to verify that the elevator installer maintains and applies the quality assurance system and the assessment report is provided to the elevator installer.

4.4. Despite this, the conformity assessment body may carry out visits without prior notice to the site of elevator.

For such supervision, the conformity assessment body conducts or has conducted tests aimed at verifying the effective implementation of quality assurance system if necessary; elevator installers should be provided with reports of supervision and testing, and if the testing is completed, the testing report.



5. Maintaining of documentation

5.1. Installer of elevators, for 10 years after production of the last elevator, shall keep the report of supervision and submit to the responsible structure for the supervision of the market (state authority) for review:

- documentation provided in paragraph 3, subparagraph 2 of point 3.1 of this Annex,
- documentation of quality system improvement, provided in the subparagraph 2, point 3.4 of this Annex,
- decisions and reports of conformity assessment body, stated in last paragraph of the point 3.4, points 4.3 and 4.4 of this Annex.

6. Provision of relevant information

6.1. Conformity assessment body shall send to the other bodies for conformity assessment, relevant information regarding the issued or withdrawn approvals of quality assurance systems.



ANEKSI XIV

ENSURING PRODUCT QUALITY (Module D)

1. Ensuring product quality

1.1. Ensuring product quality is a procedure where the installer of the elevator, who fulfils the obligations under the point 2 of this Annex, ensures and declares that the elevators fulfil the requirements of this Rulebook.

Installer of elevators puts the CE or KK mark of conformity in each elevator and compiles the declaration of conformity. Near the CE or KK mark of conformity shall be located the identification number of the conformity assessment body, responsible for supervision under clause 4 of this Annex.

2. Approved system of quality assurance

2.1. The installer of elevators shall implement the approved system of quality assurance for production, installation, final inspection and tests of elevator, as specified under the point 3 of this Annex and shall be subject to supervision under point 4 of this Annex.

3. Quality assurance system

3.1. The installer of elevators shall request from the conformity assessment body of his choice to assess the quality assurance system for the elevator.

The request shall contain:

- all information on the elevators,
- quality assurance system documentation,
- technical documentation of the approved model and the copy of the model control certificate.

3.2 Quality assurance system shall ensure conformity of the elevators with the requirements of this Rulebook.

All elements, requirements and procedures fulfilled by the elevator installer shall be documented regularly and systematically, in the form of procedures and instructions set out in writing. This documentation of quality assurance system shall ensure consistently a uniform interpretation of quality program, plans, instructions and registers.



The documentation shall contain especially the appropriate description of:

- quality and organizational structure objectives, responsibilities and competences of managing authorities regarding the quality of elevators,
- production techniques, quality control and quality assurance techniques, systematic procedures and activities to be applied,
- controls and tests to be conducted before, during and after installation,²¹
- the quality records, such as inspection reports, data for tests, calibration, reports on the qualifications of the personnel involved, etc.
- systematic ways of monitoring the achievement of the required quality of elevator and effective functioning of quality assurance system.

3.3. Conformity assessment body shall assess the quality assurance system in order to confirm whether the requirements mentioned in the point 3.2 of this Annex are fulfilled. It is assumed compliance with those requirements for the quality assurance system, which apply the harmonized relevant standards²²

Independent group of assessors should consist of at least one member with experience in evaluating respective elevators technology. The evaluation procedure shall include inspecting supervision at the elevator installer.

On the decision shall be notified the elevator installer. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

3.4. The elevator installer ensures the fulfilment of the obligations arising from approved system of quality assurance and ensures that it shall remain appropriate and efficient.

The elevator installer shall inform the conformity assessment body that it has approved the quality assurance system for all planed changes.

²¹ These tests include at least the tests provided under the Annex VI, point 4 b.

²² The standard SK EN ISO 9001, completed when necessary, to take into account the final characteristics of safety components.



Conformity assessment body assesses the proposed changes and decides whether the quality assurance system continues still fulfils the requirements listed in paragraph 3.2 of this Annex or a reassessment is necessary.

Regarding its decision shall be notified the manufacturer. The notice shall contain the conclusions of the control and the justified decision of assessment.

4. Supervision for which the conformity assessment body is responsible.

4.1. The purpose of supervision is to verify whether the elevator installer fully fulfils the obligations arising from the approved system of quality assurance.

4.2. The elevator installer allows the conformity assessment body, for the inspection purposes, to have access to the sites of production, inspection, installation, inspection, testing and storage, and to provide all information, especially:

- documentation of quality assurance system,
- quality records such as inspection reports, the results of tests, calibration, reports qualification of the personnel involved, etc

4.3. The conformity assessment body shall carry out, periodically, independent assessments to verify that the elevator installer maintains and applies the quality assurance system and the assessment report is provided to the elevator installer.

4.4. Despite this, the conformity assessment body may carry out supervision to the elevator installer, without prior notice. For such supervision, the conformity assessment body conducts or has conducted tests aimed at verifying the effective implementation of quality assurance system if necessary; elevator installers shall provide the reports of supervision and testing, and if the testing is completed, the testing report.

5. Maintaining of documentation

5.1. Installer of elevators, for 10 years after production of the last elevator, shall keep the report of supervision and have available for the responsible structure for supervision of the market (state authority) for review:

- documentation provided in paragraph 2, point 3.1 of this Annex,



- documentation of quality system improvement, provided in the subparagraph 2, point 3.4 of this Annex,
- decisions and reports of conformity assessment body, stated in last paragraph of the point 3.4, points 4.3 and 4.4 of this Annex.

6. Provision of relevant information:

6.1. Every conformity assessment body forwards to other conformity assessment bodies relevant information on issued or withdrawn approvals of the quality assurance system.

7. Development of Documentation.

7.1. The documentation and records related to the procedures of complete quality assurance, are developed in the official language.



ANEKS I

OSNOVNI ZAHTEVI SIGURNOSTI I ZDRAVLJA KOJI SE ODOSE NA PROJEKTOVANJE , PROIZVODNJU LIFTOVA I SIGURNOSNIH KOMPONENTI

UVODNE PROMEDBE

1. Obaveze potvrđene osnovnim zahtevima sigurnosti i zdravlja, primenjuju se samo za liftove ili sigurnosne komponente, ako postoji odgovarajući rizik, kada se koriste u uslovima koje je predvideo proizvođač liftova ili proizvođač komponenti .
2. Osnovni zahtevi sigurnosti i zdravlja, određeni shodno ovom Pravilnik su obavezujući, međutim, imajući u obzir trenutno stanje tehnologije, nije uvek moguće da se ispune ciljevi koje oni regulišu. U ovim slučajevima, liftovi i sigurnosne komponente treba da se projektuju i konstruišu na taj način kako bi se što bilže približili tim ciljevima .
3. Instalater liftova i proizvođač sigurnosnih komponenti, obavezni su da procene opasnost kako bi mogli potvrditi sve rizike koji se odnose na njihove proizvode, nakon toga se trebaju projektovati i konstruisati liftovi i sigurnosne komponente, imajući u obzir tu procenu.
4. Osnovni zahtevi za građevinarstvo , opisani u posebnim propisima, primenjuju se za liftove ako nisu opisani u skladu sa članom 25. ovog Pravilnika.

1. OPŠTI

1.1. Sprovođenje uputstava za bezbednost mašina

Ako postoji određena opasnost koja nije obuhvaćena u aneksu I ovog Pravilnika, važe osnovni zahtevi sigurnosti i zdravlja Pravilnika za sigurnost mašina . Osnovni zahtevi, opisani u tački 1.2 aneksa I Pravilnika, trebaju se sprovesti u svim slučajevima .

1.2. Kabina lifta

Kabina lifta treba da bude projektovana i proizvedena tako da ima prostor i čvrstinu koja odgovara maksimalnom broju ljudi i nominalnoj težini lifta onako kako je odredio instalater lifta .

U slučaju namenskih liftova za prevoz ljudi i kada dimenzije liftova to dozvoljavaju, kabina treba da bude projektovana i konstruisana tako da njene strukturalne karakteristike ne uznemiravaju i ne ometaju pristup i iskorišćavanje invalidnim licima i omogućavaju odgovarajući pristup, tako da se tim licima omogući korišćenje liftova.

1.3. Elementi nosivosti i/ili držači

Elementi nosivosti i/ili držači kabine, njihovi dodatni delovi i zadnji delovi (platforma) treba da budu odabrani i projektovani tako da obezbeđuju potrebni nivo opšte sigurnosti i da



time na minimum smanje opasnost od pada kabine, imajući u obzir uslove korišćenja, upotrebljene materijale i uslove proizvodnje .

Ako se za elemente nosivosti (držače) kabine koristi slobodna žica ili lanac , treba da postoje najmanje 2 žice ili samostalni lanci, svaki sa svojim prikačenim sistemom. Žice ili takvi lanci ne smeju da imaju veznike ili zategnute žice , izuzev tamo gde je to neophodno za učvršćivanje i formiranje grlića.

1.4. Kontrola prenosa tereta (uključujući i prekoračenu brzinu).

1.4.1. Liftovi se trebaju projektovati, konstruisati i instalirati tako da se spreči njihovo kretanje ako je prekoračeno nominalno preopterećenje .

1.4.2. Liftovi treba da budu snabdeveni sa jednim regulatorom/graničnikom brzine. Ovi zahtevi se ne odnose na liftove gde projektovanje sistema usmeravanja sprečava prekoračenu brzinu. Ovi zahtevi se ne odnose na liftove gde je projektovanje sistema usmeravanja sprečava prekoračenu brzinu .

1.4.3. Brzi liftovi treba da budu snabdeveni sa opremom koja kontroliše i ograničava brzinu .

1.4.4. Liftovi sa navojem za trenje treba da budu projektovani tako da obezbeđuju stabilnost i postojanost žica privlačenja na koturu.

1.5. Mehanizmi vožnje

1.5.1. Sve vrste liftova za putnike treba da imaju svoje mehanizme poticaja. Ovaj zahtev se ne odnosi na liftove na kojima se protutegovi zamenjuju sa jednom drugom kabinom .

1.5.2. Instalater lifta treba da obezbedi da nema pristupa mehanizmu vožnje u liftu i opremi povezanoj na liftu, osim pre održavanja i u slučajevima opasnosti .

1.6. Komandni sistem – Usmeravanje

1.6.1. Oprema za usmeravanje, namenjena za korišćenje lica sa ograničenim sposobnostima, a koja nisu u pratnji drugih lica, treba da bude tako projektovana odnosno postavljena u skladu sa posebnim propisima .

1.6.2. Funkcije opreme za usmeravanje trebaju biti jasno označene .

1.6.3. Grupa centara poziva lifta može biti izdvojena ili uzajamno povezana između sebe.

1.6.4. Električna oprema treba da bude instalirana i povezana tako da :

- Ne može da dođe niti do jedne zamene sa električnim sklopkama koje nemaju direktnu vezu sa liftom ,
- Snabdevanje električnom energijom može se prekinuti pod naponom ,
- Kretanja lifta zavise od sigurnosne električne opreme na jednom posebnom električnom sigurnosnom centru ,



- Greške (defekti) na električnoj instalaciji mogu izazvati opasne situacije .

2. OPASNOSTI ZA LICA IZVAN KABINE

2.1. Lift treba da bude projektovan i proizveden tako da se pokretna kabina kreće neometano po oknu lifta, osim u slučajevima održavanja ili u hitnim slučajevima. Pre nego što lice uđe u kabinu, treba se omogućiti normalno korišćenje lifta .

2.2. Lift se treba projektovati i konstruisati da spreči opasnost od udara kada je kabina na jednoj od njenih ekstremnih pozicija. Ovo se realizuje uz pomoć sigurnog prostora preko ekstremnih pozicija u normalnom smeru kabine. Pored toga, u posebnim situacijama, posebno u postojećim zgradama, gde je ovo rešenje nemoguće ispuniti, dozvoljeni su drugi načini, tehnički mogući, sa ciljem izbegavanja ove opasnosti .

2.3. Mesta zabrane ulaska i izlaska iz kabine treba da budu snabdevena sa vratima koja imaju mehaničku stabilnost u vezi sa predviđenim uslovima korišćenja .

Tokom normalnog funkcionisanja, jedna oprema za zaustavljanje treba da spreči :

- Namerno ili nenamerno startovanje kabine, dok sva okna vrata nisu zatvorena i uključena ,
- Otvaranje vrata okna , dok se kabina još uvek kreće i dok je izvan određene zone zaustavljanja .

Međutim, dozvoljena su kretanja sa otvorenim vratima na mestu zaustavljanja u određenim zonama i pod uslovom da brzina kretanja bude kontrolisana .

3. OPASNOSTI ZA LICA UNUTAR KABINE LIFTA

3.1. Kabine liftova treba da budu u potpunosti zatvorene naspram zida, duž cele njene dužine, uključujući i vrata , pod (platformu) i tavan, osim otvora za njihove ventilacije. Vrata se projektuju i instaliraju tako da se kabina ne kreće, osim kretanja kod zaustavljanja datog u tački 2.3 ovog Aneksa, i zaustavlja se na mestu stajanja ako su vrata otvorena . Vrata kabine ostaju zatvorena i blokirana, ako se lift zaustavi između dva nivoa (spratova), kada postoji opasnost pada između kabine i okna ili kada objekt nema okno (dno).

3.2. U slučaju prekida napajanja električnom energijom ili oštećenja sigurnosnih komponenti, lift treba da ima opremu za sprečavanje slobodnog pada kabine ili nekontrolisanog podizanja kabine .

Oprema koja sprečava slobodan pad kabine treba da bude samostalna od elemenata nosivosti kabine. Ova oprema sprečava pad kabine dok je pod preopterećenjem i pod maksimalnom brzinom, onako kako je predvideo instalater . Svako zaustavljanje pod dejstvom ove opreme ne treba da izazove usporavanje koje je štetno za lica u kabini bez obzira na uslove preopterećenja .



3.3. Između zadnjeg prostornog dela gde se kreće lift i poda kabine, treba da budu instalirani amortizatori (štitnici).

U ovom slučaju, sigurnosni prostor koji se navodi u tački 2.2 ovog aneksa računa se sa potpuno čvrstim amortizatorima.

Ovaj se zahtev ne odnosi na liftove u kojima kabina ne može bezbedno ući u sigurni prostor , koji je naveden u tački 2.2 ovog Aneksa ako je tako projektovan sistem za usmeravanje .

3.4. Liftovi se projektuju i konstruišu tako da spreče kretanje ako oprema navedena u tački 3.2 ovog Aneksa nije i u operativnom stanju .

4. OSTALE OPASNOSTI

4.1. Vrata okna i vrata kabine ili obe zajedno , ako imaju motorno kretanje, ona treba da imaju takvu opremu koja sprečava opasnost od povreda, dok su u pokretu .

4.2. Vrata okna, ako su deo zaštite zgrade od požara, uključujući i one sa staklenim delovima , treba da budu otporna na vatru, u smislu celokupnosti i njihovih svojstava koja se odnose na čuvanje od vatre i prenosa toplote .

4.3. Protuteg se instalira tako da se izbegne opasnost od sudara ili pada iznad kabine .

4.4. Liftovi treba da budu snabdeveni sredstvima koja omogućavaju da se ljudi koji se nalaze u kabini tokom zaustavljanja lifta oslobode i evakuišu.

4.5. Kabina treba da bude snabdevena na dva načina komuniciranja (telefonom, interfonom) kako bi se omogućio stalan kontakt sa službom za spasavanje .

4.6. Liftovi se projektuju i konstruišu tako, da u slučaju da temperatura na opremi za podizanje pređe maksimalnu vrednost koju je predvideo instalater lifta, onda lift može završiti kretanje koje se uveliko odvija, ali i da odbije ostale komande.

4.7. Kabine se projektuju i konstruišu tako da, obezbeđuju dovoljnu ventilaciju za ljude koji se nalaze u kabini i u slučajevima dužeg zaustavljanja.

4.8. Kabina treba da bude osvetljena onoliko koliko je to potrebno prilikom korišćenja lifta, ili kada su vrata otvorena, i treba da ima osvetljenje u slučaju opasnosti .

4.9. Oprema za komunikaciju navedena u tački 4.5 ovog Aneksa i osvetljenje u slučaju postojanja opasnosti, navedena u tački 4.8 ovog aneksa, projektuju se i konstruišu tako da funkcionišu i bez normalnog snabdevanja električnom energijom. Njihov period operisanja treba dovoljno da traje, kako bi se omogućio normalni tok akcije spašavanja .

4.10. Električne sklopke za usmeravanje lifta, koje se mogu koristiti u slučaju požara , treba da budu projektovane i konstruisane tako da se spreči zaustavljanje na određenim visinama kako bi se omogućilo službama za spasavanje prednost kontrolisanja lifta.

5. OZNAČAVANJE



5.1. Osim minimalnih zahteva koje trebaju da ispune mašine u skladu sa zahtevima iz Pravilnika za bezbednost mašina, tačka 3.6.2 aneksa I navedenog Pravilnika, svaka kabina na jasan i vidljiv način drži opisnu tablu koja pokazuje normalno opterećenje u kilopondima i maksimalni broj lica koja može da nosi lift.

5.2. Ako se lift projektuje tako da lica koja su blokirana u kabini mogu izaći bez vanjske pomoći, uputstva o tome, trebaju biti jasna i vidljiva u kabini.

6. UPUTSTVA ZA KORIŠĆENJE

6.1. Sigurnosne komponente određene u aneksu IV ovog Pravilnika treba da imaju priložena uputstva za korišćenje napisana na službenom jeziku, tako da se montiranje , povezivanje, regulisanje i održavanje može efikasno obaviti i bez opasnosti. Svaki lift plasiran na tržištu Republike Kosova, treba da ima priloženu dokumentaciju sastavljenu na službenim jezicima .

Dokumentacija sadrži najmanje :

- Uputstva za korišćenje , koja sadrže radne skice i potrebne dijagrame za normalno korišćenje, inspekciju, popravku, redovne kontrole i akcije spasavanja, navedene u tački 4.4 ovog Aneksa.
- Knjigu za održavanje lifta u kojoj se upisuju podaci za popravke i redovne kontrole .



ANEKS II DEKLARACIJA O KONFORMITETU

A) Sadržaj deklaracije konformiteta za sigurnosne komponente.²³

B) Deklaracija o konformitetu treba da sadrži sledeće podatke :

- Naziv i adresu proizvođača sigurnosnih komponenti , tačnije naziv i adresu njenog ovlašćenog predstavnika , registrovanog u Republici Kosova,²⁴
- opis sigurnosne komponente, detalji o vrsti ili seriji i serijskom broju (ako postoji),
- funkcionisanje sigurnosnih komponenti , ako one nisu pojašnjene u opisu ,
- godinu proizvodnje sigurnosnih komponenti ,
- sve propise koje ispunjava sigurnosna komponenta,
- kada je prilagođen opis usklađenih i korišćenih standarda,
- kada je odgovorajući naziv , adresa i identifikacioni broj za procenu konformiteta koji je izvršio kontrolu vrste u skladu sa stavom 1 tačka 1.1 i 1.2 člana 17. ovog Pravilnika,
- kada je odgovarajuće, referisanje prema sertifikatu ispitivanja vrste , koji je izdao organ za procenu konformiteta,
- kada je odgovarajuć naziv, adresa identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, koji je obavio kontrolu proizvoda, u skladu sa stavom 1 tačka 1.2 člana 17. ovog Pravilnika,
- kada je odgovarajući naziv, adresa i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, koji je obavio kontrolu sistema osiguranja kvaliteta, koji je proizvođač primenio u skladu sa stavom 1 tačka 1.3 člana 17. ovog Pravilnika ,
- identifikacija ovlašćenog potpisnika koji zastupa proizvođača sigurnosnih komponenti ili ovlašćenog predstavnika registrovanog u Republici Kosova.

C) Sadržaj Deklaracije o konformitetu za proizvedene liftove.²⁵

²³ Deklaracija treba biti sastavljena na istom jeziku na kome je sastavljeno uputstvo za korišćenje navedeno u aneksu I, tačka 6.1 ovog Pravilnika i treba da bude napisano na pločici .

²⁴ Naziv poslovanja, puna adresa u slučaju ovlašćenog predstavnika , takođe se navodi naziv poslovanja i adresa proizvođača sigurnosnih komponenti



Deklaracija o konformitetu treba da sadrži sledeće podatke:

- naziv i adresu instalatera lifta,²⁶
- opis lifta, detalje o vrsti i seriji, serijski broj i adresu gde je proizveden lift ,
- godinu proizvodnje lifta ,
- sve propise sa kojima je lift usklađen ,
- kada je prilagođen opis usaglašenih standarda ,
- kada je prilagođen naziv, adresa i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta koji je obavio kontrolu vrste lifta, u skladu sa stavom 1 tačka 1.1 i 1.2 člana 18. ovog Pravilnika,
- kada je prilagođeno referisanje u sertifikatu za kontrolu vrste ,
- kada je prilagođen naziv, adresa i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, koji je obavio proveru lifta, u skladu sa stavom 1 tačka 1.4 člana 18. ovog uputstva,
- kada je prilagođen naziv, adresa i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta koji je obavio završnu inspekciju, u skladu sa stavom 1 tačka 1.1, 1.2, i 1.3 člana 18. ovog uputstva ,
- kada je prilagođen naziv, adresa i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta koji obavlja inspekciju sistema osiguranja kvaliteta koji je primenio instalater lifta, u skladu sa stavom 1 tačka 1.1,1.2,1.3,1.5 člana 18. ovog uputstva ,
- identifikacija ovlašćenog potpisnika koji zastupa instalatera lifta .
-

²⁵ Deklaracija treba da se sastavi na istom jeziku na kome je sastavljeno uputstvo za korišćenje, navedeno u aneksu I, tačka 6.2 ovog Pravilnika i treba da je ispisano ili naznačeno na pločici.

²⁶ Naziv poslovanja i puna adresa.



ANEKS III

OZNAKA KONFORMITETA <<CE>>

Oznaka konformiteta CE sačinjena je od inicijala » CE « podnetih prema evropskoj direktivi 93/68/EEC.

Oznaci CE ili KK prilaže se identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, koji se bavi postupcima opisanim u članu 17. i 18. ovog Pravilnika.



ANEKS IV
LISTA SIGURNOSNIH KOMPONENTI KOJA SE ODNOSI NA ČLAN 1 OVOG
PRAVILNIKA

1. Oprema za zatvaranje vrata okna .
2. Oprema za sprečavanje pada navedena u tački 3.2 Aneksa I ovog Pravilnika, koja sprečava nekontrolisani pad kabine ili kretanje uvis .
3. Oprema za ograničenje prekoračene brzine .
4. a) Amortizatori koji akumuliraju udarnu kinetičku energiju :
 - Gašenjem ,
 - Povratnim gašenjem.b) Dugmad za gašenje udara koji deo kinetičke energije težine kabine na nepovratan način pretvaraju u drugi oblik energije.
5. Sigurnosna oprema montirana u mehanizmima hidrauličkih sklopki, kada se ova koristi kao oprema za sprečavanje padova .
6. Električna sigurnosna oprema sa funkcijom sigurnosnih prekidača koji sadrže elektronske komponente.



ANEKS V

KONTROLA VRSTE (modul B)

A. Kontrolisanje vrste sigurnosnih komponenti

1. Kontrolisanje vrste je u postupak putem kojeg ogran za procenu konformiteta verifikuje i izjavljuje, da zastupnički uzorak sigurnosne komponente omogućava liftu na kome je precizno montiran, ispunjenje zahteva ovog Pravilnika.

2. Zahtev za kontrolisanje vrste treba da podnese proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik, koji je registrovan u Republici Kosova kod organa za procenu konformiteta, a koji je od njega izabran .

Zahtev treba da sadrži :

- naziv i adresu proizvođača sigurnosnih komponenti i njegovog ovlašćenog predstavnika, ako je on podneo zahtev i mesto proizvodnje sigurnosnih komponenti,
- pismenu deklaraciju, da isti zahtev nije predat niti jednom drugom organu za procenu konformiteta,
- tehničku dokumentaciju ,
- jedan zastupnički uzorak sigurnosne komponente, ili informaciju o mestu gde se može kontrolisati . Organ za procenu konformiteta može zahtevati druge uzorke ako ima obrazložljivih zahteva .

3. Tehnička dokumentacija omogućava procenu konformiteta i prilagođavanja sigurnosne komponente, tako da precizno montirani lift bude u skladu sa propisima ovog Pravilnika.

Tehnička dokumentacija treba da sadrži :

- opšti opis sigurnosne komponente, uključujući njeno sprovođenje (posebno moguća ograničenja brzine, preopterećenja i snage) i uslove (posebno eksplozivne sredine i uticaj elemenata),
- projekte i skice proizvoda ili dijagrame,
- osnovne zahteve koji se uzimaju u obzir i načini na koje se dopunjuju (npr: sa primenom standarda iz člana 14. ovog Pravilnika),
- rezultate testiranja ili proračuna koje obavlja proizvođač ili njegov podugovarač ,
- kopiju uputstva za korišćenje lifta ,
- mere koje će se sprovesti tokom proizvodnje, da bi se obezbedilo da su serijski proizvedene sigurnosne komponente u skladu sa kontrolisanim sigurnosnim komponentama .

4. Organ za procenu konformiteta treba :



- da kontroliše tehničku dokumentaciju u cilju procene , o tome do kojeg stepena su postignuti (realizovani) zacrtani ciljevi,
- da kontroliše sigurnosne komponente kako bi se potvrdio njihov konformitet sa tehničkom dokumentacijom,
- da izvrši je ili vrši kontrolu i potrebne testove, da bi se potvrdilo da li rešenja koja je primenio proizvođač sigurnosnih komponenti, ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika i time omogućavaju sigurnosnoj komponenti da obavi funkciju kada je u liftu pravilno montirana.

5. Ako zastupnički uzorak sigurnosne komponente ispunjava zahteve ovog Pravilnika, organ za procenu konformiteta treba da podnosiocu zahteva izda sertifikat za kontrolisanje vrste . Sertifikat sadrži naziv i adresu proizvođača sigurnosne komponente, rezultate kontrole, uslove validnosti sertifikata i neophodne detalje za priznavanje usvojene vrste.

Ministrstvo Trgovine i Industrije, ovlašćeni inspekcijski organi za procenu konformiteta, mogu preuzeti kopiju sertifikata i sa zahtevom mogu preuzeti kopiju tehničke dokumentacije, izveštaje o obavljenoj kontroli, proračune i testiranje. Ako ih organ za procenu konformiteta odbije pre davanja sertifikata za kontrolu vrste, onda treba detaljno da podnese konkretne razloge o tom odbijanju. Trebaju se predvideti propisi za postupak podnošenja žalbe .

6. Proizvođač sigurnosne komponente ili ovlašćeni predstavnik registrovan u Republici Kosova, treba da obavesti organ za procenu konformiteta o svakim izmenama koje je obavio proizvođač ili nastoji da uradi na određenoj sigurnosnoj komponenti, uključujući nova proširenja ili varijante koje nisu date u početnoj tehničkoj dokumentaciji, navedenoj u stavu 3 tačka A ovog Aneksa. Organa za procenu konformiteta treba da prekontroliše izmene, da obavesti podnosioca zahteva ako sertifikat kontrole ostane još uvek važeći ili nevažeći.²⁷

7. Svaki organ za procenu konformiteta treba da preda Ministrstvu Trgovine i Industrije važne informacije o:

- izdatom sertifikatu za kontrolisanje vrste,
- povučenom sertifikatu za kontrolisanje vrste.

Organ za procenu konformiteta treba da ostalim organima za procenu konformiteta pošalje podatke o povučenim sertifikatima za kontrolu vrste .

8. Sertifikat za kontrolu vrste, dokumentacija i prepiska u vezi sa postupcima kontrolisanja vrste treba se sastaviti na službenom jeziku.

²⁷ Ako organ za procenu konformiteta uvidi neophodnim, može sačiniti dodatni originalni sertifikat za kontrolu vrste ili da zahteva ponovno apliciranje.



9. Proizvođač sigurnosne komponente ili ovlašćeni predstavnik registrovan u Republici Kosova, treba da osim tehničke dokumentacije, 10 godina čuva i kopiju sertifikata u vezi sa kontrolisanjem vrste i njenim podacima, nakon što je sigurnosna komponenta proizvedena poslednji put. Ako proizvođač sigurnosne komponente ili njegov ovlašćeni predstavnik nisu registrovani u Republici Kosova, onda je uvoznik obavezan da čuva i da ima na raspolaganju tehničku dokumentaciju.

B. Kontrolisanje vrste lifta

1. Kontrolisanje vrste podrazumeva postupak kojim organ za procenu konformiteta potvrdi i izjavi da jedan model- lift ili lift za koji nisu predviđena proširenja ili varijante, ispunjava zahteve ovog Pravilnika.

2. Zahtev za kontrolu vrste treba da podnese instalater lifta, organu za procenu konformiteta, a koji je od njega odabran .

Zahtev treba da sadrži:

- naziv i adresu instalatera lifta,
- jednu pismenu izjavu da isti zahtev nije podnet niti jednom drugom organu za procenu konformiteta,
- tehničku dokumentaciju,
- informacije o mestu gde se može kontrolisati model- lift. Model- lift koji je prijavljen za kontrolu, treba da obuhvati zadnje delove i da radi najmanje na tri nivoa (gornjem, srednjem i donjem).

Tehnička dokumentacija treba da stvori mogućnost za procenu konformiteta lifta sa propisima ovog Pravilnika, uključujući projektovanje i funkcionisanje lifta.

Tehnička dokumentacija treba da sadrži sledeće elemente za procenu konformiteta:

- opšti opis model- lifta. Tehnička dokumentacija treba jasno da pokaže svako moguće proširenje uzorka lifta koji se kontroliše, naspram model- lifta, shodno članu 5. ovog Pravilnika,
- projekte i skice proizvoda ili dijagrame,
- osnovne zahteve koji se uzimaju u obzir i načini sa kojima se dopunjuju (npr. primenom standarda iz člana 14. ovog Pravilnika),
- kopiju deklaracije o konformitetu sigurnosnih komponenti koje se koriste za proizvodnju lifta .
- rezultate testiranja ili proračuna koje obavlja proizvođač ili njegov podugovarač,
- kopiju uputstva za upotrebu lifta ,



- pravila koja se preduzimaju u procesu instaliranja liftova, tako da se obezbedi da su serije proizvedenih liftova u skladu sa propisima ovog Pravilnika.

4. Organ za procenu konformiteta treba da :

- kontroliše tehničku dokumentaciju u cilju procene, o tome u kom stepenu su ostvareni zacrtani ciljevi.

kontroliše model- lift da bi se potvrdilo da li je proizveden u skladu sa tehničkom dokumentacijom.

- Obavi, obavio je neophodne kontrole i testiranja sa ciljem utvrđivanja da li rešenja koje je sproveo instalter lifta, odgovaraju zahtevima ovog Pravilnika i time omogućavaju da lift ispuni podnete zahteve .

5. Ako model-lift ispunjava zahteve ovog Pravilnika, organ za procenu konformiteta treba da izda sertifikat za kontrolu vrste. Sertifikat treba da sadrži naziv i adresu proizvođača lifta, rezultate kontrole, uslove o važnosti sertifikata i neophodne podatke za priznavanje odobrene vrste .

Ministarstvo Trgovine i Industrije , inspekcijki organi i ostali organi za procenu konformiteta mogu preuzeti kopiju sertifikata i na zahtev mogu preuzeti kopiju tehničke dokumentacije , izveštaje o obavljenim kontrolama , proračune i testiranja . Ako organ za procenu konformiteta odbije proizvođaču davanje sertifikata za kontrolu vrste , treba da detaljno podnese konkretne razloge o tom odbijanju. U ovom slučaju , proizvođač može da podnese žalbu Ministarstvu Trgovine i Industrije u zakonski predviđanom roku .

6. Instalater lifta treba da obavesti organ za procenu konformiteta o svim izmenama koje je obavio ili planira da obavi na odobrenom liftu, uključujući nova proširenja ili varijante koje nisu date u osnovnoj tehničkoj dokumentaciji , navedenoj u stavu 3, tačka B ovog Aneksa. Organ za procenu konformiteta treba da kontroliše izmene i da obavesti podnosioca zahteva, ako sertifikat kontrole vrste ostane validan .

7. Svaki organ za procenu konformiteta treba da preda Ministarstvu Trgovine i Industrije , važne informacije o :

- izdatom sertifikatu za kontrolisanje vrste,
- povučeni sertifikat za kontrolisanje vrste.

Svaki organ za procenu konformiteta, treba da ostalim organima za procenu konformiteta pošalje relevante podatke o povučenim sertifikatima .

8. Sertifikat za kontrolisanje vrste , dokumentacija i prepiska u vezi sa procedurama kontrole vrste , treba da se sastavi na službenom jeziku.

9. Instalater lifta ili njegov ovlašćeni predstavnik, treba da osim tehničke dokumentacije, najmanje 10 godina čuva kopije sertifikata za kontrolu vrste i njene podatke od datuma proizvodnje poslednjeg lifta u skladu sa model- liftom .



ANEKS VI ZAVRŠNA INSPEKCIJA

1. Završna inspekcija je postupak kojom instalater lifta koji ispunjava obaveze iz tačke 2 ovog Aneksa, obezbeđuje i izjavljuje da lift plasiran na tržište i korišćenje, ispunjava uslove ovog Pravilnika. Instalater lifta stavlja oznaku konformiteta CE ili KK u kabini svakog lifta i sastavlja deklaraciju o konformitetu.
2. Instalater lifta preduzima sve neophodne mere u cilju obezbeđivanja plasiranja lifta na tržište u skladu sa model- liftom koji je opisan u sertifikatu za kontrolu vrste i da ispunjava osnovne zahteve sigurnosti i zdravlja koji se u njemu sprovode .
3. Instalater lifta, 10 godina čuva kopiju deklaracije o konformitetu i sertifikat završne inspekcije koji je naveden u tački 6 ovog aneksa, kada je lift plasiran na tržište.
4. Organ za procenu konformiteta, kojeg je izabrao instalater lifta , vrši ili je izvršio završnu inspekciju lifta, pre plasiranja na tržište i korišćenje. Trebaju se obaviti testiranja i verifikacije standarda, određenih u članu 14. ovog Pravilnika ili se trebaju uraditi slična testiranja , kako bi se osigurao konformitet lifta sa zahtevima ovog Pravilnika.

Kontrolisanje i testiranje posebno obuhvataju :

- c) kontrolisanje dokumentacije za verifikaciju, ako je lift u skladu sa model- liftom, usvojenim u skladu sa tačkom B, aneksa V ovog Pravilnika,
- d) rad lifta, kako praznog tako i pod maksimalnim teretom, kako bi se obezbedilo instaliranje i redovno funkcionisanje sigurnosne opreme (osigurača, opreme za blokiranje -brave, itd)
 - rad lifta, kako praznog tako i pod maksimalnim teretom, tako da se obezbedi regularno funkcionisanje sigurnosne opreme u slučaju nestanka električne energije ,
 - statičko testiranje pod teretom 1, 25 puta je veće u odnosu na nominalno opterećenje.

Nominalno opterećenje je navedeno u tački 5. Aneksa I ovog Pravilnika.

Nakon završetka ovih testiranja , Organ za procenu konformiteta kontroliše da li je došlo do deformacije ili oštećenja koje bi ugrozilo korišćenje lifta .

5. Organu za procenu konformiteta trebaju se priložiti sledeća dokumenta :

- kompletan projekat lifta,
- šeme i neophodni dijagrami za završnu inspekciju , posebno šeme centara za usmeravanje (komandna mesta),
- kopiju uputstva za upotrebu navedenog u tački 6.2 Aneksa I ovog Pravilnika.



Organ za procenu konformiteta ne treba da zahteva detaljne šeme ili konkretne informacije koje nisu neophodne za verifikaciju konformiteta lifta koje se izlažu na tržište sa model-liftom opisanog u deklaraciji za kontrolu vrste .

6. Ako lift ispunjava propise ovog Pravilnika , organ za procenu konformiteta odlučuje ili nalaže da se postavi njegov identifikacioni broj na oznaci konformiteta CE ili KK, u skladu sa aneksom III ovog Pravilnika i sastavlja sertifikat o završnoj inspekciji , u kome se navode obavljene kontrole i testiranja.

Organ za procenu konformiteta zapisuje podatke u knjizi za održavanje (odgovarajuće stranice registra) određene u tački 6.2, Aneksa I ovog Pravilnika.

Ako organ za procenu konformiteta, odbije da izda sertifikat o završnoj inspekciji, treba detaljno da se navedu konkretni razlozi o tom odbijanju i predlaže načine sa kojima se može postići konformitet. Ako proizvođač lifta ponovo podnese zahtev za završnu inspekciju , treba se obratiti istom organu za procenu konformiteta .

7. Sertifikat za završnu inspekciju, dokumentacija i prepiska u vezi sa postupkom završne inspekcije, treba se sastaviti na službenom jeziku.



ANEKS VII

MINIMALNI KRITERIJUMI KOJI SE TREBAJU ISPUNITI ZA OVLAŠĆENJE ORGANA ZA PROCENU KONFORMITETA

1. Organ, lica i odgovorno osoblje za izvršavanje poslova kontrole, ne mogu biti projektanti, konstruktori, proizvođači, snabdevači sigurnosnih komponenti ili instalateri liftova za koje obavljaju postupak procene konformiteta, uključujući i ovlašćenog predstavnika svake od ovih strana . Osim ovoga, organi, lica i odgovorno osoblje za nadzor sistema osiguranja navedenog kvaliteta, član 17. i 18. ovog Pravilnika ne mogu biti projektanti, konstruktori, proizvođači, snabdevači sigurnosnih komponenti ili instalateri liftova za koje obavljaju postupke za procenu konformiteta, uključujući i ovlašćenog predstavanika svake strane. Oni ne mogu neposredno učestvovati, niti kao ovlašćeni predstavnici u projektovanju, konstruisanju, marketingu ili održavanju sigurnosnih komponenti ili u instaliranju liftova. Ovo ne izuzima mogućnost razmene tehničkih informacija između proizvođača sigurnosnih komponenti ili instalatera liftova i organa za procenu konformiteta.
2. Organi i odgovorno osoblje za inspekciju obavljaju postupke sa najvišeg stepena stručnosti i nije dozvoljeno da budu pod presijom ili uticajem, na poseban finansijski način, koji može uticati na njihovo prosuđivanje ili rezultate inspekcije ili nadzora, posebno od lica ili interesnih grupa kojima je rezultat inspekcija ili nadziranje .
3. Organ treba da ima na raspolaganju osoblje i neophodan prostor, kako bi se obavili tehnički i administrativni rezultati za kontrolu i nadgledanje; takođe, da imaju pristup traženoj opremi za posebne kontrole.
4. Odgovorno osoblje za inspekciju treba da ispuni :
 - stručne i tehničke pripreme,
 - tražena i dovoljna tehnička znanja o testiranju,
 - tražene sposobnosti za izdavanje sertifikata, beleške i izveštaje koji pokazuju da je testiranje obavljeno .
5. Da nepristranost osoblja za inspekciju bude zagarantovano. Njihova nadoknada ne treba da utiče od broja i rezultata obavljenih testiranja .
6. Organ za procenu konformiteta, treba da sklopi sporazum za obezbeđivanje odgovornosti koju ima, ako njegovu odgovornost ne preuzme Ministarstvo ili nije direktno odgovoran za testiranja.
7. Osoblje organa, poštuje poverljivost stručne tajnosti u vezi sa informacijom prikupljenom tokom obavljanja posla (izuzev informacija za nadležne upravne državne organe), određene u ovom Pravilnik ili bilo koji zakonski propis sa kojim se postupa.



ANEKS VIII

OBEZBEĐIVANJE KVALITETA PROIZVODA (modul E)

2. Obezbeđivanje kvaliteta proizvoda

1.1. Obezbeđivanje kvaliteta proizvoda je postupak kojim proizvođač sigurnosnih komponenti, koji ispunjava obaveze iz tačke 2 ovog aneksa, obezbeđuje i izjavljuje da su sigurnosne komponente u skladu sa vrstom opisanom u sertifikatu za kontrolu vrste i ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika na kojima se primenju, i obezbeđuje i izjavljuje da sigurnosna komponenta koja je pravilno instalirana na liftu, ispunjava propise ovog Pravilnika.

1.2. Proizvođač sigurnosne komponente ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova, treba da postavi oznaku konformiteta CE ili KK na svakoj sigurnosnoj komponenti i da sastavi deklaraciju o konformitetu. Pri oznaci konformiteta CE ili KK treba se naći i identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, odgovornog za nadzor, shodno 4. ovog Aneksa.

2. Usvojeni sistem za obezbeđivanje kvaliteta

2.1 Proizvođač treba da sprovede usvojeni sistem za obezbeđivanje kvaliteta završne inspekcije sigurnosne komponente i testiranja, shodno tački 3 ovog Aneksa kao i podvrgavanje nadzoru, kao što je određeno u tački 4 ovog Aneksa.

3. Sistem obezbeđivanja kvaliteta

3.1. Proizvođač sigurnosne komponente treba da zahteva procenu svog sistema obezbeđivanja kvaliteta sigurnosnih komponenti, od organa za procenu konformiteta, a koji je od njega odabran.

Zahtev sadrži :

- sve potrebne informacije o sigurnosnim komponentama,
- dokumentaciju sistema za osiguranje kvaliteta,
- tehničku dokumentaciju za usvojene sigurnosne komponente i kopiju sertifikata za kontrolu vrste.

3.2. Unutar sistema obezbeđivanja kvaliteta, svaka sigurnosna komponenta treba da se odgovorno prekontroliše i testira, kao što je određeno u standardima člana 14. ovog Pravilnika ili se trebaju obaviti ista važeća testiranja kako bi se obezbedio konformitet sa zahtevima ovog Pravilnika.

Svi elementi sistema, zahtevi i propisi koje je primenio proizvođač sigurnosnih komponenti trebaju se dokumentovati na regularan i sistematski način, regularan prema formi, procedurama i uputstvima određenim pismenim putem u pravilniku preduzeća. Ova dokumentacija sistema



obezbeđivanja kvaliteta treba da obezbedi opšti smisao kvaliteta, programa, planova, uputstava i podataka koji imaju veze sa kvalitetom .

Dokumentacija treba da sadrži opis o:

- f. objektivima kvaliteta ,
- g. organizacionoj strukturi , odgovornosti i kapacitetima za menadžiranje, a što se tiče kvaliteta sigurnosnih komponenti,
- h. kontrolama i testiranjima koja će se obaviti nakon proizvodnje ,
- i. načinu provere efikasnog funkcionisanja sistema osiguranja kvaliteta,
- j. podacima kvaliteta kao što su izveštaji o inspekcijama , podacima testiranja i promera , kao i izveštaje o sposobnosti uključenog osoblja .

3.3. Organ za procenu konformiteta, treba da proceni sistem osiguranja kvaliteta sa ciljem da potvrdi da li se ispunjavaju zahtevi navedeni u tački 3.2 ovog Aneksa. Predpostavlja se prilagođavanje o onim zahtevima kod sistema osiguranja kvaliteta koji primenjuje usklađene i ispoštovane standarde.²⁸

Grupa nezavisnih ocenjivača treba da bude sastavljena od najmanje jednog člana sa iskustvom u proceni tehnologije liftova. Procedura procene treba da obuhvati jednu posetu na mestu proizvodnje sigurnosnih komponenti.

O odluci treba obavestiti proizvođača sigurnosnih komponenti . Obaveštenje treba da sadrži zaključke kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

3.4. Proizvođač sigurnosnih komponenti angažuje se u ispunjenju obaveza koje proizilaze iz odabranog sistema osiguranja odobrenog kvaliteta i obezbeđivanja da se sistem vodi odgovorno i efikasno .

Proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik registrovan u Republici Kosova, treba da obavesti Organ za procenu konformiteta koji je usvojio sistem osiguranja kvaliteta o svakoj predviđenoj zameni u poboljšanju sistema kvaliteta.

Organ za procenu konformiteta ocenjuje predložene izmene i odlučuje da li promenjeni sistem kvaliteta nastavlja da ispunjava zahteve navedene u tački 3.2 ovog Aneksa ili je neophodna ponovna procena .

U vezi sa njegovom odlukom, treba se obavestiti proizvođač. Obaveštenje treba da sadrži zaključke kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

²⁸ Standard SK EN ISO 9001, da se dopuni kada je to neophodno, kako bi se uzele u obzir poslednje karakteristike sigurnosnih komponenti.



4. Nadzor za koji je odgovoran organ za procenu konformiteta .

4.1. Cilj nadzora jeste da se obezbedi da li proizvođač sigurnosnih komponenti u potpunosti ispunjava obaveze koje su proizišle iz odobrenog sistema osiguranja kvaliteta .

4.2. Proizvođač odobrava organu za procenu konformiteta, da u cilju inspekcije ima pristup lokacijama za inspekciju, testiranje i deponovanje, kao i da pruži sve informacije , naročito :

- dokumentaciju sistema osiguranja kvaliteta ,
- tehničku dokumentaciju ,
- podatke o kvalitetu kao što su izveštaji o inspekciji , podatke o testiranju , o davanju promera (kalibra), kvalifikacije uključenog osoblja, itd .

-

4.3. Organ za procenu konformiteta, treba da na periodičan način izvrši nezavisne procene kako bi obezbedio da proizvođač sigurnosnih komponenti vodi i primenjuje sistem osiguranja kvaliteta i da obezbedi da se izveštaj o nezavisnoj proceni podnese proizvođaču sigurnosnih komponenti .

4.4. Organ za procenu konformiteta može da obavi posete kod proizvođača sigurnosnih komponenti, bez prethodnog obaveštenja. U ovom slučaju, organ za procenu konformiteta vrši ili obavezuje da se izvrše testiranja, sa ciljem potvrđivanja efikasnog funkcionisanja sistema osiguranja kvaliteta. Proizvođaču sigurnosnih komponenti treba uručiti izveštaj o poseti, i ako je testiranje obavljeno i izveštaj o testiranju .

5. Čuvanje dokumentacije

5.1. Proizvođač treba da u roku od 10 godina nakon proizvodnje poslednje sigurnosne komponente, ima na raspolaganju organima za nadzor tržišta :

- dokumentaciju navedenu u stavu 3, podstavu 2, tačka 3.1 ovog Aneksa,
- dokumentaciju za poboljšanje sistema kvaliteta , navedenu u podstavu 2 , tačka 3.4 ovog Aneksa,
- odluke i izveštaje ograna za procenu konformiteta, navedene u poslednjem podstavu tačke 3.4, pod tačkom 4.3 i 4.4 ovog Aneksa.

6. Prosleđivanje relevantnih informacija

6.1. Organ za procenu konformiteta, treba da drugim organima za procenu konformiteta prosledi relevantne informacije u vezi sa odobravanjem sistema osiguranja kvaliteta .



ANEKS IX

POTPUNO OSIGURANJE KVALITETA (modul H)

1. Potpuno osiguranje kvaliteta

1.1. Potpuno osiguranje kvaliteta je postupak kojim proizvođač sigurnosnih komponenti, koji ispunjava obaveze iz tačke 2 ovog Aneksa, obezbeđuje i izjavljuje da sigurnosne komponente ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika koji se za njih primenjuju, i kada sigurnosne komponente koje su montirane u liftu, ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika.

1.2. Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik u Republici Kosova, treba da na svakoj sigurnosnoj komponenti postavi oznaku konformiteta CE ili KK i da sastavi deklaraciju o konformitetu. Pri oznaci CE ili KK treba se nalaziti identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, odgovornog shodno tački 4. ovog Aneksa.

2. Usvojeni sistem osiguranja kvaliteta

2.1. Proizvođač treba da sprovede usvojeni sistem osiguranja kvaliteta za projektovanje i za završnu inspekciju sigurnosnih komponenti, shodno tački 3 ovog Aneksa kao i da se podvrgne nadzoru, shodno tački 4. ovog Aneksa.

3. Sistem za osiguranje kvaliteta

3.1. Proizvođač treba da organu za procenu konformiteta koji je od njega izabran podnese zahtev za procenu sistema osiguranja kvaliteta.

Zahtev treba da sadrži :

- sve informacije o sigurnosnim komponentama,
- dokumentaciju o sistemu osiguranja kvaliteta .

3.2. Sistem osiguranja kvaliteta treba da obezbedi konformitet sigurnosnih komponenti sa zahtevima ovog uputstva, koji se za njih primenjuje i da omogući liftovima na kojima su pravilno instalirane, da ispune te zahteve .

Svi elementi sistema, zahtevi i procedure koje je primenio proizvođač sigurnosnih komponenti trebaju se regularno i pravično dokumentovati, u formi mera, procedura i pisanih uputstava . Ova dokumentacija sistema osiguranja kvaliteta treba da obezbedi smisao programa kvaliteta, planova, uputstava i kvaliteta podataka.

Dokumentacija treba da sadrži i odgovarajući opis :

- objektivna kvaliteta, organizacionu strukturu, odgovornost organa upravljanja naspram projektovanju kvaliteta sigurnosnih komponenti ,
- tehničke specifikacije projekata, uključujući standarde koji se primenjuju, iako se standardi navedeni u članu 14.ovog Pravilnika ne sprovode u potpunosti, način sa



kojim se ispunjavaju bitni zahtevi ovog Pravilnika, a koji se primenjuju na sigurnosnim komponentama ,

- tehničke kontrole i potvrde projektovanja , procedura i aktivnosti konformiteta koje se primenjuju na regularan način tokom projektovanja sigurnosnih komponenti,
- odgovarajuće tehnike proizvodnje, kontrole i osiguranja kvaliteta, procedura i aktivnosti konformiteta koje se iskorišćavaju ,
- kontrole i testiranja, koje se obavlja pre, tokom i nakon proizvodnje i frekvencija sa kojom se zahteva da se uradi ,
- podaci o kvalitetu , kao što su izveštaji o inspekciji i podaci za inspekciju, izveštaji, o davanju promera (kalibra), izveštaji za osposobljavanje uključenog osoblja ,
- načini redovnog praćenja dostizanja traženih kvaliteta projektovanja, proizvodnje i efikasnog funkcionisanja sistema osiguranja kvaliteta .

3.3. Organ za procenu konformiteta treba da oceni odobreni sistem, ako ispunjava zahteve date u tački 3.2 ovog Aneksa. Predpostavlja se konformitet sa onim zahtevima u sistemu osiguranja kvaliteta koji primenjuje relevantne usaglašene standarde.²⁹

Odgovorna grupa ocenjivača treba da bude sastavljena od najmanje jednog člana sa iskustvom u proceni odgovarajućih tehnologija lifta . Postupak o proceni treba da obuhvati jednu posetu nadziranja u mestima proizvodnje sigurnosnih komponenti .

O odluci se obaveštava proizvođač sigurnosnih komponenti. Obaveštenje treba da sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

3.4. Proizvođač sigurnosnih komponenti preduzima mere za jamčenje ispunjenja obaveza koje su proizišle iz odabranog sistema osiguranja kvaliteta i treba da obezbedi da se sistem vodi na odgovoran i efikasan način .

Proizvođač ili njegov ovlašćeni predstavnik registrovan u Republici Kosova, obaveštava organ za procenu konformiteta, da je odobrio sve mere poboljšanja sistema osiguranja kvaliteta .

Organ za procenu konformiteta ocenjuje predložene izmene i odlučuje da li je izmenjeni sistem osiguranja kvaliteta ispunio zahteve navedene u tački 3.2 ovog Aneksa ili je neophodna ponovna procena .

Organ za procenu konformiteta obaveštava proizvođača sigurnosne komponente o svojoj odluci. Obaveštenje treba da sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

²⁹ Standard SK EN ISO 9001, dopunjen kada je to neophodno, kako bi se da bi se uzele u obzir poslednje karakteristike sigurnosnih komponenti .



4. Nadzor i odgovornost organa za procenu konformiteta.

4.1. Cilj nadziranja jeste potvrda o tome da li je proizvođač sigurnosnih komponenti ispunio u potpunosti obaveze koje su stalno proizilazile iz odobrenog sistema kvaliteta.

4.2. Proizvođač sigurnosnih komponenti, omogućava organu za procenu konformiteta inspekcijski pristup na mestima za projektovanje, proizvodnju, inspekciju, testiranje i deponovanje kao i pružanje celokupne neophodne informacije , naročito:

- dokumentaciju o sistemu osiguranja kvaliteta ,
- podatke o kvalitetu iz dela sistema osiguranja kvaliteta koje se odnosi na projektovanje, gde su obuhvaćeni rezultati analiza, proračuna , testiranja itd.
- podatke o kvalitetu iz dela sistema osiguranja kvaliteta koji se odnose na inspekcijske izveštaje, testiranja , promerima i izveštaje o kvalifikacijama obuhvaćenog osoblja .

4.3. Organ za procenu konformiteta treba da periodično izvrši kontrole kako bi osigurao da proizvođač sigurnosnih komponenti primenjuje sistem osiguranja kvaliteta i da podnese izveštaj proizvođaču sigurnosnih komponenti o izvršenoj kontroli .

4.4. Osim ovoga, organ za procenu konformiteta, može bez prethodne najave da obavi posetu nadzora kod proizvođača sigurnosnih komponenti.

Tokom nadzora, organ za procenu konformiteta obavlja ili obavezuje da se izvrše testiranja sa ciljem potvrđivanja efikasnog funkcionisanja sistema osiguranja kvaliteta i izveštava o nadziranju proizvođača sigurnosnih komponenti, i ako je završena inspekcija onda i taj izveštaj.

5. Čuvanje dokumentacije sigurnosnih komponenti.

5.1. Proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik , registrovan u Republici Kosova, treba da je čuva u roku od 10 godina, nakon poslednje proizvedene sigurnosne komponente, i da preda organima za nadzor tržišta :

- dokumentaciju datu u stavu 2, podstavu 2, tačka 3.1 ovog Aneksa ,
- dokumentaciju za poboljšanje sistema kvaliteta , navedenu u podstavu 2, tačka 3.4 ovog Aneksa ,
- odluke i izveštaje organa za procenu konformiteta, navedene u poslednjem podstavu tačke 3.4, tačke 4.3 i 4.4 ovog Aneksa.

Ako proizvođač sigurnosnih komponenti i njegov ovlašćeni predstavnik nisu registrovani u Republici Kosova, uvoznik je odgovoran za čuvanje tehničke dokumentacije.



6. Prosleđivanje relevantnih informacija

6.1. Svaki organ za procenu konformiteta treba da prosledi ostalim organima za procenu konformiteta relevantne informacije o odobrenjima sistema osiguranja kvaliteta, datih ili povučenih od njega.

7. Sastavljanje kvalitetne dokumentacije

7.1. Dokumentacija i prepiska koja se odnosi na procedure potpune sigurnosti sastavlja se na službenom jeziku države.



ANEKS X UNUTRAŠNJA PROVERA (modul G)

1. Unutrašnja provera je postupak kojim instalater lifta obezbeđuje i izjavljuje da je lift plasiran na tržištu za korišćenje, a koji je dobio sertifikat o konformitetu, naveden u tački 4 ovog Aneksa, u skladu sa zahtevima ovog Pravilnika. Instalater lifta postavlja oznaku konformiteta CE ili KK u kabini i sastavlja deklaraciju o konformitetu.

2. Instalater lifta podnosi zahtev za unutrašnju proveru kod organa za procenu konformiteta, koji je on odabrao .

Zahtev sadrži :

- naziv i adresu instalatera lifta i mesto gde je instaliran lift,
- pismenu deklaraciju, da isti zahtev nije predat nekom drugom organu za procenu konformiteta,
- odgovarajuću tehničku dokumentaciju .

3. Cilj tehničke dokumentacije podrazumeva omogućavanje procene konformiteta lifta sa zahtevima ovog Pravilnika, kao i da učini projekat shvatljivim, instaliranje i funkcionisanje lifta .

U funkciji za procenu konformiteta, tehnička dokumentacija, pored ostalog sadrži :

- opšti opis lifta ,
- dijagrame i šeme projektovanja i proizvodnje ,
- osnovne zahteve i prihvaćena rešenja sa kojima se dopunjuju (npr.: standarde člana 14. ovog Pravilnika),
- rezultate testiranja i proračuna koje je obavio instalater lifta ili njegov podugovarač,
- kopije uputstava za korišćenje lifta ,
- kopije sertifikata za kontrolu vrste komponenata koje su korišćene .

4. Organ za procenu konformiteta treba da prekontroliše tehničku dokumentaciju lifta i da obavi testiranja kao što je navedeno u standardima člana 14. ovog Pravilnika ili ekvivalentna testiranja za overavanje konformiteta lifta, na zahteve ovog Pravilnika.

Ako lift ispunjava zahteve ovog Pravilnika, onda organ za procenu konformiteta odlučuje ili zahteva postavljanje identifikacionog broja pri oznaci konformiteta CE, u skladu sa Aneksom III ovog Pravilnika i sastavlja sertifikat o konformitetu, shodno obavljenim testiranjima.

Organ za procenu konformiteta, u knjizi za održavanje lifta zapisuje podatke određene u tački 6.2 aneksa I ovog Pravilnika.



Ako organ za procenu konformiteta odbija izdavanje konformiteta, treba da detaljno podnese razloge tog odbijanja i da pokaže kako se može postići konformitet. Kada instalater lifta zahteva jednu drugu verifikaciju, zahtev treba da podnese istom organu za procenu konformiteta.

5. Sertifikat konformiteta, dokumentacija i registar koji se odnosi na procedure unutrašnjeg overavanja, izdaju se na službenom jeziku .

6. Instalater lifta drži u tehničkoj dokumentaciji 10 godina jednu kopiju sertifikata o konformitetu, počev od dana kada je lift plasiran na tržište.



ANEKS XI

KONFORMITET SA VRSTOM TOKOM KONTROLA SLUČAJA (modul C)

1. Konformitet sa vrstom je postupak tokom kojeg proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova, potvrđuje i izjavljuje da su sigurnosne komponente u skladu sa vrstom opisanom u sertifikatu za kontrolu vrste i omogućavaju svakom liftu na kome su pravilno montirane, da ispune osnovne zahteve osiguranja i zdravlja u skladu sa ovim Pravilnik.

Proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova postavlja oznaku konformiteta CE ili KK na svakoj sigurnosnoj komponenti i sastavlja deklaraciju o konformitetu.

2. Proizvođač sigurnosnih komponenti preduzima sve potrebne mere, da bi obezbedio da proces proizvodnje jamči konformitet sigurnosnih komponenti sa vrstom opisanom u sertifikatu za kontrolu vrste i zahteve ovog Pravilnika koji se u njemu primenjuju.

3. Proizvođač sigurnosnih komponenti ili njegov ovlašćeni predstavnik, registrovan u Republici Kosova, treba da 10 godina čuva kopiju deklaracije o konformitetu, nakon proizvedene poslednje sigurnosne komponente.

Ako proizvođač sigurnosnih komponenti i njegov ovlašćeni predstavnik, nisu registrovani u Republici Kosova, onda je odgovorno lice koje postavlja sigurnosne komponente na tržištu obavezno da čuva tehničku dokumentaciju.

Ako ni proizvođač sigurnosnih komponenti ni njegov ovlašćeni predstavnik nemaju predstavnika registrovanog u Republici Kosova, onda uvoznik preuzima odgovornost čuvanja tehničke dokumentacije.

4. Organ za procenu konformiteta odabran od proizvođača, izvršio je ili vrši testiranja sigurnosnih komponenti u povremenim vremenskim periodima. Adekvatni uzorak sigurnosnih komponenti koji je preuzet na mestu proizvodnje od organa za procenu konformiteta, kontroliše se i obavlja se testiranja shodno standardima iz člana 14. ovog Pravilnika ili se vrše testiranja sa istom vrednošću u cilju verifikovanja konformiteta proizvodnje sa zahtevima ovog Pravilnika. U slučajevima kada jedna ili više verifikovanih sigurnosnih komponenti nisu u skladu, organ za procenu konformiteta preduzima neophodne mere za poboljšanje stanja.

Elementi koji se trebaju uzeti u obzir tokom verifikacije sigurnosnih komponenti, definišu se zajedničkim sporazumom između organa za procenu konformiteta, odgovornih za taj postupak, imajući u obzir osnovne karakteristike sigurnosnih komponenti određenih Aneksu IV ovog Pravilnika.

U odgovornosti organa za procenu konformiteta, proizvođač treba da postavi identifikacioni broj tog organa tokom procesa proizvodnje.

5. Dokumentacije i registri koji se odnose na procedure kontrole jednog slučaja u različitim vremenskim periodima, navedenih u tački 4. ovog Aneksa trebaju biti na službenom jeziku.



ANEKS XII

OSIGURANJE KVALITETA PROIZVODA ZA LIFTOVE (modul E)

1. Osiguranje kvaliteta proizvoda je postupak tokom kojeg instalater lifta ispunjava obaveze iz tačke 2 ovog Aneksa i izjavljuje da su instalirani liftovi u skladu sa vrstom opisanom u sertifikatu kontrole vrste i ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika, koji se u njemu primenjuju .

Instalater liftova postavlja oznake o konformitetu CE ili KK na svakom liftu i sastavlja deklaraciju o konformitetu. Pri oznaci konformiteta treba se nalaziti identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, odgovornog za nadzor, kao što je navedeno u tački 4 ovog Aneksa.

2. Instalater liftova sprovodi usvojeni sistem osiguranja kvaliteta za završnu inspekciju i testiranje lifta, kao što je navedeno u tački 3. ovog Aneksa i izložen je nadgledanju kao što je određeno u tački 4 ovog Aneksa.

3. Sistem osiguranja kvaliteta

3.1. Instalater liftova podnosi zahtev za procenu sistema osiguranja kvaliteta lifat, od organa za procenu konformiteta, koji je od njega izabran.

Zahtev treba da sadrži :

- sve potrebne informacije o liftu ,
- dokumentaciju sistema osiguranja kvaliteta ,
- tehničku dokumentaciju za odobreni lift i kopiju sertifikata za kontrolu vrste .

3.2. U okviru sistema osiguranja kvaliteta, svaki lift se kontroliše i testira prema standardima navedenim u članu 14. ovog Pravilnika ili se obavljaju testiranja, kako bi se obezbedio konformitet lifta sa zahtevima ovog Pravilnika.

Svi elementi sistema i procedure koje je primenio proizvođač, dokumentuju se na sistematski i regularan način u formi mera, radnji ili pisanih uputstava. Ova dokumentacija sistema osiguranja kvaliteta treba da obezbedi jedinstvenu interpretaciju programa, planova , uputstava i registara kvaliteta .

Dokumentacija treba da sadrži odgovarajući opis o:

- f. objektivima kvaliteta ,
- g. organizacionim strukturama, odgovornostima i nadležnostima rukovođenja u vezi sa kvalitetom lifta,
- h. kontrole i testiranja koja će se izvršiti pre plasiranja na tržište i korišćenje, uključujući najmanje testiranja, određena u tački 4. b Aneksa VI ovog Pravilnika,
- i. način overavanja efikasnosti delovanja sistema osiguranja kvaliteta ,



- j. registar kvaliteta kao što su inspekcijski izveštaji, podaci o testiranju, promerima, izveštaji o sposobnosti dotičnog osoblja.

3.3. Organ za procenu konformiteta, ocenjuje sistem osiguranja kvaliteta kako bi se odredilo da li ispunjava podatke iz tačke 3.2 ovog Aneksa. Predpostavlja se konformitet sa onim zahtevima sistema osiguranja kvaliteta koji sprovode usaglašene standarde.³⁰

Grupa nezavisnih ocenjivača sastavljena je od najmanje jednog člana sa iskustvom u proceni odgovarajuće tehnologije liftova. Postupak procene treba da obuhvati jednu posetu na mestu instaliranja.

O odluci se treba obavestiti instalater lifta. Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

3.4. Instalater lifta garantuje ispunjenje obaveza koje proizilaze iz odobrenog sistema osiguranja kvaliteta i obezbeđuje da on ostane odgovarajući i efikasan .

Instalater liftova treba da obavesti organ za procenu konformiteta koji je usvojio sistem osiguranja kvaliteta o svim isplaniranim popravkama sistema osiguranja kvaliteta.

Organ za procenu konformiteta ocenjuje predložene izmene i odlučuje da li taj sistem osiguranja kvaliteta još uvek ispunjava zahteve navedene u tački 3.2 ovog Aneksa ili je neophodna nova procena .

O takvoj odluci obaveštava se instalater lifta. Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni .

4. Nadziranje za koje je odgovoran organ za procenu konformiteta

4.1. Cilj nadziranja podrazumeva overavanje, da li instalater liftova u potpunosti ispunjava obaveze proizišle iz sistema osiguranja kvaliteta.

4.2. Instalater liftova dozvoljava organu za procenu konformiteta da na inspekcijskom nivou ima pristup na mestima obavljanja inspekcije i testiranja i da pruži sve informacije , naročito:

- dokumentaciju sistema osiguranja kvaliteta,
- tehničku dokumentaciju ,
- registre o kvalitetu kao što su izveštaji o inspekciji, podatke o testiranju, promerima , izveštaje o spremnosti osoblja , itd.

³⁰ Standard SK EN ISO 9001, dopunjen kada je to neophodno da bi se uzele u obzir poslednje karakteristike sigurnosnih komponenti .



4.3. Organ za procenu treba da periodično izvrši samostalnu procenu kako bi utvrdio da instalater liftova održava i sprovodi sistem osiguranja kvaliteta i samostalni izveštaj procene treba da preda instalateru liftova .

4.4. Osim ovoga, organ za procenu konformiteta, može da bez najave, obavi nadziranje kod instalatera liftova.

Kod takvog nadzora, organ za procenu konformiteta vrši ili je izvršio testiranja sa ciljem provere efikasnog sprovođenja sistema osiguranja kvaliteta ako je to neophodno; instalater liftova treba da pruži izveštaju o nadziranju i testiranju, ako su izvršeni .

5. Instalater liftova treba da u roku od 10 godina nakon proizvedenog poslednjeg lifta, čuva izveštaj o nadzoru i da ga preda odgovornoj strukturi za nadzor tržišta (državnom organu) na pregled :

- dokumentaciju datu u stavu 3, podstavu 2 tačke 3.1 ovog Aneksa,
- dokumentaciju za poboljšanje sistema kvaliteta, datu u podstavu 2, tačka 3.4 ovog Aneksa,
- odluke i izveštaji organa za procenu konformiteta, navedenih u poslednjem stavu tačke 3.4, u tački 4.3 i 4.4 ovog Aneksa.

-

6. Prosleđivanje relevantnih informacija

6.1. Organ za procenu konformiteta prosleđuje ostalim organima za procenu konformiteta relevantne informacije o datim odobrenjima ili informacije o povlačenju sistema osiguranja kvaliteta .



ANEKS XIII

POTPUNA SIGURNOST KVALITETA LIFTA (modul H)

1. Puno osiguranje kvaliteta

1.1. Potpuna sigurnost kvaliteta je postupak sa kojim instalater liftova, ispunjava, obaveze iz tačke 2 ovog Aneksa i obezbeđuje i izjavljuje da liftovi ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika.

Instalater liftova postavlja oznaku o konformitetu CE ili KK na svaki lift i sastavlja deklaraciju o konformitetu. Pri oznaci konformiteta CE ili KK nalazi se identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, odgovorno lice za nadzor, kao što je navedeno u tački 4 ovog Aneksa.

2. Odobreni sistem osiguranja kvaliteta

2.1. Instalater liftova sprovodi odobreni sistem kvaliteta za projektovanje, montiranje, završnu inspekciju i testiranje lifta, kao što je određeno u tački 3. ovog Aneksa i izložen je nadzoru kao što je navedeno u tački 4. ovog Aneksa.

3. Sistem osiguranja kvaliteta

3.1. Instalater liftova treba da zahteva procenu sistema osiguranja kvaliteta za lift od organa za procenu konformiteta.

Zahtev treba da sadrži :

- sve informacije o liftovima, posebno one koje se odnose na to da se shvate veze između projektovanja i funkcionisanja lifta, a što omogućava procenu konformiteta, prema zahtevima ovog Pravilnika.
- Dokumentacija sistema osiguranja kvaliteta .

3.2. Sistem osiguranja kvaliteta treba da obezbedi konformitet lifta sa zahtevima ovog Pravilnika.

Svi elementi sistema, zahtevi i procedure koje je primenio instalater lifta se dokumentuju na sistematski i regularan način u obliku mera, radnji i pisanih uputstava. Ova dokumentacija sistema osiguranja kvaliteta, treba da garantuje jednu jedinstvenu interpretaciju: programa, planova, uputstava i registara kvaliteta .

Dokumentacija treba posebno da sadrži odgovarajući opis :

- objektivna kvaliteta i organizacione strukture, odgovornosti i nadležnosti rukovodioca u vezi sa projektom i kvalitetom liftova,
- tehničke specifikacije projektovanja, uključujući i standarde koji će se primeniti .
- tehnike kontrolisanja, projektovanja, procedure i sistematske aktivnosti koje se koriste tokom projektovanja lifta ,



- kontrole i testiranja koja se vrše za primanje materijala, komponenti i vezivnih elemenata,
- tehnike montiranja, instaliranja i kontrole kvaliteta, procedure i sistematske aktivnosti koje se koriste ,
- kontrole i testiranja koja se vrše pre (inspekcija uslova instaliranja: okna, prostorije za mašine , itd) tokom i nakon instaliranja (uključujući najmanje testiranja opisana u tački 4b Aneksa VI ovog Pravilnika),
- registra kvaliteta , kao što su izveštaji o inspekciji, podaci o testiranjima , promerima (kalibrima), izveštaje o sposobnosti uključenog osoblja itd,
- sistematskog praćenja postizanja traženog kvaliteta projektovanja, instaliranja i efikasnost sistema osiguranja kvaliteta.

3.3. Inspekcija projekta.

Kada projekat nije u potpunosti u skladu sa usklađenim standardima, organ za procenu konformiteta, treba da kontroliše da li je projekat ispunio zahteve ovog Pravilnika, i ako jeste, da izda instalateru lifta sertifikat o kontroli instaliranja, navodeći ograničenja validnosti sertifikata i dajući detalje za priznavanje odobrenog projekta.

3.4. Procena sistema osiguranja kvaliteta

Organ za procenu konformiteta treba da oceni sistem osiguranja kvaliteta, kako bi potvrdio da li ispunjava date zahteve u tački 3.2 ovog Aneksa. Predpostavljaju se konformiteti sa zahtevima sistema osiguranja kvaliteta koji primenjuju usaglašene relevantne standarde.³¹

Grupa ocenjivača sastavljena od najmanje jednog člana sa iskustvom u proceni odgovarajuće tehnologije lifta. Procedura procene obuhvata kontrolisanje instalatera i posetu mestu instaliranja lifta.

O odluci se obaveštava instalater lifta . Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni.

3.5. Instalater lifta na odgovoran i efikasan način obezbeđuje ispunjenje obaveza koje proizilaze iz odobrenog sistema osiguranja kvaliteta.

Instalater liftova, obaveštava organ za procenu konformiteta koji je odobrio sistem za osiguranje kvaliteta o svim isplaniranim promenama sistema za osiguranje kvaliteta.

³¹ Ovaj usaglašeni standard SK EN ISO 9001, biće dopunjen kada je to neophodno sa ciljem uzimanja obzir specifičnih beleški o liftu .



Organ za procenu konformiteta ocenjuje predložene promene i odlučuje da li taj sistem osiguranja kvaliteta, još uvek ispunjava zahteve navedene u tački 3.2 ovog Aneksa ili je neophodna ponovna procena .

O njenj odluci, treba obavestiti instalatera lifta. Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni.

4. Nadzor za koji je odgovoran organ za procenu konformiteta

4.1. Cilj nadzora podrazumeva proveru, da li instalater liftova u potpunosti ispunjava obaveze koje proizilaze iz odobrenog sistema osiguranja kvaliteta .

4.2. Instalater lifta, odobrava organu za procenu konformiteta, da za ciljeve inspekcije ima pristup mestima projektovanja, proizvodnje , montiranja, instaliranja, inspekcije , testiranja i deponovanja, kao i da pruži sve informacije, naročito :

- dokumentaciju sistema za osiguranje kvaliteta ,
- registre kvaliteta iz dela sistema za osiguranje kvaliteta, koji se odnose na projektovanje, kao što su rezultati analiza, proračuna, testiranja itd.
- registre kvaliteta iz dela sistema za osiguranje kvaliteta koji se odnose na primanje snabdevanja i instaliranja, kao što su izveštaji o inspekciji, podaci o testiranjima , promerima, izveštaji o kvalifikacijama osoblja, itd.

4.3. Organ za procenu konformiteta, periodično vrši samostalne procene koje potvrđuju da instalater liftova vodi i primenjuje sistem za osiguranje kvaliteta, i izveštaj o proceni treba da priloži instalateru liftova .

4.4. Osim ovoga, organ za procenu konformiteta može bez prethodne najave da izvrši nadziranje mesta instaliranja lifta .

Kod takvog nadziranja, organ za procenu konformiteta vrši ili je izvršio testiranja sa ciljem provere efikasnog sprovođenja sistema osiguranja kvaliteta ako je to neophodno; instalater liftova treba da pruži izveštaje o nadzoru i testiranju i ako je testiranje završeno, izveštaj o testiranju .

5. Čuvanje dokumentacije

5.1. Instalater lifta treba da u roku od 10 godina, nakon instaliranja ili plasiranja lifta na tržište, da čuva i da ima na raspolaganju odgovornoj strukturi za nadzor tržišta (državni ogran) radi pregleda :

- dokumentaciju datu u stavu 2, podstav 2 tačka 3.1 ovog Aneksa,
- dokumentaciju e za poboljšanje sistema osiguranja kvaliteta, date u podstavu 2, tačka 3.5 ovog Aneksa,



- odluke i izveštaje organa za procenu konformiteta , navedene u poslednjem stavu tačke 3.5, pod tačkama 4.3 i 4.4 ovog Aneksa.

Kada instalater nije registrovan u Republici Kosova, taj zadatak treba da preuzme organ za procenu konformiteta.

6. Čuvanje relevantnih informacija

6.1. Svaki organ za procenu konformiteta, prosleđuje drugim ogranima za procenu konformiteta, relevantne informacije o datim i povučenim odobrenjima za sistem osiguranja kvaliteta .

7. Sastavljanje dokumentacije

7.1. Dokumentacija i prepiska u vezi sa procedurama potpunog osiguranja kvaliteta, treba da bude na službenom jeziku.



ANEKS XIV

OSIGURANJE KVALITETA PROIZVODA (modul D)

1. Osiguranje sistema proizvoda

1.1. Osiguranje sistema proizvoda je postupak kojim instalater lifta, koji ispunjava obaveze iz tačke 2. ovog Aneksa, obezbeđuje i izjavljuje da liftovi ispunjavaju zahteve ovog Pravilnika.

Instalater liftova postavlja oznaku o konformitetu CE ili KK na svaki lift i sastavlja deklaraciju o konformitetu. Pri oznaci konformiteta, treba se postaviti identifikacioni broj organa za procenu konformiteta, odgovornog za nadzor, kao što je navedeno u tački 4. ovog Aneksa.

2. Odobreni sistem kvaliteta

2.1. Instalater liftova, treba da sprovede odobreni sistem osiguranja kvaliteta za proizvodnju, instaliranje, završnu inspekciju i testiranje lifta, koji je specifikovan u tački 3, i izložen nadziranju, navedenom u tački 4 ovog Aneksa.

3. Sistem osiguranja kvaliteta

3.1. Instalater liftova zahteva procenu sistema osiguranja kvaliteta za lift od organa za procenu konformiteta, koji je od njega odabran.

Zahtev treba da sadrži :

- sve informacije o liftovima,
- dokumentaciju sistema osiguranja kvaliteta,
- tehničku dokumentaciju odobrene vrste i kopiju sertifikata za kontrolu vrste.

3.2. Sistem za osiguranje kvaliteta treba da obezbedi konformitet za liftove, na zahteve ovog Pravilnika.

Svi elementi, zahtevi i procedure koje ispunio instalater liftova, trebaju se dokumentovati na sistematski i regularan način u formi procedura i pisanih uputstava. Ova dokumentacija sistema za osiguranje kvaliteta treba da trajno obezbedi jedinstvenu interpretaciju programa, planova, uputstava i registara kvaliteta.

Dokumentacija posebno sadrži odgovarajući opis :

- objektivna kvaliteta i organizacione strukture, odgovornosti i nadležnosti rukovodioca u vezi sa osobenostima liftova,
- tehnike proizvodnje, kontrole kvaliteta i tehnika osiguranja kvaliteta, procedure i sistematske aktivnosti koje će se primeniti,



- kontrole i testiranja koje će se izvršiti pre, tokom i nakon instaliranja,³²
- registre o svojstvima, kao što su izveštaji o inspekciji i podaci o testiranjima, promerima, izveštaji o kvalifikacijama uključenog osoblja, itd.
- načina sistematskog praćenja dostizanja traženih kvaliteta lifta i efikasnog funkcionisanja sistema osiguranja kvaliteta.

3.3. Organ za procenu konformiteta ocenjuje sistem za osiguranje kvaliteta, kako bi potvrdio da li ispunjava date zahteve u tački 3.2 ovog Aneksa. Predpostavlja se konformitet sa onim zahtevima za sistem osiguranja kvaliteta koji primenjuju relevante usaglašene standarde.³³

Grupa ocenjivača sastavljena od najmanje jednog člana sa iskustvom u proceni odgovarajuće tehnologije lifta. Postupak procene obuhvata kontrolisanje instalatera i posetu mestu instaliranja lifta.

O odluci, obaveštava se instalater lifta. Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni.

3.4. Instalater lifta obezbeđuje ispunjenje obaveza koje proizilaze iz odobrenog sistema osiguranja kvaliteta i obezbeđuje da on ostane odgovarajući i efikasan.

Instalater liftova obaveštava organ za procenu konformiteta, koji je odobrio sistem za osiguranje kvaliteta o svim isplaniranim izmenama.

Organ za procenu konformiteta, procenjuje predložene promene i odlučuje da li još uvek taj sistem za osiguranje kvaliteta ispunjava zahteve navedene u tački 3.2 ovog Aneksa, ili je neophodna ponovna procena.

O njegovoj odluci, obaveštava se instalater lifta. Obaveštenje sadrži rezultate kontrole i obrazložljivu odluku o proceni.

4. Nadziranje za koje je odgovoran organ za procenu konformiteta

4.1. Cilj nadzora podrazumeva proveru da li instalater liftova u potpunosti ispunjava obaveze koje proizilaze od odobrenog sistema osiguranja kvaliteta.

4.2. Instalater liftova odobrava organu za procenu konformiteta da na nivou inspekcije ima pristupa mestima proizvodnje, inspekcije, montiranja, instaliranja, testiranja i deponovanja kao i da pruži sve informacije, naročito:

- dokumentaciju sistema za osiguranje kvaliteta,

³² Ova testiranja obuhvataju najmanje testiranja data u Aneksu VI, tačka 4 b.

³³ Ovaj usaglašeni standard će biti SK EN ISO 9001, dopunjen kada je to neophodno sa ciljem da se uzmu u obzir specifične beleške o liftu.



- registre kvaliteta kao što su izveštaji o inspekciji , podaci o testiranju , promeru, izveštaj o kvalifikacijama uključenog osoblja , itd.

4.3. Organ za procenu konformiteta, treba da periodično vrši samostalne procene, kako bi se potvrdilo da se instalater liftova pridržava i primenjuje sistem za osiguranje kvaliteta i izveštaj o proceni treba da preda instalateru liftova .

4.4. Osim ovoga, organ za procenu konformiteta može bez prethodne najave da izvrši nadziranje instalatera liftova. Kod takvog nadziranja, organ za procenu konformiteta vrši testiranja sa ciljem provere efikasnog sprovođenja sistema osiguranja kvaliteta, ako je to neophodno; instalater liftova treba da priloži izveštaje o nadziranju, testiranju i ako je završeno testiranje , izveštaj o testiranju .

5. Čuvanje dokumentacije

5.1. Instalater lifta treba da u periodu od 10 godina, nakon poslednjeg proizvedenog lifta čuva i da ima na raspolaganju odgovornoj strukturi za nadzor tržišta (državni ogran) radi pregleda :

- dokumentaciju datu u stavu 2, tačka 3.1 ovog Aneksa ,
- dokumentaciju za poboljšanje sistema kvaliteta datu u podstavu 2, tačka 3.4 ovog Aneksa,
- odluke i izveštaje organ za procenu konformiteta , navedene u poslednjem stavu tačke 3.4, u tačkama 4.3 i 4.4 ovog Aneksa.

6. Prosleđivanje relevantnih informacija

6.1. Svaki organ za procenu konformiteta, prosleđuje ostalim organima za procenu konformiteta, relevantne informacije o datim ili povučenim odobrenjima sistema za osiguranje kvaliteta .

7. Sastavljanje dokumentacije

7.1. Dokumentacija i registar koji se odnosi na postupke potpunog osiguranja kvaliteta sastavlja se na službenom jeziku .